叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['lɛsli] - , ['dʒɑːnəθən] ['ɪŋgrəm] ,
E - text prepared by Lesley Halamek , Jonathan Ingram ,
E - 文本 准备 经过 莱斯利 - , 乔纳森 英格拉姆 ,

电子文本由莱斯利·哈拉梅克、乔纳森·英格拉姆编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 461]
[页 -]

[第461页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'riː] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːl] . - .
VOL . 159 .
卷 . - .

第159卷

[dɪ'sembər] - , -
December 15 , 1920
十二月 - , -

1920年12月15日

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['krɪsməs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['dʒəːniz]
Apparently the official decision not to issue Christmas excursion tickets for journeys
显然 这 官方的 决定 不是 到 问题 圣诞节 短途旅行 门票 为了 旅程
[ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
of less than one hundred miles will inflict some inconvenience on the public .
的 较少的 比 一 百 英里 将要 造成 一些 不便 在 这 民众 .

显然，官方决定不发放行程不足一百英里的圣诞节短途旅行车票，这将给公众带来一些不便。

['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]
Several correspondents point out that they will be obliged to travel further than
一些 通讯员 观点 出去 那 他们 将要 是 有义务 到 旅行 更远 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
they had intended .
他们 有 故意的 .

多位记者指出，他们将不得不前往比原计划更远的地方。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dɪ'skraɪbz] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ]

A	newspaper	correspondent	describes	Charlie	Chaplin	as	being	an	amusing
一个	报纸	通讯员	描述	查理	卓别林	作为	存在	一个	有趣

[kəm'pænjən] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] .

companion	in	private	life	.
伴侣	在	私人的	生活	.

一位报社记者形容查理·卓别林在私生活中是一位风趣幽默的伴侣。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [kə'miːdiən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] ['moʊmənts] .

We	always	suspect	a	popular	comedian	of	having	his	lighter	moments	.
我们	总是	怀疑	一个	受欢迎的	喜剧演员	的	拥有	他的	打火机	时刻	.

我们总是怀疑受欢迎的喜剧演员也有轻松幽默的一面。

" [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] , " [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['spensər] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd]

"	For	twenty	years	,	"	says	a	contemporary	,	"	Superintendent	Spencer	of	Scotland
"	为了	二十	年	,	"	说道	一个	当代的	,	"	校长	斯宾塞	的	苏格兰

[jɑːrd] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Yard	has	been	watching	the	King	.
院子	有	到过	观看	这	国王	.

一位同时代的人说："二十年来，苏格兰场的斯宾塞警司一直在监视国王。"

" [wiː; wi] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæz; həz] ['nevər] [dʌn]

"	We	hasten	to	add	that	during	all	that	time	His	Majesty	has	never	done
"	我们	赶	到	添加	那	期间	全部	那	时间	他的	威严	有	绝不	完毕

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

anything	to	excite	suspicion	.
任何事物	到	激发	怀疑	.

我们还要补充一点，在那段时间里，陛下从未做过任何引起怀疑的事情。

[ðɪs] ['jɪrz] ['ɑːksfərd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ['rʌgbi] [mætʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst]

This	year's	Oxford	and	Cambridge	Rugby	match	is	said	to	have	been	the	most
这	年	牛津	和	剑桥	橄榄球	匹配	是	说	到	有	到过	这	最多

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ˌʌndər'grædʒuət] .

exciting	in	the	memory	of	the	oldest	undergraduate	.
激动人心	在	这	记忆	的	这	最老	本科	.

据最年长的本科生说，今年牛津剑桥橄榄球赛是他记忆中最激动人心的一场。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [ɑːn]

According	to	The	Daily	Express	twenty	-	five	thousand	Government	officials	are	on
根据	到	这	日常的	表达	二十	-	五	千	政府	官员	是	在

[straɪk] [ɪn] ['ɔːstriə] .

strike	in	Austria	.
罢工	在	奥地利	.

据《每日快报》报道，奥地利有两万五千名政府官员正在罢工。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

People	are	asking	why	we	can't	have	this	sort	of	thing	in	England	.
人们	是	问	为什么	我们	不能	有	这	种类	的	事物	在	英格兰	.

人们都在问，为什么英国不能有这种事情发生。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['kɪsɪŋ] [æt; ət] [ˌprezɪ'denʃl] ['fʌŋkʃnz] [ɪz] [naʊ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər]

Official	kissing	at	Presidential	functions	is	now	discontinued	in	France	and	visitors
官方的	接吻	在	总统	函数	是	现在	已停产	在	法国	和	访客

[mʌst; məst] [ʃeɪk] [hændz] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

must	shake	hands	in	future	.
必须	摇	双手	在	未来	.

法国已取消总统官邸的正式亲吻仪式，今后来宾必须握手。

[ðiːz] [kɝˈteɪld] [əˈmenətiz] [ɑːr; ər] [stɪl] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]

These	**curtailed**	**amenities**	**are**	**still**	**an**	**improvement**	**on**	**the**	**Mexican**	**custom**	**of**
这些	缩减	便利设施	是	仍然	一个	改进	在	这	墨西哥	风俗	的

[eksˈtʃeindʒiŋ][rɪˈvɑːlvər] [ʃɑːts] .

exchanging	**revolver**	**shots**	**.**
交换	左轮手枪	镜头	.

尽管这些设施有所减少，但仍然比墨西哥人互相开枪射击的习俗要好得多。

" [hæts] , " [sez] [ðə; ði] [taɪmz] - [ˈfæʃ(ə)n] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] , " [ɑːr; ər][wɔːrn] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .

"	**Hats**	**,**	**"**	**says**	**The**	**Times**	**'**	**fashion**	**correspondent**	**,**	**"**	**are**	**worn**	**well**	**on**	**the**	**head**	**.**
"	帽子	,	"	说道	这	《时代周刊》	-	时尚	通讯员	,	"	是	磨损	出色地	在	这	头	.

《泰晤士报》的时尚记者说："帽子戴在头上很好看。"

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][best] [pleɪs] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][hæt][ɑːn] .

"	**We**	**have**	**always**	**regarded**	**this**	**as**	**the**	**best**	**place**	**to**	**wear**	**a**	**hat**	**on**	**.**
"	我们	有	总是	认为	这	作为	这	最好的	地方	到	穿	一个	帽子	在	.

"我们一直认为这里是戴帽子的最佳场所。"

[waɪt] [spæts][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] ['wɪntər] , [wiː; wi] [riːd] .

White	**spats**	**are**	**to**	**be**	**fashionable**	**this**	**winter**	**,**	**we**	**read**	**.**
白色的	争吵	是	到	是	时髦	这	冬天	,	我们	读	.

据报道，白色绑腿鞋是今年冬天的流行趋势。

[ɪn] ['mʌdi] ['weðər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌlər] - [skiːm] [meɪ] [biː; bi] ['verid] .

In	**muddy**	**weather**	**,**	**however**	**,**	**the**	**colour**	**-**	**scheme**	**may**	**be**	**varied**	**.**
在	浑	天气	,	然而	,	这	颜色	-	方案	可能	是	多种多样	.

然而，在泥泞的天气里，配色方案可能会有所不同。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn]['dʒent(ə)lmən] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv] [dæl'meɪʃənz]

Only	**the**	**other**	**day**	**we**	**saw**	**one**	**gentleman**	**wearing**	**a**	**beautiful**	**pair**	**of**	**Dalmatians**
仅有的	这	其他	天	我们	锯	一	绅士	穿着	一个	美丽的	一对	的	达尔马提亚犬

.

:

.

就在前几天，我们看到一位先生穿着一条漂亮的达尔马提亚犬。

[soʊ] ['meni] ['sɪŋərz] [wɑːnt][tuː; tə][rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][wɔːk] , [sez] ['mɪstər] . [ben] ['deɪviːz] .

So	**many**	**singers**	**want**	**to**	**run**	**before**	**they**	**can**	**walk**	**,**	**says**	**Mr**	**.**	**Ben**	**Davies**	**.**
所以	许多	歌手	想	到	跑步	前	他们	能	走	,	说道	先生	.	本	戴维斯	.

本·戴维斯先生说，很多歌手都想在学会走路之前就跑。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɪŋərz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ,

With	**some**	**singers**	**whom**	**we**	**have**	**heard**	**,**
和	一些	歌手	谁	我们	有	听到	,

我们听过的一些歌手，

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][rʌn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

the	**ability**	**to**	**dodge**	**as**	**well**	**as**	**run**	**would**	**be**	**an**	**advantage**	**.**
这	能力	到	躲闪	作为	出色地	作为	跑步	会	是	一个	优势	.

既能躲避又能奔跑的能力将是一项优势。

[laʊd] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [sez] [ə; eɪ] ['bɔlʃivist] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] , [wen] ['lenin][left]

Loud	**cheers**	**were**	**given**	**,**	**says**	**a**	**Bolshevist**	**wireless**	**message**	**,**	**when**	**Lenin**	**left**
大声	干杯	是	给定	,	说道	一个	布尔什维克	无线的	信息	,	什么时候	列宁	左边

['petrəugræd][fɔːr; fər]['mɑːskaʊ] .

Petrograd	**for**	**Moscow**	**.**
彼得格勒	为了	莫斯科	.

据布尔什维克的一份无线电报称，列宁离开彼得格勒前往莫斯科时，人们报以热烈的欢呼声。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**can**	**well**	**believe**	**it**	**.**
我们	能	出色地	相信	它	.

我们完全可以相信。

[ðə; ði] ['bɔlʃivist] [naʊ] [fər'bɪd] [men] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn]

The	Bolshevists	now	forbid	men	to	walk	through	the	streets	with	their	hands	in
这	布尔什维克	现在	禁止	男人	到	走	通过	这	街道	和	他们的	双手	在

[ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

their	pockets	.
他们的	口袋	.

布尔什维克现在禁止男人双手插兜走在街上。

[hændz] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] - ['pɑːkəts] ['evri] [taɪm] [ɪz] [ðer; ðər] ['mɑːtoʊ] .

Hands	in	other	peoples	'	pockets	every	time	is	their	motto	.
手	在	其他	人民	-	口袋	每一个	时间	是	他们的	座右铭	.

他们的座右铭是：时刻把手插在别人的口袋里。

[ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['raɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] [æsks] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [ɪz] ['biːɪŋ]

A	palpitating	writer	in	a	Sunday	paper	asks	if	the	summit	of	English	life	is	being
一个	心悸	作家	在	一个	星期日	纸	问	如果	这	首脑	的	英语	生活	是	存在

[meɪd] [ə; eɪ] [truː] [oʊ'lɪmpəs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ruːtɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swaɪn] [ʌv; əv] [ˌepɪ'kjʊrəs] .

made	a	true	Olympus	or	a	rooting	-	ground	for	the	swine	of	Epicurus	.
制成	一个	真的	奥林匹斯山	或者	一个	根	-	地面	为了	这	猪	的	伊壁鸠鲁	.

一位激动不已的作者在周日报纸上问道，英国生活的巅峰究竟是成为真正的奥林匹斯山，还是成为伊壁鸠鲁笔下猪的觅食地？

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪg'zɔːrbɪtənt] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] ['tendər] [lɔɪn] [ʌv; əv] [pɔːrk] ,

Judging	by	the	present	exorbitant	price	of	a	nice	tender	loin	of	pork	,
评判	经过	这	展示	高昂	价格	的	一个	好的	投标	腰部	的	猪肉	,

从目前上等鲜嫩猪里脊肉的高昂价格来看，

[wɪð; wɪθ] [krɪsp] ['kræklɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .

with	crisp	crackling	,	we	should	say	the	former	.
和	脆	噼啪作响	,	我们	应该	说	这	以前的	.

酥脆的外皮，应该说是前者。

[ə; eɪ] [west] ['nɔrwʊd] [mæn] [huː] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] [toʊld] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt]

A	West	Norwood	man	who	described	himself	as	a	poet	told	the	magistrate	that
一个	西方	诺伍德	男人	WHO	描述	他自己	作为	一个	诗人	讲述	这	地方法官	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [twaɪs] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['moʊtər] - ['saɪklɪst] .

he	had	twice	been	knocked	down	by	a	motor	-	cyclist	.
他	有	两次	到过	敲门	向下	经过	一个	发动机	-	骑自行车的人	.

一名自称诗人的西诺伍德男子告诉治安法官，他曾两次被摩托车手撞倒。

['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['poʊətri] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːkt]

Our	opinion	is	that	he	should	have	given	up	poetry	when	he	was	knocked
我们的	观点	是	那	他	应该	有	给定	向上	诗	什么时候	他	曾是	敲门

[daʊn] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

down	the	first	time	.
向下	这	第一的	时间	.

我们认为，他第一次被击倒后就应该放弃诗歌创作。

['mɪstər] . ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] , [sez] [ðə; ði] ['brɪstl] ['iːvnɪŋ]

Mr	.	Winston	Churchill	cannot	be	in	two	places	at	once	,	says	The	Bristol	Evening
先生	.	温斯顿	丘吉尔	不能	是	在	二	地方	在	一次	,	说道	这	布里斯托尔	晚上

[nuːz] .

News	.
消息	.

《布里斯托尔晚报》称，温斯顿·丘吉尔先生不可能同时出现在两个地方。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

All	the	same	it	is	a	dangerous	thing	to	put	him	on	his	mettle	like	that	.
全部	这	相同的	它	是	一个	危险的	事物	到	放	他	在	他的	气概	喜欢	那	.

但即便如此，让他如此拼命也是一件危险的事。

['meni] ['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪn] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

Many	people	remain	oblivious	of	the	approach	of	Christmas	until	the	appearance
许多	人们	保持	浑然不觉	的	这	方法	的	圣诞节	直到	这	外貌

[ʌv; əv]['mɪslˌtoʊ,'mɪzlˌtoʊ][æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .

of	mistletoe	at	Covent	Garden	.
的	槲寄生	在	科文特	花园	.

直到科文特花园出现槲寄生，许多人才意识到圣诞节即将到来。

[wi:; wi][dəunt][weɪt][fɔ:r; fər][ðæt] ;

We	don't	wait	for	that	;
我们	不	等待	为了	那	;

我们不会等待那种情况发生；

[wi:; wi][goʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]

we	go	by	the	appearance	in	The	Daily	Mail	of	a	letter	announcing	the
我们	去	经过	这	外貌	在	这	日常的	邮件	的	一个	信	宣布	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɪn] ['θænɪt] .

discovery	of	primroses	in	Thanet	.
发现	的	报春花	在	萨尼特	.

我们从《每日邮报》上刊登的一封宣布在萨尼特发现报春花的信件中得知了这一消息。

['meʒərz] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kə'θi:drəl]

Measures	to	arrest	the	subsidence	of	the	dome	of	St	.	Paul's	Cathedral
措施	到	逮捕	这	地面沉降	的	这	穹顶	的	英石	.	保罗的	大教堂

[hæv; həv] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ɪm'perətɪv] .

have	again	become	imperative	.
有	再次	变得	至关重要的	.

阻止圣保罗大教堂穹顶下沉的措施再次变得势在必行。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ə'saɪnd] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] .

The	cause	assigned	is	the	depressing	effect	of	the	Dean	.
这	原因	分配	是	这	沉闷	影响	的	这	院长	.

给出的原因是院长带来的压抑影响。

[ʌv; əv] ['sevrəl] [hæts] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['wɜ:rlwɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]

Of	several	hats	caught	up	in	a	recent	whirlwind	it	was	observed	that	the	one
的	一些	帽子	捕捉	向上	在	一个	最近的	旋风	它	曾是	观察到	那	这	一

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['sændrɪŋəm] .

with	the	largest	circulation	was	a	"	Sandringham	.
和	这	最大	循环	曾是	一个	"	桑德灵厄姆	.

在最近一场风波中，几顶帽子卷入其中，人们注意到流通最广的是"桑德林汉姆"牌帽子。

" [ə; eɪ][dʒʌdʒ][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌltrə] ['vaɪri:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mju:'nɪsɪp(ə)l]['bɑ:di][tu:; tə]

"	A	judge	has	decided	that	it	is	ultra	vires	for	a	municipal	body	to
"	一个	法官	有	决定	那	它	是	极端主义者	病毒	为了	一个	市政	身体	到

[rʌn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['lɔ:ndri] .

run	a	public	laundry	.
跑步	一个	民众	洗衣店	.

"法官裁定，市政机构经营公共洗衣房属于越权行为。"

[ə'pærəntli] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

Apparently	this	is	to	remain	a	monopoly	of	the	Royal	Courts	of	Justice	.
显然	这	是	到	保持	一个	垄断	的	这	皇家	法院	的	正义	.

显然，这项权力将继续由皇家法院垄断。

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , " [wʌz; wəz] ['kreɪdld] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [ɪr] .

"	The	telephone	,	"	we	are	told	,	"	was	cradled	in	a	dead	man's	ear	.
"	这	电话	,	"	我们	是	讲述	,	"	曾是	摇篮	在	一个	死的	男人的	耳朵	.

据说，"电话被放在一个死者的耳朵里"。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] .

"	As	far	as	we	can	ascertain	the	other	end	of	ours	is	still	there	.
"	作为	远的	作为	我们	能	探明	这	其他	结尾	的	我们的	是	仍然	那里	.

"据我们所知，我们另一端的物体仍然存在。"

['sev(ə)nti][ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ]['lɪmɪt][æt; ət] [wɪtʃ]

Seventy	is	suggested	by	the	London	County	Council	as	the	age	limit	at	which
七十	是	建议	经过	这	伦敦	县	理事会	作为	这	年龄	限制	在	哪个

['kɔːrənər] [ʃʊd; ʃəd][rɪˈtaɪər] .

coroners	should	retire	.
验尸官	应该	退休	.

伦敦郡议会建议验尸官的退休年龄上限为70岁。

[kəmˈpliːt] ['dʒʌstɪs]['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

Complete	justice	cannot	be	done	as	long	as	there	is	anything	in	the	shape	of
完全的	正义	不能	是	完毕	作为	长的	作为	那里	是	任何事物	在	这	形状	的

[aɪˈdentəti][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['kɔːrənər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] .

identity	of	interest	between	the	coroner	and	the	corpse	.
身份	的	兴趣	之间	这	验尸官	和	这	尸体	.

只要验尸官和尸体之间存在任何利益关系，就无法实现完全的公正。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] [ɪn] [sliːp] , " [sez] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	natural	position	of	the	eyeballs	in	sleep	,	"	says	a	correspondent	of	The
"	这	自然的	位置	的	这	眼球	在	睡觉	,	"	说道	一个	通讯员	的	这

['deɪli] [meɪl] ,

Daily	Mail	,
日常的	邮件	,

《每日邮报》的一位记者写道："睡眠时眼球的自然位置。"

" [ɪz] [tɜːrnd] ['ʌpwərdz] .

"	is	turned	upwards	.
"	是	转向	向上	.

"向上翻转。

" [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːl] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd]

"	The	practice	of	leaving	them	standing	in	a	tumbler	of	water	all	night	should
"	这	实践	的	离开	他们	常设	在	一个	不倒翁	的	水	全部	夜晚	应该

[biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] [laɪt] ['sliːpɚz] .

be	particularly	avoided	by	light	sleepers	.
是	特别	避免	经过	光	卧铺	.

"睡眠浅的人尤其应该避免将婴儿整夜放在装满水的玻璃杯中。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] ['lɔːriət] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [drɔː]

We	are	asked	to	deny	the	rumour	that	the	Poet	Laureate	is	entitled	to	draw
我们	是	问	到	否定	这	谣言	那	这	诗人	桂冠	是	标题	到	画

[ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [doʊˈneɪʃ(ə)n] .

the	unemployment	donation	.
这	失业	捐款	.

我们被要求否认桂冠诗人有权领取失业救济金的传言。

[ðə; ði]['poʊkər] - ['pleɪɚz] ['siːkrət] [meɪk] - [ʌp] ['aʊtfɪt] .

THE	POKER	-	PLAYER'S	SECRET	MAKE	-	UP	OUTFIT	.
这	扑克	-	球员的	秘密	制作	-	向上	全套服装	.

扑克玩家的秘密化妆装备。

[dɪsˈgaɪzɪz] [jʊr; jər] [ɪˈleɪʃn] [wen] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ][fæt][hænd] .

Disguises	your	elation	when	you	hold	a	fat	hand	.
伪装	你的	欣喜	什么时候	你	抓住	一个	胖的	手	.

握着一只粗壮的手，可以掩饰你的喜悦。

['oʊnli][faɪv] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [poʊst] [friː] [ɪn] [pleɪn] ['ræpər] .

Only	**five**	**-**	**and**	**-**	**sixpence**	**post**	**free**	**in**	**plain**	**wrapper**	**.**
仅有的	五	-	和	-	六便士	邮政	自由的	在	清楚的	包装纸	.

只需五便士六便士，普通包装，免邮费。

[wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] .

Will	**pay**	**for**	**itself**	**many**	**times**	**over**	**.**
将要	支付	为了	本身	许多	时代	超过	.

它将带来数倍的回报。

['θiːətər] - ['fæʃənz] [ɪn]['mɔːltə] .

Theatre	**-**	**Fashions**	**in**	**Malta**	**.**
剧院	-	时尚	在	马耳他	.

马耳他的戏剧时尚。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] ,

"	**The**	**House**	**was**	**full**	**to**	**its**	**utmost**	**capacity**	**,**
"	这	房子	曾是	满的	到	它是	极致	容量	,

众议院座无虚席，

[ðə; ði] ['elɪgənt] [naɪt] ['dresɪz] [ænd; ənd] [twɑː'let] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['æspekt] .

the	**elegant**	**night**	**dresses**	**and**	**toilettes**	**of**	**the**	**ladies**	**presenting**	**a**	**fine**	**aspect**	**.**
这	优雅的	夜晚	连衣裙	和	厕所	的	这	女士们	呈现	一个	美好的	方面	.

女士们优雅的睡衣和精致的妆容展现出美好的风采。

" — ['mɔːltə]['peɪpər] .

"	**—**	**Malta**	**Paper**	**.**
"	—	马耳他	纸	.

——《马耳他报》

" [jiː; ji][oʊld,'oʊldi] — — [hoʊ'tel] .

"	**Ye**	**Olde**	**—**	**—**	**Hotel**	**.**
"	叶	奥尔德	—	—	酒店	.

"Ye Olde —— 酒店。

[hɑːt][ænd; ənd][koʊld] [ʃiːts] .

Hot	**and**	**Cold**	**Sheets**	**.**
热的	和	寒冷的	床单	.

冷热床单。

" ['deɪli] ['peɪpər] .

"	**Daily**	**Paper**	**.**
"	日常的	纸	.

《每日报》。

[prə'duːst] , [wiː; wi] [ə'suːm] , [baɪ][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] ([eɪtʃ] . [ænd; ənd][siː] .) .

Produced	**,**	**we**	**assume**	**,**	**by**	**a**	**water**	**-**	**bottle**	**(**	**h**	**.**	**and**	**c**	**.**	**)**	**.**
生产	,	我们	认为	,	经过	一个	水	-	瓶子	(	h	.	和	c	.	)	.

我们推测，这是由一个水瓶（h.和c.）产生的。

" [ðə; ði][draɪ] [ʃæm'peɪn] [ɪn]['skɑːtlənd] .

"	**The**	**Dry**	**Champaign**	**in**	**Scotland**	**.**
"	这	干燥	原野	在	苏格兰	.

苏格兰的干香槟。

['poʊlɪŋ] [ɪn] ['edɪnbərə] .

Polling	**in**	**Edinburgh**	**.**
轮询	在	爱丁堡	.

爱丁堡的民意调查。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	**Provincial**	**Paper**	**.**
"	省级	纸	.

省政府文件。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ðə; ði] [skɑ:ts] [si:m] [stɪl] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['vɪntɪdʒ] .

Judging	by	the	results	,	the	Scots	seem	still	to	prefer	the	local	vintage	.
评判	经过	这	结果	,	这	苏格兰人	似乎	仍然	到	更喜欢	这	当地的	优质的	.

从结果来看，苏格兰人似乎仍然更喜欢本地葡萄酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [haɪ] - [braʊ] [ʌv; əv] ['sʌtən]

There	was	a	young	high	-	brow	of	Sutton
那里	曾是	一个	年轻的	高的	-	眉头	的	萨顿

萨顿有一位年轻的知识分子

[hu:] [lɪvd] [ɑ:n][hɑ:t] [er] [ænd; ənd][koʊld] ['mʌt(ə)n] ;

Who	lived	on	hot	air	and	cold	mutton	;
WHO	居住地	在	热的	空气	和	寒冷的	羊肉	;

谁靠空谈和冷羊肉度日?

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv] [grɑ:k] ,

He	knew	not	of	Grock	,
他	知道	不是	的	格洛克	,

他并不认识格罗克。

[bʌt; bət][hi:; hi]['aidəˌlaizd] [brɑ:k]

But	he	idolized	Brock
但	他	偶像化	布洛克

但他视布洛克为偶像。

([aɪ][dəunt] [mi:n] [ðə; ði] ['skʌlptər] , [bʌt; bət] ['klʌtən]) .

(	I	don't	mean	the	sculptor	,	but	Clutton	)	.
(	我	不	意思是	这	雕塑家	,	但	克拉顿	)	.

（我指的不是雕塑家，而是克拉顿。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	462	]
[	页	-	]

[第462页]

[tu:; tə][ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] .

TO	THE	LION	OF	LUCERNE	.
到	这	狮子	的	苜蓿	.

致卢塞恩之狮。

['ti:noʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ]

Tino	,	before	you	went	away
蒂诺	,	前	你	去	离开

蒂诺，在你离开之前

[tu:; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃɛltɘ-ɪŋ] [ælp] ,

To	crouch	behind	a	sheltering	Alp	,
到	蹲伏	在后面	一个	庇护所	阿尔卑斯山	,

躲在遮蔽的阿尔卑斯山后，

[haʊ] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ]

How	strong	the	limelight	used	to	play
如何	强的	这	聚光灯	用过的	到	玩

聚光灯曾经发挥了多么重要的作用

[ə'baʊt] [jʊr; jər][bɔ:ld] , [bʌt; bət] ['kɪŋli] , [skælp] !

About	your	bald	,	but	kingly	,	scalp	!
关于	你的	秃	,	但	王者	,	头皮	!

关于你那光秃秃却又威风凛凛的头皮!

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf]

And	now	,	emerging	from	the	shelf
和	现在	,	新兴	从	这	架子

现在，它从书架上走了出来

([ə; eɪ][saɪt] [wer] [kɪŋz] [ɑːr; ər]['seldəm] ['hæpi]) ,

(	A	site	where	Kings	are	seldom	happy	)	,
(	一个	地点	在哪里	国王	是	很少	快乐的	)	,

（一个国王很少感到快乐的地方）

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self]

You	must	be	pleased	to	find	yourself
你	必须	是	高兴	到	寻找	你自己

你一定很高兴发现自己

[wʌns] [mɔːr] [rɪ'zɪliənt] [ɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] .

Once	more	resilient	on	the	tapis	.
一次	更多的	有弹性的	在	这	塔皮斯	.

再次在塔皮斯上展现出坚韧不拔的精神。

['oʊvər][jʊr; jər][pæst] ([aʊt] , - [spɑːts] !)

Over	your	past	(	Out	,	damnéd	spots	!	)
超过	你的	过去的	(	出去	,	-	地点	!	)

放下你的过去（滚开，该死的污点！）

[wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] ['bʌkitfulz] [juː; jʊ] [peɪnt]

With	lavish	bucketfuls	you	paint
和	奢华的	满满几桶	你	画

你用满满几桶颜料作画

[ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] [ɑːn][tuː; tə] [kliːn] [ɪts] [blɔts]

The	whitewash	on	to	clean	its	blots
这	粉刷	在	到	干净的	它是	印迹

粉刷以清除污渍

[ænd; ənd] ['kæməflɑːʒ] [ðə; ði]['tjuːtə n] [teɪnt] ;

And	camouflage	the	Teuton	taint	;
和	伪装	这	条顿	污点	;

并掩盖日耳曼人的污点；

[frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][taɪ]

From	William	and	the	family	tie
从	威廉	和	这	家庭	领带

从威廉和家族纽带

[prəu'test, 'prəu-][jʊr; jər] [ʌn'braɪdld] ['friːdəm] ,

Protesting	your	unbridled	freedom	,
抗议	你的	不受约束的	自由	,

抗议你们不受约束的自由，

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] , [oʊld][mæn] , " [juː; jʊ][kraɪ] ,

"	I	know	you	not	,	old	man	,	"	you	cry	,
"	我	知道	你	不是	,	老的	男人	,	"	你	哭	,

“我不认识你，老头，”你喊道。

" [fɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [prerz] — [juː; jʊ]['bædli] [niːd] - [ɪm] !

"	Fall	to	your	prayers	—	you	badly	need	'	em	!
"	落下	到	你的	祈祷	—	你	糟糕	需要	-	呃	!

“祈祷吧——你非常需要它们！”

" [fɔːr; fər] ['æθənz] , [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] ['kɑːntent] ,

"	For	Athens	,	to	your	great	content	,
"	为了	雅典	,	到	你的	伟大的	内容	,

“对于雅典来说，这令你们非常高兴，

[kɔːlz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr]

Calls	you	to	be	her	guiding	star
呼叫	你	到	是	她	指导	星星

她呼唤你成为她的指路星

(['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːltri][wʌn][pər][sent]
(Only a paltry one per cent
(仅有的 一个 微不足道 一 每 中心

（仅占区区百分之一）

['wɑːntɪd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]) ;
Wanted to leave you where you are) ;
通缉 到 离开 你 在哪里 你 是) ;

本来想把你留在原地）;

[ænd; ənd] [juːv] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
And you've agreed to take it on ,
和 你已经 同意 到 拿 它 在 ,

你已经同意接受这项任务了。

[dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [feɪt] [dis'kləuziz] ,
Jumped at the prospect Fate discloses ,
跳了起来 在 这 前景 命运 披露 ,

欣然接受了命运揭示的前景，

[ænd; ənd] [θɔːt] , " [wɪð; wɪθ] - [gɔːn] ,
And thought , " With Venezelos gone ,
和 想法 , " 和 - 已消失 ,

我心想，"随着韦内泽洛斯的离去，

[laɪf] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [lɔːŋ] [bed][ʌv; əv]['roʊziz] .
Life will be one long bed of roses .
生活 将要 是 一 长的 床 的 玫瑰 .

人生将如玫瑰花床般美好。

" [bʌt; bət][mɑːrk][ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [juː; jʊ] [meɪd] ,
" But mark the oversight you made ,
" 但 标记 这 监督 你 制成 ,

但请注意你犯的疏忽，

[fə'getiŋ] , [waɪl] [juː; jʊ] [wækst] [soʊ][fæt] ,
Forgetting , while you waxed so fat ,
遗忘 , 尽管 你 打蜡 所以 胖的 ,

当你胖得走光的时候，你却忘了这件事。

[ðæt] ['ɪŋglənd] , [huːm] [juː; jʊ][wʌns] [bɪ'treɪd] ,
That England , whom you once betrayed ,
那 英格兰 , 谁 你 一次 背叛 ,

你曾背叛的英格兰，

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ;
Might have a word to say to that ;
可能 有 一个 单词 到 说 到 那 ;

或许我对此有话要说；

[maɪt] , [ɪf] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fer] [aɪz]
Might , if for love of your fair eyes
可能 , 如果 为了 爱 的 你的 公平的 眼睛

或许，如果为了你那双美丽的眼睛而心动的话。

[griːs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ə'gen] [tuː; tə]['wɑːb(ə)l] ,
Greece should decide again to wobble ,
希腊 应该 决定 再次 到 摇晃 ,

希腊应该再次选择动摇。

[kən'siːvəbli] [wɪð'drɔː] [sə'plaɪz]
Conceivably withdraw supplies
或许 提取 补给品

有可能撤回供应

[ænd; ənd][kʌt][hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən]['ɑːbəl] .

And	cut	her	off	with	half	an	obol	.
和	切	她	离开	和	一半	一个	奥博尔	.

然后只给她半个奥波尔。

[rɔːr] [laʊd] , [oʊ]['laɪən][ʌv; əv] [luːˈsɜːrn] !

Roar	loud	,	O	Lion	of	Lucerne	!
吼	大声	,	哦	狮子	的	卢塞恩	!

卢塞恩的雄狮啊，咆哮吧!

[bʌt; bət][loʊ] , [ə'pɑːn] [brɪ'tæniəz] [ʃɔːr]

But	lo	,	upon	Britannia's	shore
但	洛	,	之上	不列颠尼亚的	支撑

但是，瞧，在不列颠尼亚的海岸边

[ə'nʌðər] ['laɪən] [teɪks] [hɪz; ɪz][tɜːrn]

Another	Lion	takes	his	turn
其他	狮子	需要	他的	转动

另一头狮子轮到它了

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ]['ræðər] ['laʊdər] [rɔːr] ;

And	gives	a	rather	louder	roar	;
和	给予	一个	相当	更大声	吼	;

而且发出了一声更大的咆哮;

['miːnɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt][maɪ] [vjuːz]

Meaning	,	"	It	doesn't	suit	my	views
意义	,	"	它	不	套装	我的	浏览

意思是，“这不符合我的观点。”

[tuː; tə] ['sʌbsɪdaɪz] [tuː] ['sɔrts][ʌv; əv]['biːnoʊ] ,

To	subsidise	two	sorts	of	beano	,
到	资助	二	排序	的	比诺	,

为了补贴两种Beano，

[ænd; ənd] [griːs] [wɪl] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz]

And	Greece	will	therefore	have	to	choose
和	希腊	将要	所以	有	到	选择

因此，希腊将不得不做出选择。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['tʌmi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['tiːnoʊ] .

Between	her	tummy	and	her	Tino	.
之间	她	肚子	和	她	蒂诺	.

在她肚子和她的蒂诺之间。

" [oʊ] . [es] .

"	O	.	S	.
"	哦	.	S	.

操作系统

[ə'baʊt] [gɑːlf] .

ABOUT	GOLF	.
关于	高尔夫球	.

关于高尔夫。

[gɑːlf] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði][wɜːrst] [geɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Golf	is	obviously	the	worst	game	in	the	world	.
高尔夫球	是	明显地	这	最差	游戏	在	这	世界	.

高尔夫显然是世界上最糟糕的运动。

[aɪ] [daʊt] [ɪn'diːd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] .

I	doubt	indeed	whether	it	is	a	game	at	all	.
我	怀疑	的确	无论	它	是	一个	游戏	在	全部	.

我真的怀疑这是否算得上是一款游戏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] , [aɪ] [wɪl] [seɪ]
It **is** **played** **with** **a** **ball** **,** **about** **which** **,** **though** **I** **could** **say** **much** **,** **I** **will** **say**
它 是 玩 和 一个 球 , 关于 哪个 , 尽管 我 可以 说 很多 , 我 将要 说
[ˈlɪt(ə)l] .
little **.**
小的 .

这项运动是用球进行的，关于球，虽然我有很多话想说，但我不会多说。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊk][ɔːr][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]
I **will** **not** **decide** **whether** **it** **should** **have** **a** **heart** **of** **oak** **or** **a** **heart** **of**
我 将要 不是 决定 无论 它 应该 有 一个 心 的 橡木 或者 一个 心 的
[goʊld] ,
gold **,**
金子 ,

我不会决定它应该拥有橡木般的心还是黄金般的心。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][wʌn] · [sɪks] - [ɪntʃ] [rɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] [ˈwɪndoʊ] ,
whether **it** **should** **go** **through** **a** **1** **·** **6** **-** **inch** **ring** **or** **a** **plate** **-** **glass** **window** **,**
无论 它 应该 去 通过 一个 1 · 6 - 英寸 戒指 或者 一个 盘子 - 玻璃 窗户 ,

无论是穿过1.6英寸的圆环还是平板玻璃窗，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈneɪvi] [ɔːr] [floʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
whether **it** **should** **sink** **like** **the** **German** **Navy** **or** **float** **like** **the** **British** **.**
无论 它 应该 下沉 喜欢 这 德语 海军 或者 漂浮 喜欢 这 英国 .

是像德国海军那样沉没，还是像英国海军那样浮起?

[ɪˈnʌf] , [ɪf] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [hæz; həz] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstændərd] [bɔːl] .
Enough **,** **if** **not** **too** **much** **,** **has** **been** **said** **about** **the** **standard** **ball** **.**
足够的 , 如果 不是 也 很多 , 有 到过 说 关于 这 标准 球 .

关于标准用球，人们已经说得够多了，甚至可以说说得太多。

[gɑːlf] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [mɔːr] [ˈɪntrɪkət]
Golf **is** **also** **played** **with** **a** **number** **of** **striking** **implements** **more** **intricate**
高尔夫球 是 还 玩 和 一个 数字 的 引人注目 实施 更多的 错综复杂
[ɪn] [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [juːst] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ɪkˈsept] [ˈdentɪstri] .
in **shape** **than** **those** **used** **in** **any** **other** **form** **of** **recreation** **except** **dentistry** **.**
在 形状 比 那些 用过的 在 任何 其他 形式 的 娱乐 除了 牙科 .

高尔夫球运动中使用的击球器具种类繁多，其形状比除牙科以外的任何其他娱乐活动中使用的击球器具都要复杂得多。

[let] [soʊ] [mʌtʃ] [biː; bi] [əˈgriːd] .
Let **so** **much** **be** **agreed** **.**
让 所以 很多 是 同意 .

就此达成共识。

[naʊ] , [kwaɪt] [ˈpleɪnli] , [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [aɪˈdiːə] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ɔːl] [geɪmz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] ,
Now **,** **quite** **plainly** **,** **the** **essential** **idea** **underlying** **all** **games** **played** **with** **a** **ball** **,**
现在 , 相当 显然 , 这 基本的 主意 潜在的 全部 游戏 玩 和 一个 球 ,

现在，很显然，所有球类游戏的基本理念是:

[ˈweðər] [ə; eɪ][klʌb] , [stɪk] , [ˈmælɪt] , [bæt][ɔːr][kjuː][biː; bi] [ˈædɪd] [ɔːr][noʊ] ,
whether **a** **club** **,** **stick** **,** **mallet** **,** **bat** **or** **cue** **be** **added** **or** **no** **,**
无论 一个 俱乐部 , 戳 , 槌 , 蝙蝠 或者 提示 是 额外 或者 不 ,

是否需要添加球杆、棍棒、槌子、球拍或球杆杆头，

[ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈækʃ(ə)n] ,
is **that** **some** **interference** **should** **take** **place** **with** **the** **enemy's** **action** **,**
是 那 一些 干涉 应该 拿 地方 和 这 敌人的 行动 ,

也就是说，应该对敌人的行动进行一些干预。

[sʌm; səm] [ˈθwɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ɔːr][ɪnˈtent] .
some **thwarting** **of** **his** **purpose** **or** **intent** **.**
一些 挫败 的 他的 目的 或者 意图 .

他的某种目的或意图受到了阻挠。

[ɪn] ['rʌgbi] ['fʊtbɔ:l] , [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] , [wer] [noʊ] ['mælɪt] [ɪz] [ju:st] ,

In	Rugby	football	,	to	take	a	case	,	where	no	mallet	is	used	,
在	橄榄球	足球	,	到	拿	一个	案件	,	在哪里	不	槌	是	用过的	,

在橄榄球比赛中，如果不用球槌，就需要进行抢断。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l][tu:; tə] [si:z] [æn; ən] [ə'poʊnənt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [slɪŋ] [hɪm; ɪm]

it	is	permissible	to	seize	an	opponent	by	the	whiskers	and	sling	him
它	是	允许的	到	抢占	一个	对手	经过	这	胡须	和	吊索	他

['oʊvər][jʊr; jər] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

over	your	right	shoulder	,
超过	你的	正确的	肩膀	,

可以抓住对手的胡须，把他扛到右肩上。

['æftərwərdz] ['stæmpɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

afterwards	stamping	a	few	times	on	his	head	or	his	stomach	.
然后	冲压	一个	很少	时代	在	他的	头	或者	他的	胃	.

然后跺了几下他的头或肚子。

[ðɪs] [θwɔ:ts] [hɪm; ɪm]['bædli] .

This	thwarts	him	badly	.
这	挫败	他	糟糕	.

这严重阻碍了他的计划。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'plaɪz] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər][fɔ:rm] , [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] ,

The	same	principle	applies	,	though	in	a	milder	form	,	to	the	game	of	cricket	,
这	相同的	原则	适用	,	尽管	在	一个	较温和	形式	,	到	这	游戏	的	蟋蟀	,

同样的道理也适用于板球运动，尽管程度较轻。

[wer] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['ædvərˌsɛriz] [bæt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɔ:l] , [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ]

where	you	attempt	to	beat	the	adversary's	bat	with	your	ball	,	or	,	if	you
在哪里	你	试图	到	打	这	敌方的	蝙蝠	和	你的	球	,	或者	,	如果	你

[hæv; həv][ðə; ði][bæt] ,

have	the	bat	,
有	这	蝙蝠	,

你要尝试用球击打对手的球棒，或者，如果你有球棒的话，

[tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði][bɔ:l] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] ['ædvərˌseriz] ,

to	steer	the	ball	between	your	adversaries	,
到	转向	这	球	之间	你的	对手	,

将球引导到对手之间，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['dʒɑ:li] [wel] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] .

or	at	least	to	make	them	jolly	well	wish	that	you	would	.
或者	在	至少	到	制作	他们	快乐的	出色地	希望	那	你	会	.

或者至少让他们非常希望你能这样做。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪsər][ænd; ənd] [les] [hə'roʊɪk][bɔ:l] [geɪmz] , [laɪk] [kroʊ'keɪ] [ænd; ənd] ['bɪljərdz] ,

Even	with	the	baser	and	less	heroic	ball	games	,	like	croquet	and	billiards	,
甚至	和	这	基础	和	较少的	英勇	球	游戏	,	喜欢	槌球	和	台球	,

即使是像槌球和台球这样比较基础、不那么英勇的球类运动，

[wer] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][bɔ:l][ɪz] [ju:st] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

where	more	than	one	ball	is	used	at	a	time	,
在哪里	更多的	比	一	球	是	用过的	在	一个	时间	,

同时使用多个球的情况

['ækʃ(ə)n][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [bɔ:l][ɪz] [pər'mɪtɪd] [ænd; ənd]

action	inimical	to	the	interests	of	the	opponent's	ball	is	permitted	and
行动	敌对的	到	这	兴趣	的	这	对手的	球	是	允许	和

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

encouraged	.
鼓励	.

允许并鼓励采取不利于对方球利益的行为。

[ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] , [wen] [kroʊ'keɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['strɪktlɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

Indeed	**in**	**the**	**good**	**old**	**days**	**of**	**yore**	**,**	**when**	**croquet**	**was**	**not**	**so**	**strictly**	**scientific**	**,**
的确	在	这	好的	老的	天	的	昔时	,	什么时候	槌球	曾是	不是	所以	严格	科学	,

的确，在过去的美好时光里，槌球运动远没有现在这么讲究科学性的时候，

[ə; eɪ] [ʃruːd] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] — [ðə; ði]['æŋk(ə)l] [ʃɑːt] , [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

a	**shrewd**	**sudden**	**stroke**	**—**	**the**	**ankle**	**shot**	**,**	**we**	**called**	**it**	**,**	**for**	**,**	**after**	**all**	**,**
一个	精明	突然	中风	—	这	踝	射击	,	我们	称为	它	,	为了	,	后	全部	,

一次精明的突然出手——我们称之为"脚踝击球"，毕竟，

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['werɪŋ] [buːts] — [wel] , [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	**fellow**	**was**	**probably**	**not**	**wearing**	**boots**	**—**	**well**	**,**	**I**	**daresay**	**you**	**remember**	**it**	**;**
这	同伴	曾是	大概	不是	穿着	靴子	—	出色地	,	我	敢说	你	记住	它	;

那家伙当时可能没穿靴子——嗯，我敢说你肯定记得；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌns][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pærəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kjuː][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**I**	**have**	**once**	**succeeded**	**in**	**paralysing**	**the**	**enemy's**	**cue**	**arm**	**with**	**the**
和	我	有	一次	成功了	在	瘫痪	这	敌人的	提示	手臂	和	这

[red] ;

red	**;**
红色的	;

我曾成功地用红色使敌人的持枪手臂麻痹过一次；

[bʌt; bət] [ðɪs] [niːdz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [streŋθ] ,

but	**this**	**needs**	**a**	**lot**	**of**	**luck**	**as**	**well**	**as**	**strength**	**,**
但	这	需求	一个	很多	的	运气	作为	出色地	作为	力量	,

但这既需要力量，也需要运气。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [stroʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnər] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn]['pʌblɪk]

and	**is**	**not**	**a**	**stroke**	**to**	**be**	**practised**	**by**	**the**	**beginner**	**,**	**especially**	**on**	**public**
和	是	不是	一个	中风	到	是	已实践	经过	这	初学者	,	尤其	在	民众

[teiblz] .

tables	**.**
表格	.

而且这种击球方式不适合初学者练习，尤其是在公共球台上。

[wiː; wi] [kʌm] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [gɑːlf] , [ænd; ənd] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ,

We	**come**	**then**	**again**	**to**	**golf**	**,**	**and**	**see**	**at**	**once**	**that**	**,**
我们	来	然后	再次	到	高尔夫球	,	和	看	在	一次	那	,

我们再回到高尔夫运动，就会立刻发现，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kaʊərdlɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['staɪmi] ,

with	**the**	**miserable**	**and**	**cowardly**	**exception**	**of**	**laying**	**the**	**stymie**	**,**
和	这	悲惨的	和	胆小	例外	的	躺下	这	阻挠	,

除了卑鄙懦弱地设置障碍之外，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [stroʊk] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ðæt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['prɑːpər][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn]

there	**is**	**no**	**stroke**	**in**	**this**	**game**	**that**	**fulfils**	**the**	**proper**	**conditions**	**which**	**should**	**govern**
那里	是	不	中风	在	这	游戏	那	满足	这	恰当的	状况	哪个	应该	治理

[æθ'letɪk] ['kɑːntests; kən'tests] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['sfɪrɪk(ə)l] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt]

athletic	**contests**	**involving**	**the**	**use**	**of**	**spherical**	**objects**	**with**	**or**	**without**
运动	比赛	涉及	这	使用	的	球形	对象	和	或者	没有

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [pər'kʌʃ(ə)n] .

instruments	**of**	**percussion**	**.**
仪器	的	打击乐器	.

这项运动中没有任何一种击球方式符合使用球形物体（无论是否使用打击乐器）进行体育比赛应有的适当条件。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [ri:d] ['kɑ:ləm] ['æftər] ['kɑ:ləm] [ə'baʊt] [fɪrs] [in'kauntəz] [ænd; ənd] ['despərət]

And	yet	we	read	column	after	column	about	fierce	encounters	and	desperate
和	然而	我们	读	柱子	后	柱子	关于	凶猛的	遭遇	和	绝望的

['strʌglz] [bɪ'twi:n] [oʊld][æn'tægənɪsts] ,

struggles	between	old	antagonists	,
斗争	之间	老的	反派	,

然而，我们却读到一篇又一篇关于昔日宿敌之间激烈交锋和殊死搏斗的专栏文章。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['strʌg(ə)l] , [noʊ] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ɔ:l] .

when	as	a	matter	of	fact	there	is	no	struggle	,	no	encounter	at	all	.
什么时候	作为	一个	事情	的	事实	那里	是	不	斗争	,	不	遇到	在	全部	.

事实上根本没有斗争，根本没有冲突。

[ə'genst] [noʊ] ['ʌðər] [bɔ:l] [geɪm] [bʌt; bət] [gɑ:lf] , [ən'les] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ru:'let] , [kæn; kən] [ðɪs]

Against	no	other	ball	game	but	golf	,	unless	perhaps	it	be	roulette	,	can	this
反对	不	其他	球	游戏	但	高尔夫球	,	除非	也许	它	是	轮盘赌	,	能	这

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n][bi:; bi][leɪd] .

accusation	be	laid	.
指控	是	铺设	.

除了高尔夫球之外，恐怕没有其他球类运动（或许轮盘赌除外）可以提出这样的指控。

[æsk][ə; eɪ][mæn] [wʌt] ['hæpənd] [læst] ['sætərdeɪ] .

Ask	a	man	what	happened	last	Saturday	.
问	一个	男人	什么	发生	最后的	周六	.

问问男人上周六发生了什么事。

" [aɪ] [went] [aʊt] , " [hi:; hi] [sez] , ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs]

"	I	went	out	,	"	he	says	,	rather	as	if	he	was	the	British	Expeditionary	Force
"	我	去	出去	,	"	他	说道	,	相当	作为	如果	他	曾是	这	英国	探险家	力量

,

,

,

“我出去了，”他说，语气仿佛自己就是英国远征军的一员。

" [ɪn] - ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hoʊm] " — [hi:; hi] [smaɪlz] [traɪ'ʌmfəntli] ; [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʃɪp]

"	in	41	;	but	I	came	home	"	—	he	smiles	triumphantly	;	you	see	the	hospital	ship
"	在	-	;	但	我	来了	家	"	—	他	微笑	凯旋而归	;	你	看	这	医院	船

, [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] — " [ɪn] - .

,	the	cheering	crowds	—	"	in	39	.
,	这	欢呼	人群	—	"	在	-	.

“41年；但我回家了”——他得意地笑着；你可以看到医院船，欢呼的人群——“39年。

" ['weðər] [hi:; hi] [bi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi]['hɑ:rdli] [ri'membəz] ,

"	Whether	he	beat	the	other	fellow	or	not	he	hardly	remembers	,
"	无论	他	打	这	其他	同伴	或者	不是	他	几乎	记得	,

“他几乎不记得自己是否打败了对方。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][fækt][noʊ][pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd]

because	there	was	in	fact	no	particular	reason	why	the	other	fellow	should
因为	那里	曾是	在	事实	不	特别的	原因	为什么	这	其他	同伴	应该

[hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .

have	been	there	.
有	到过	那里	.

因为事实上，另一个人并没有什么特别的理由出现在那里。

[gɑ:lf] [mætʃɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ]

Golf	matches	ought	to	be	arranged	,	and	for	my	part	I	shall	arrange
高尔夫球	比赛	应该	到	是	安排	,	和	为了	我的	部分	我	将	安排

[ðem; ðəm][ɪn]['fju:tʃər] ,

them	in	future	,
他们	在	未来	,

应该安排高尔夫球赛，而我本人将来也会安排。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

具体如下：—

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [krʌmp] ?

Can	you	play	on	Saturday	at	Crump	?
能	你	玩	在	周六	在	克朗普	?

周六可以在克朗普球场打球吗?

[aɪ] . [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .

I	.	No	,	I'm	not	playing	this	week	.
我	.	不	,	我是	不是	玩耍	这	星期	.

一、不，我这周不上场。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[nekst] [wiːk] [ðen] ?

Next	week	then	?
下一个	星期	然后	?

那下周呢?

[aɪ] . [jes] , [æt; ət] [blɪmp] .

I	.	Yes	,	at	Blimp	.
我	.	是的	,	在	飞艇	.

I. 是的，在飞艇上。

[hiː; hi] .

He	.
他	.

他。

[aɪ][kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [blɪmp] .

I	can't	come	to	Blimp	.
我	不能	来	到	飞艇	.

我不能去飞艇。

[aɪ] . [wel] , [lets] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] .

I	.	Well	,	let's	play	all	the	same	.
我	.	出色地	,	我们来吧	玩	全部	这	相同的	.

好吧，那我们照样玩吧。

[jʊr; jər] [skɔːr] [ðɪs] [wiːk] [æt; ət] [krʌmp] [ə'genst] [maɪn][nekst] [wiːk] [æt; ət] [blɪmp] ,

Your	score	this	week	at	Crump	against	mine	next	week	at	Blimp	,
你的	分数	这	星期	在	克朗普	反对	矿	下一个	星期	在	飞艇	,

你本周在克朗普球场的成绩将与我下周在布林普球场的成绩进行比较，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][faɪv][bɑːb][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	we'll	have	five	bob	on	it	.
和	出色地	有	五	鲍勃	在	它	.

我们押五先令。

[aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [hɪz; ɪz][rɪ'tɔːrt][ɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pɔɪnt] .

I'm	not	quite	sure	what	his	retort	is	,	but	you	take	my	point	.
我是	不是	相当	当然	什么	他的	反驳	是	,	但	你	拿	我的	观点	.

我不太确定他会如何反驳，但你明白我的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪfestli] [əb'sɜːrd][tuː; tə][dræg][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['elɪmənt] ['ɪntuː] [ðɪs] [koʊld] - ['blʌdɪd]
It **is** **manifestly** **absurd** **to** **drag** **the** **psychological** **element** **into** **this** **cold** **-** **blooded**
它 是 显然 荒诞 到 拖 这 心理 元素 进入 这 寒冷的 - 血腥
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pər'suːt] .
mathematical **pursuit** **.**
数学 追逐 .

将心理因素引入这种冷酷的数学追求中，显然是荒谬的。

['æftər][ɔːl] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [kʌm] [θruː] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,
After **all** **that** **England** **has** **done** **and** **come** **through** **in** **the** **last** **few** **years** **,**
后 全部 那 英格兰 有 完毕 和 来 通过 在 这 最后的 很少 年 ,

毕竟，英格兰在过去几年里取得了如此多的成就，经历了这么多。

[ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['bægi] ['nɪkərbɑːkərz] , [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] ,
is **a** **man** **in** **baggy** **knickerbockers** **,** **with** **tufts** **on** **the** **ends** **of** **his** **garters** **,**
是 一个 男人 在 宽松的 尼克博克 , 和 簇绒 在 这 结束 的 他的 吊袜带 ,

他穿着宽松的灯笼裤，吊袜带末端缀着绒球。

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] [ænd; ənd] [fɔɪld] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['slaɪtli] ['bægiːə]
going **to** **be** **daunted** **and** **foiled** **just** **because** **a** **man** **in** **slightly** **baggier**
去 到 是 畏惧 和 挫败 只是 因为 一个 男人 在 轻微地 宽松
['nɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər] [tʌfts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] [hæz; həz][hɪt][ə; eɪ] [smɔːl]
knickerbockers **and** **with** **slightly** **larger** **tufts** **on** **his** **garters** **has** **hit** **a** **small**
尼克博克 和 和 轻微地 更大的 簇绒 在 他的 吊袜带 有 打 一个 小的
[waɪt] ['pelɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ?
white **pellet** **a** **little** **further** **than** **he** **has** **?**
白色的 颗粒 一个 小的 更远 比 他 有 ?

难道仅仅因为一个穿着略宽松的灯笼裤、吊袜带上的绒球略大的男人比他击中一颗小白球的距离更远，你就气馁并失败了吗?

['hɑːrdli] , [aɪ] [θɪŋk] .
Hardly **,** **I** **think** **.**
几乎 , 我 思考 .

我觉得不太可能。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ,
That **is** **why** **,**
那 是 为什么 ,

因此，

[wen] [aɪ] [riːd] [lɔːŋ] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['deɪli] ['pepərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊ]
when **I** **read** **long** **letters** **in** **the** **principal** **daily** **papers** **about** **the** **expense** **of** **this** **so**
什么时候 我 读 长的 信件 在 这 主要的 日常的 文件 关于 这 费用 的 这 所以
- [kɔːld] [geɪm] ,
- **called** **game** **,**
- 称为 游戏 ,

当我读到各大日报上关于这场所谓"游戏"花费巨大而冗长的报道时，

[ænd; ənd][ˌkælkjə'leɪʃənz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən]
and **calculations** **as** **to** **whether** **it** **can** **be** **played** **for** **less** **than**
和 计算 作为 到 无论 它 能 是 玩 为了 较少的 比
['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][taɪm] ,
twenty **-** **five** **shillings** **a** **time** **,**
二十 - 五 先令 一个 时间 ,

并计算每次游戏费用是否可以低于25先令。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə'mjuːzd] .
I **am** **merely** **amused** **.**
我 是 仅仅 觉得好笑 .

我只是觉得好笑。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ɪf] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [gɑ:lf] - [klʌbz] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]

In	my	opinion	,	if	the	relatives	of	members	of	golf	-	clubs	cannot	afford	to
在	我的	观点	, 如果	这	亲属	的	成员	的	高尔夫球	-	俱乐部	不能	买得起	到	

[sə'pɔ:rt] [ðem; ðəm] ,

support	them	,
支持	他们	,

我认为，如果高尔夫俱乐部会员的亲属无力供养他们，

[ði:z] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [bi:; bi] [kloʊzd] [ɔ:r] [ðə; ði] ['inmeits] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

these	institutions	should	either	be	closed	or	the	inmates	should	be	provided	with
这些	机构	应该	任何一个	是	关闭	或者	这	囚犯	应该	是	假如	和

[sʌm; səm] ['betər] [geɪm] ,

some	better	game	,
一些	更好的	游戏	,

这些机构要么应该关闭，要么应该给囚犯提供更好的游戏。

[laɪk] ['bæskɪtbɔ:l] .

like	basketball	.
喜欢	篮球	.

比如篮球。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [gɑ:lf] .

That	is	what	I	feel	about	golf	.
那	是	什么	我	感觉	关于	高尔夫球	.

这就是我对高尔夫的感受。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] ['ɛndɚbi] ['ri:əli] [θɪŋks] [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ðæt] ,

All	the	same	,	if	Enderby	really	thinks	and	believes	that	,
全部	这	相同的	, 如果		恩德比	真的	思考	和	相信	那	,

尽管如此，如果恩德比真的这样想，并且相信这一点，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['næsti] [krɔ:s] - [wɪnd] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['slaɪsɪŋ] ['bædli] [ænd; ənd] ['dɪdnt]

because	in	a	nasty	cross	-	wind	I	happened	to	be	slicing	badly	and	didn't
因为	在	一个	可恶的	叉	-	风	我	发生	到	是	切片	糟糕	和	没有

[noʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [bɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [twelfθ] ,

know	the	course	and	lost	a	ball	at	the	twelfth	,
知道	这	课程	和	丢失的	一个	球	在	这	第十二	,

因为当时刮着强劲的侧风，我碰巧击球失误，而且不熟悉球场，结果在第十二洞丢了一个球。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hoʊld] [twaɪs] [aʊt] [ʌv; əv] ['bʌŋkɚz] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɔ:k] [ˌem 'i:] [baɪ] ['snɪfɪŋ] [ɑ:n]

and	he	holed	twice	out	of	bunkers	and	certainly	baulked	me	by	sniffing	on
和	他	有孔的	两次	出去	的	掩体	和	当然	犹豫不决	我	经过	嗅闻	在

[ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ti:] ,

the	fifteenth	tee	,
这	第十五	球座	,

他两次从沙坑里直接击球入洞，而且在第十五洞发球台上嗅了一下，这无疑让我很沮丧。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['staɪmi] , [mɑ:rk] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ,

and	laid	a	stymie	,	mark	you	,	of	all	places	at	the	seventeenth	,
和	铺设	一个	阻挠	,	标记	你	,	的	全部	地方	在	这	第十七	,

值得注意的是，偏偏在十七号这个地方设置了障碍。

[ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [bi:t] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ɪn] ['nɔ:rm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nɑ:t]

that	I	can't	beat	him	three	times	out	of	five	in	normal	conditions	and	not
那	我	不能	打	他	三	时代	出去	的	五	在	普通的	状况	和	不是

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pɔ:lɪŋ] ['kædi] — — [wel] ,

with	that	appalling	caddy	—	—	well	,
和	那	令人震惊	球童	—	—	出色地	,

正常情况下，我五次都赢不了他三次，更别提还有那个糟糕的球童了——好吧。

[aɪ] [səˈpoʊz] [wʌn][mʌst; məst][duː] [wʌnz] [best][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I suppose one must do one's best to relieve a fellow - creature of his
我 认为 一 必须 做 一个人的最好的 到 缓解 一个 同伴 - 生物 的 他的
[həˌluːsəˈneɪʃənz] , [ˈmʌsnt] [wʌn] ?
hallucinations , mustn't one ?
幻觉 , 不得 一 ?

我想，我们应该尽力帮助同伴摆脱幻觉，不是吗?

[ˈiːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 463]
[页 -]

[第463页]

[ðə; ði] [bɑːbˈlet] .
THE BOBLET .
这 酒壶 .

短帽。

[brɪˈtæniə] ([kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ]) .
Britannia (counting her change) .
不列颠尼亚 (计数 她 改变) .

不列颠尼亚（正在数零钱）。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" WHAT'S THIS ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] .
" Our Mr . Chamberlain .
" 我们的 先生 . 管家 .

“我们的张伯伦先生。”

" [ðæt] , ['mædəm] , [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['ʃɪlɪŋ] .
" THAT , MADAM , IS THE NEW SHILLING .
" 那 , 女士 , 是 这 新的 先令 .

“夫人，这就是新的先令。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] ['ælɔɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] .
IT HAS MORE ALLOY THAN THE OLD , BUT THE SAME PURCHASING POWER .
它 有 更多的 合金 比 这 老的 , 但 这 相同的 购买 力量 .

它比旧款含有更多的合金，但购买力却相同。

" [brɪˈtæniə] .
" Britannia .
" 不列颠尼亚 .

“不列颠尼亚。”

" ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['wiːknəs] , [juː; jʊ] [miːn] .
" PURCHASING WEAKNESS , YOU MEAN .
" 购买 弱点 , 你 意思是 .

你的意思是购买弱点?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 464]
" [页 -]

[第464页]

[hoʊst] ([baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs]) .

Host	**(**	**by**	**way**	**of**	**keeping**	**his**	**guest's**	**mind**	**off**	**the**	**state**	**of**	**the**	**course**	**)**	**.**
主持人	(	经过	方式	的	保持	他的	客人的	头脑	离开	这	状态	的	这	课程	)	.

主人（为了让客人不去想球场的状况）。

" [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [wɔːr] .

"	**Astonishing**	**how**	**quickly**	**people**	**have**	**forgotten**	**the**	**War**	**.**
"	惊人	如何	迅速地	人们	有	被遗忘的	这	战争	.

"令人惊讶的是，人们竟然如此迅速地忘记了这场战争。"

" [gest] .

"	**Guest**	**.**
"	客人	.

"客人。

" [wʌt] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mʌd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [sloʊp] ?

"	**What**	**—**	**with**	**this**	**mud**	**,**	**and**	**you**	**at**	**the**	**slope**	**?**
"	什么	—	和	这	泥	,	和	你	在	这	坡	?

"什么？在这种泥泞的地方，你居然在斜坡上？"

" ['aʊər; ɑːr] ['hevi] - [weɪts] .

"	**OUR**	**HEAVY**	**-**	**WAITS**	**.**
"	我们的	重的	-	等待	.

"我们漫长的等待。

['aʊər; ɑːr] ['bɑːksɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [sendz] [juː 'es] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['gluːmi] ['fɔːrkæst] .

Our	**Boxing**	**Correspondent**	**sends**	**us**	**the**	**following**	**gloomy**	**forecast**	**.**
我们的	拳击	通讯员	发送	我们	这	下列的	阴沉	预报	.

我们的拳击记者发来了以下悲观的预测。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːkrən] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ]

We	**have**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**that**	**Mr**	**.**	**Cochran**	**has**	**recently**	**made**	**a**
我们	有	尖	出去	到	他	那	先生	.	科克伦	有	最近	制成	一个

['defɪnət] ['kɑːntrækt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['dɛmpsi] [ænd; ənd] ['kɑːrpəntiːɚ] .

definite	**contract**	**for**	**a**	**meeting**	**between**	**Dempsey**	**and**	**Carpentier**	**.**
定	合同	为了	一个	会议	之间	邓普西	和	卡彭蒂尔	.

我们已经向他指出，科克伦先生最近已经为邓普西和卡彭蒂尔之间的会面签订了正式合同。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ,

Our	**Correspondent**	**replies**	**that**	**this**	**does**	**not**	**affect**	**his**	**attitude**	**,**
我们的	通讯员	回复	那	这	做	不是	影响	他的	态度	,

我们的记者回复说，这不会影响他的态度。

[ænd; ənd] [ə:dʒz] [juː 'es] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .

and	**urges**	**us**	**to**	**publish**	**his**	**predictions**	**of**	**further**	**delay**	**.**
和	敦促	我们	到	发布	他的	预测	的	更远	延迟	.

并敦促我们公布他对进一步延误的预测。

[wiː; wi] [duː] [soʊ] ['ʌndər] ['proʊtest] .

We	**do**	**so**	**under**	**protest**	**.**
我们	做	所以	在下面	反对	.

我们是在抗议的情况下这样做的。

['pærɪs] , [dɪ'sembər] 22nd , - . — [em] . ['dɛʃəmps] (- ['mænɪdʒər]) [dɪ'naɪz] [ɔːl]

Paris	**,**	**December**	**22nd**	**,**	**1920**	**.**	**—**	**M**	**.**	**Deschamps**	**(**	**Carpentier's**	**Manager**	**)**	**denies**	**all**
巴黎	,	十二月	22nd	,	-	.	—	M	.	德尚	(	-	经理	)	否认	全部

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɑːkrən] .

knowledge	**of**	**any**	**agreement**	**with**	**Mr**	**.**	**Cochran**	**.**
知识	的	任何	协议	和	先生	.	科克伦	.

巴黎，1920 年 12 月 22 日——德尚先生（卡彭蒂埃的经理）否认知晓与科克伦先生的任何协议。

[nuː] [jɔːk] , [dɪ'sembər] 24th , - . — ['mɪstər] .
New York , December 24th , 1920 . — Mr .
新的 约克 , 十二月 24th , - . — 先生 .

纽约，1920 年 12 月 24 日——先生

[siː] . [biː] . ['kɑːkrən] [sez] [ðæt] ['dɛʃəmps] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɑːti] .
C . B . Cochran says that Deschamps must be dotty .
C . B . 科克伦 说道 那 德尚 必须 是 点点 .

科克伦说，德尚一定是疯了。

[hiː; hi] ([siː] . [biː] .) [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɔːri'teiniə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
He (C . B .) is returning by the Mauretania to - morrow .
他 (C . B .) 是 返回 经过 这 毛里塔尼亚 到 - 明天 .

他（CB）明天将乘坐毛里塔尼亚号返回。

['lʌndən] , ['eɪprəl] 17th ,
London , April 17th ,
伦敦 , 四月 17th ,

伦敦，4月17日

- . — [æz; əz]['mɪstər] . ['kɑːkrən] [ænd; ənd][em] . ['dɛʃəmps] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
1923 . — As Mr . Cochran and M . Deschamps have not yet come to an
- . — 作为 先生 . 科克伦 和 M . 德尚 有 不是 然而 来 到 一个
[ə'griːmənt] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hevi] - [weɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪz] [ɪn'defɪnətli]
agreement the fight for the World's Heavy - Weight Championship is indefinitely
协议 这 斗争 为了 这 世界的 重的 - 重量 锦标赛 是 无限期
[poʊ'spoʊnd] .
postponed .
推迟 .

1923年——由于科克伦先生和德尚先生尚未达成协议，世界重量级冠军赛无限期推迟。

[dʒoʊ] ['bekɪt] [miːts] [ˌbɑːmbər'dɪr] [welz] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
Joe Beckett meets Bombardier Wells to - night at the Circle .
乔 贝克特 满足 庞巴迪 威尔斯 到 - 夜晚 在 这 圆圈 .

乔·贝克特今晚将在圆环剧院与庞巴迪·威尔斯会面。

['lʌndən] , ['eɪprəl] 18th ,
London , April 18th ,
伦敦 , 四月 18th ,

伦敦，4月18日

- . — [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒɪm] ['kɔrbɪt] [noʊ] [mɔːr] ['pɑːlɪʃt] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪstɪk]
1923 . — Since the days of Jim Corbett no more polished exponent of the fistic
- . — 自从 这 天 的 吉姆 科贝特 不 更多的 抛光 指数 的 这 拳
[ɑːrt][hæz; həz] ['greɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [ˌbɑːmbər'dɪr] ['bɪli] .
art has graced the ring than our Bombardier Billy .
艺术 有 恩赐 这 戒指 比 我们的 庞巴迪 比利 .

1923年——自从吉姆·科贝特时代以来，拳击场上再也没有出现过比我们的轰炸机比利更技艺精湛的拳击手了。

['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] " ['mɪstɪk] [skwer] " [læst] [naɪt] .
Thunders of applause greeted his appearance in the " mystic square " last night .
雷声 的 掌声 问候 他的 外貌 在 这 " 神秘 正方形 " 最后的 夜晚 .

昨晚他在"神秘广场"亮相时，赢得了雷鸣般的掌声。

[hiː; hi] [flæʃt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [ə'poʊnənt] , ['mezməraiz, 'mes-][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrəti]
He flashed round his ponderous opponent , mesmerising him with the purity
他 闪光灯 圆形的 他的 沉重的 对手 , 令人着迷 他 和 这 纯度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ,
of his style ,
的 他的 风格 ,

他身形如闪电般绕过笨重的对手，以纯粹的武术风格令对手目眩神迷。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] - [wɜ:rk] .

the	accuracy	of	his	hitting	,	the	brilliance	of	his	foot	-	work	.
这	准确性	的	他的	击中	,	这	辉煌	的	他的	脚	-	工作	.

他击球的精准度，他脚步的精妙之处。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [væst] ['ɔ:diəns] [spel] - [baʊnd] .

He	held	the	vast	audience	spell	-	bound	.
他	握住	这	广阔的	观众	拼写	-	边界	.

他让在场的广大观众如痴如醉。

['bekɪt] [wʌn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nɑ:k] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] .

Beckett	won	on	a	knock	-	out	in	the	second	round	.
贝克特	韩元	在	一个	敲	-	出去	在	这	第二	圆形的	.

贝克特在第二回合以击倒的方式获胜。

['lʌndən] , ['ɔ:gəst] 11th , - . — ['mɪstər] .

London	,	August	11th	,	1924	.	—	Mr	.
伦敦	,	八月	11th	,	-	.	—	先生	.

伦敦，1924 年 8 月 11 日——先生

['lʌvət] ['freɪzər] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] (['rɪt(ə)n] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ɪ'tælɪks]) [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [pɔɪnts]

Lovat	Fraser	in	a	powerful	article	(	written	entirely	in	italics	)	in	The	Daily	Mail	points
洛瓦特	弗雷泽	在	一个	强大的	文章	(	书面	完全	在	斜体	)	在	这	日常的	邮件	积分

[aʊt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d]

out	the	fearful	tension	the	peace	of	Europe	is	undergoing	through	the	continued
出去	这	可怕	紧张	这	和平	的	欧洲	是	正在经历	通过	这	持续

['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] ['mesərz] . ['kɑ:krən] [ænd; ənd] ['dɛʃəmps] ,

differences	between	Messrs	.	Cochran	and	Deschamps	,
差异	之间	先生们	.	科克伦	和	德尚	,

洛瓦特·弗雷泽在《每日邮报》上发表了一篇措辞强烈的文章（全文以斜体字撰写），指出科克伦先生和德尚先生之间持续不断的分歧，给欧洲和平带来了令人担忧的紧张局势。

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	demands	to	know	what	the	Premier	is	doing	about	it	.
和	需求	到	知道	什么	这	总理	是	正在做	关于	它	.

并要求知道总理对此事采取了哪些措施。

['lʌndən] , ['ɔ:gəst] 24th , - . — ['mɪstər] .

London	,	August	24th	,	1924	.	—	Mr	.
伦敦	,	八月	24th	,	-	.	—	先生	.

伦敦，1924 年 8 月 24 日——先生

[lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['lʌvət] ['freɪzɚz] ['ɔ:rdərz] ,

Lloyd	George	,	acting	under	Mr	.	Lovat	Fraser's	orders	,
劳埃德	乔治	,	表演	在下面	先生	.	洛瓦特	弗雷泽的	订单	,

劳合·乔治，奉洛瓦特·弗雷泽先生之命行事，

[hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [lɪmpn] (['kaɪndli] [lent] [baɪ] [sɜ:r] ['filip] [sə'su:n]) ,

has	gone	to	Lympne	(	kindly	lent	by	Sir	Philip	Sassoon	)	,
有	已消失	到	淋巴结	(	亲切地	借出的	经过	先生	菲利普	沙宣	)	,

已送往林普尼（由菲利普·沙逊爵士慷慨借出），

[wer] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['mɪstər] . ['kɑ:krən] , [em] . ['dɛʃəmps] [ænd; ənd] [em] . ['mɪlərˌænd] .

where	he	will	be	joined	by	Mr	.	Cochran	,	M	.	Deschamps	and	M	.	Millerand	.
在哪里	他	将要	是	加入	经过	先生	.	科克伦	,	M	.	德尚	和	M	.	米勒兰	.

届时，科克伦先生、德尚先生和米勒兰先生也将加入他的行列。

['lʌndən] , [sep'tembər] 30th ,

London	,	September	30th	,
伦敦	,	九月	30th	,

伦敦，9月30日

- . — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsivilaizd][wɜːrld] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn]

1924 . — The whole civilised world will rejoice to hear that the differences between

- . — 这 所有的 文明 世界 将要 麾 到 听到 那 这 差异 之间

[ˈmɪstər] . [siː] . [biː] . [ˈkɑːkrən] [ænd; ənd][em] . [ˈdɛʃəmps] [hæv; həv][æt; ət][læst] [bɪn] [ˈæmɪkəbli] [ˈsetld]

Mr . C . B . Cochran and M . Deschamps have at last been amicably settled

先生 . C . B . 科克伦 和 M . 德尚 有 在 最后的 到过 友好地 定居

.

:

.

1924年——整个文明世界都会为C·B·科克伦先生和德尚先生之间的分歧终于友好解决而感到高兴。

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhevi] - [weɪt] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

The great fight for the world's heavy - weight championship is fixed to take place

这 伟大的 斗争 为了 这 世界的 重的 - 重量 锦标赛 是 固定的 到 拿 地方

[æt; ət][əuˈlimpiə][ɑːn][noʊˈvembər] 17th .

at Olympia on November 17th .

在 奥林匹亚 在 十一月 17th .

世界重量级拳王争霸赛定于11月17日在奥林匹亚举行。

[ˈdɛmpsi] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] £100 , - , [ˈkɑːrpəntiːɚ] £75 , - .

Dempsey is to receive £100 , 000 , Carpentier £75 , 000 .

邓普西 是 到 收到 £100 , - , 卡彭蒂尔 £75 , - .

邓普西将获得 10 万英镑，卡彭蒂尔将获得 7.5 万英镑。

[ˈlʌndən] , [ɑːkˈtoʊbər] 4th ,

London , October 4th ,

伦敦 , 十月 4th ,

伦敦，10月4日

- . — [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [əuˈlimpiə][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bʊkt] [fɔːr; fər][noʊˈvembər][fɔːr; fər][ðə; ði]

1924 . — It appears that Olympia was already booked for November for The

- . — 它 出现 那 奥林匹亚 曾是 已经 已预订 为了 十一月 为了 这

[ˈdeɪli] [ˈmeɪlz][aɪˈdiːəl][pəˈdʒæmə][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,

Daily Mail's Ideal Pyjama Exhibition ,

日常的 邮件 理想的 睡衣 展览 ,

1924年——看来奥林匹亚展览中心11月份已经被《每日邮报》预定举办"理想睡衣展"了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [siː] . [biː] . [ˈkɑːkrən] [hæz; həz][tuː; tə] - [deɪ] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [kəˈmjuːˌnɪ.keɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and Mr . C . B . Cochran has to - day issued a communiqué to the

和 先生 . C . B . 科克伦 有 到 - 天 发布 一个 公报 到 这

[pres] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːntest] [wɪl] [biː; bi] [held] [ˈdefɪnətli] [ɪn]

Press Association to the effect that the contest will be held definitely in

按 协会 到 这 影响 那 这 竞赛 将要 是 握住 确实 在

[sɑːrk] ([ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz]) [ɑːn] [dɪˈsembər] 23rd .

Sark (Channel Islands) on December 23rd .

萨克岛 (渠道 岛屿) 在 十二月 23rd .

CB Cochran 先生今天向新闻协会发布了一份公报，宣布比赛将于 12 月 23 日在萨克岛（海峡群岛）举行。

[hiː; hi][hæz; həz][haɪrd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈkjuːnɚd][ænd; ənd] [waɪt] [stɑːr] [fliːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

He has hired the entire Cunard and White Star Fleets for the day ,

他 有 雇用 这 全部的 冠达邮轮 和 白色的 星星 舰队 为了 这 天 ,

他包下了冠达邮轮和白星航运公司的整个船队一天。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈkænɑːt][faɪnd] [ˈstændɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪl] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

and those who cannot find standing room on the island will be provided with

和 那些 WHO 不能 寻找 常设 房间 在 这 岛 将要 是 假如 和

[siːts] [ænd; ənd] [ˈteliskəups] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] - [ˈrɪgɪŋ] .

seats and telescopes in the ships ' riggings .

座位 和 望远镜 在 这 船舶 - 索具 .

岛上找不到站立空间的人，可以在船的索具上找到座位和望远镜。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [æt; ət] ['fɪfti] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [hed] .
All will be welcome at fifty guineas a head .
全部 将要 是 欢迎 在 五十 几内亚 一个 头 .

每人收费五十几尼，欢迎所有人参加。

[nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] 6th , - . — ['dɛmpsi] [dɪ'naɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['miːtɪŋ] ['kɑːrpəntiːɚ] [ɑːn]
New York , October 6th , 1924 . — Dempsey denies that he is meeting Carpentier on
新的 约克 , 十月 6th , - . — 邓普西 否认 那 他 是 会议 卡彭蒂尔 在
[dɪ'sembər] 23rd .
December 23rd .
十二月 23rd .

纽约，1924 年 10 月 6 日——邓普西否认他将于 12 月 23 日与卡彭蒂尔会面。

[hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] £100 , - .
He laughs at the idea of fighting for £100 , 000 .
他 笑声 在 这 主意 的 斗争 为了 £100 , - .

他嘲笑争夺 10 万英镑的想法。

" ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mɜːrsəneri] ,
" Heaven knows I am not mercenary ,
" 天堂 知道 我 是 不是 雇佣兵 ,

天知道我不是唯利是图的人，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 465]
" [页 -]

[第465页]

[hiː; hi] [sez] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] .
he says , " but there's such a thing as a living wage .
他 说道 , " 但 有 这样的 一个 事物 作为 一个 活的 工资 .

他说："但是，生活工资是存在的。"

" ['lʌndən] , [ɑːk'toʊbər] 7th , - . — ['mɪstər] .
" London , October 7th , 1924 . — Mr .
" 伦敦 , 十月 7th , - . — 先生 .

"伦敦，1924 年 10 月 7 日——先生

[siː] . [biː] . ['kɑːkrən] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ['græntɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrtər] ['jestərdeɪ] ,
C . B . Cochran , in an interview granted to our reporter yesterday ,
C . B . 科克伦 , 在 一个 面试 的确 到 我们的 记者 昨天 ,

CB Cochran在昨天接受我们记者采访时表示：

[sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [faɪt] - [prə'moʊtɪŋ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər]
says that he has done with fight - promoting for ever and will in future
说道 那 他 有 完毕 和 斗争 - 推广 为了 曾经 和 将要 在 未来
['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [pər'fɔːrmɪŋ] [siːlz] .
concentrate on performing seals .
集中 在 表演 封印 .

他说他已经彻底告别了拳击推广工作，未来将专注于海豹突击队的表演。

['lʌndən] , [ɑːk'toʊbər] 10th ,
London , October 10th ,
伦敦 , 十月 10th ,

伦敦，10月10日

- . — [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][læst] [naɪt] [wen] [æn; ən][oʊld][mæn]

1924	.	—	A	sensation	was	caused	at	the	Circle	last	night	when	an	old	man
-	.	—	一个	感觉	曾是	导致	在	这	圆圈	最后的	夜晚	什么时候	一个	老的	男人

[dʒʌmpt] [ˌʌnə'naʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [faɪt] ['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

jumped	unannounced	into	the	ring	and	offered	to	fight	anyone	living	to	a
跳了起来	未事先宣布的	进入	这	戒指	和	提供	到	斗争	任何人	活的	到	一个

['fɪnɪʃ] [fɔːr; fər][faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪr] [fʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

finish	for	five	pounds	and	a	pint	of	beer	for	the	sheer	fun	of	the
结束	为了	五	磅	和	一个	品脱	的	啤酒	为了	这	透明	乐趣	的	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

1924年——昨晚在环形剧场发生了一件轰动事件：一位老人不经通知就跳进拳击台，声称只要有人能活到比赛结束，他就愿意和任何人打一场，报酬是五英镑和一品脱啤酒，纯粹是为了好玩。

[ðə; ði][dɪ'stɜːrbər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] .

The	disturber	,	who	was	obviously	out	of	his	senses	,	was	quickly	removed	.
这	扰乱者	,	WHO	曾是	明显地	出去	的	他的	感官	,	曾是	迅速地	已移除	.

扰乱秩序者显然神志不清，很快就被带走了。

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][hæz; həz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

His	identity	has	not	so	far	been	established	,
他的	身份	有	不是	所以	远的	到过	已确立的	,

他的身份目前尚未确定。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

but	he	is	thought	to	be	a	fighter	of	the	old	school	escaped	from
但	他	是	想法	到	是	一个	战斗机	的	这	老的	学校	逃脱	从

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

但他被认为是一位摆脱了束缚的老派斗士。

[noʊ] [ə'θɔːrətɪtɪv] [ə'naʊnsmənt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɪl] [ə'suːm] ['mɪstər] .

No	authoritative	announcement	has	been	made	as	to	who	will	assume	Mr	.
不	权威性	公告	有	到过	制成	作为	到	WHO	将要	认为	先生	.

['kɑːkrənz] [ɪk'stensɪv] ['bɑːksɪŋ] [en'geɪdʒmənts] ,

Cochran's	extensive	boxing	engagements	,
科克伦的	广泛的	拳击	订婚	,

目前尚未有官方消息宣布谁将接替科克伦先生的大量拳击比赛。

[bʌt; bət] ['ruːmər] [ɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mæləbi] - ['diːli] .

but	rumour	is	busy	with	the	name	of	Mr	.	Mallaby	-	Deeley	.
但	谣言	是	忙碌的	和	这	姓名	的	先生	.	澳洲野犬	-	迪利	.

但谣言中却充斥着马勒比-迪利先生的名字。

[nuː] [jɔːk] , ['dʒænjueri] 31st , - . — ['mɪstər] .

New	York	,	January	31st	,	1925	.	—	Mr	.
新的	约克	,	一月	31st	,	-	.	—	先生	.

纽约，1925年1月31日——先生

['dʌbljuː] . ['breidi] , [ðə; ði] ['vetərən] [faɪt] - [prə'moʊtər] , [hæz; həz] [saɪnd] [ʌp][dʒeɪ] . ['dɛmpsi] [ænd; ənd]

W	.	Brady	,	the	veteran	fight	-	promoter	,	has	signed	up	J	.	Dempsey	and
W	.	布雷迪	,	这	老将	斗争	-	启动子	,	有	签名	向上	J	.	邓普西	和

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['kɑːrpəntiːɚ][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][hə'vænə] ,

Georges	Carpentier	to	meet	at	Havana	,
乔治	卡彭蒂尔	到	见面	在	哈瓦那	,

资深拳击推广人W·布雷迪已安排J·邓普西和乔治·卡彭蒂尔在哈瓦那进行比赛。

['kjuːbə] , [ɑːn] ['iːstər] ['mʌndeɪ, 'mʌndi] , - .
Cuba , on Easter Monday , 1925 .
古巴 , 在 复活节 周一 , - .

1925年复活节星期一，古巴。

['dɛmpsi] [wɪl] [drɔː] £200 , - , ['kɑːrpəntiːɚ] £150 , - .
Dempsey will draw £200 , 000 , Carpentier £150 , 000 .
邓普西 将要 画 £200 , - , 卡彭蒂尔 £150 , - .

邓普西将抽取 20 万英镑，卡彭蒂尔将抽取 15 万英镑。

[nuː] [jɔːk] , ['februeri] 8th , - . — ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['breɪdiːz] [ə'naʊnsmənt] ,
New York , February 8th , 1925 . — Following Mr . W . Brady's announcement ,
新的 约克 , 二月 8th , - . — 下列的 先生 . W . 布雷迪的 公告 ,

纽约，1925年2月8日——在W·布雷迪先生宣布之后，

['mɪstər] . [teks] ['rɪkɚdz] ([prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛfriːz] - ['dʒɑːnsən]['kɑːntest]) [hæz; həz] [naʊ] [kʌm]
Mr . Tex Rickards (promoter of the Jeffries - Johnson contest) has now come
先生 . 德州 里卡兹 (启动子 的 这 杰弗里斯 - 约翰逊 竞赛) 有 现在 来
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

杰弗里斯-约翰逊比赛的发起人特克斯·里卡兹先生现在已经站出来了。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['dɛmpsi] [ænd; ənd]['kɑːrpəntiːɚ][hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
stating that Dempsey and Carpentier have signed a contract with him to
声明 那 邓普西 和 卡彭蒂尔 有 签名 一个 合同 和 他 到
[faɪt] [æt; ət] [noʊm] ,
fight at Nome ,
斗争 在 诺姆 ,

他声称邓普西和卡彭蒂尔已经与他签订了合同，将在诺姆进行比赛。

[ə'læskə] , [ɑːn] [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] [iːtʃ] .
Alaska , on Shrove Tuesday , for a quarter - of - a - million each .
阿拉斯加州 , 在 忏悔节 周二 , 为了 一个 四分之一 - 的 - 一个 - 百万 每个 .

阿拉斯加，在忏悔星期二，每人25万美元。

[nuː] [jɔːk] , ['februeri] 19th , - . — ['mɪstər] .
New York , February 19th , 1925 . — Mr .
新的 约克 , 二月 19th , - . — 先生 .

纽约，1925年2月19日——先生

[siː] . [biː] . ['kɑːkrən] , [huː] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑ.kwɪ'teɪ.ni.ə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
C . B . Cochran , who arrived on the Aquitania this morning ,
C . B . 科克伦 , WHO 到达的 在 这 阿基坦尼亚 这 早晨 ,

CB Cochran今天早上乘坐阿奎塔尼亚号抵达，

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃæmpiːənz] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [miːt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt]
says that the two champions have contracted to meet under his management
说道 那 这 二 冠军 有 合同 到 见面 在下面 他的 管理
[æt; ət]['trɪstæn] - [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən] [iːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
at Tristan d'Acunha on Good Friday for half - a - million each and a
在 特里斯坦 - 在 好的 星期五 为了 一半 - 一个 - 百万 每个 和 一个
[pər'sentɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn][ænd; ənd] ['piːnʌt] ['seɪlz] .
percentage on the popcorn and peanut sales .
百分比 在 这 爆米花 和 花生 销售量 .

据称，这两位冠军已签约在他的管理下于耶稣受难日在特里斯坦·达库尼亚举行比赛，每人将获得 50 万英镑的酬劳，外加爆米花和花生销售额的一定比例。

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] 3rd ,
New York , March 3rd ,
新的 约克 , 行进 3rd ,

纽约，3月3日

- . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'preʃ(ə)n] ['kɑːnsɪkwent][ɑːn][ðə; ði] [hɪtʃ]

1925	.	—	With	the	view	of	lifting	the	national	depression	consequent	on	the	hitch
-	.	—	和	这	看法	的	举重	这	国家的	沮丧	后果	在	这	拴住

[ɪn][ðə; ði] ['wɜ ːldz] ['tʃæmpiənʃɪp] [ə'reɪndʒmənts] ,

in	the	world's	championship	arrangements	,
在	这	世界的	锦标赛	安排	,

1925年——为了缓解因世界锦标赛安排出现问题而导致的全国经济萧条，

['mɪstər] . ['henri] [fɔːrd] , [huːz] [sək'sesɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['miːdieɪtər][ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] ,

Mr	.	Henry	Ford	,	whose	successes	as	a	mediator	are	celebrated	,
先生	.	亨利	福特	,	谁	成功	作为	一个	调解员	是	著名	,

亨利·福特先生作为调解人的成功事迹广为人知，

[ɪz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][prə'məʊtəz] .

is	labouring	to	bring	about	a	conciliatory	meeting	between	the	rival	promoters	.
是	劳动	到	带来	关于	一个	和解	会议	之间	这	竞争对手	发起人	.

正在努力促成敌对发起人之间的和解会议。

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] 12th , - . — ['mɪstər] .

New	York	,	July	12th	,	1925	.	—	Mr	.
新的	约克	,	七月	12th	,	-	.	—	先生	.

纽约，1925 年 7 月 12 日——先生

['henri] ['fɔrdz] ['efərts] , ['fɔːtifaid][baɪ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['sʌndeɪ] , [hæv; həv]

Henry	Ford's	efforts	,	fortified	by	the	prayers	of	the	Rev	.	William	Sunday	,	have
亨利	福特的	努力	,	强化	经过	这	祈祷	的	这	牧师	.	威廉	星期日	,	有

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɔːrn] [fruːt] .

at	length	borne	fruit	.
在	长度	出生	水果	.

在威廉·桑迪牧师的祈祷下，亨利·福特的努力终于结出了硕果。

['mesərz] . ['breidi] , ['kɑːkrən] [ænd; ənd] ['rɪkɜ dz] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [tɔːk] ['mætərz] ['oʊvər] .

Messrs	.	Brady	,	Cochran	and	Rickards	have	consented	to	talk	matters	over	.
先生们	.	布雷迪	,	科克伦	和	里卡兹	有	同意	到	讲话	事情	超过	.

布雷迪先生、科克伦先生和里卡兹先生已同意就此事进行商谈。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn'taɪərli][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'məʊtəz] ,

The	White	House	has	been	placed	entirely	at	the	disposal	of	the	promoters	,
这	白色的	房子	有	到过	放置	完全	在	这	处理	的	这	发起人	,

白宫已完全交由发起人支配。

[ðer; ðər] ['fæməliz] , ['sekrətəriz] , ['liːg(ə)l][əd'vaɪzəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

their	families	,	secretaries	,	legal	advisers	,	etc	.
他们的	家庭	,	秘书	,	合法的	顾问	,	ETC	.

他们的家人、秘书、法律顾问等。

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [dʒʊ'laɪ] 20th , - . — ['mɪstər] .

Washington	,	D	.	C	.	,	July	20th	,	1925	.	—	Mr	.
华盛顿	,	D	.	C	.	,	七月	20th	,	-	.	—	先生	.

华盛顿特区，1925 年 7 月 20 日——先生

['henri] ['fɔrdz] " [piːs] ['pɑːrti] " [hæz; həz][nɑːt] [pruːvd] [æn; ən][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [sək'ses] .

Henry	Ford's	"	Peace	Party	"	has	not	proved	an	unqualified	success	.
亨利	福特的	"	和平	派对	"	有	不是	已证实	一个	不合格的	成功	.

亨利·福特的"和平党"并未取得完全的成功。

['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['deligits] [æt; ət] [nuːn] ['jestərdeɪ] .

Battle	royal	broke	out	among	the	delegates	at	noon	yesterday	.
战斗	皇家	打破	出去	之中	这	代表们	在	中午	昨天	.

昨天中午，代表们之间爆发了激烈的争吵。

['mesərz] . ['breidi] , ['kɑ:krən] [ænd; ənd] ['rɪkɝdz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] , [bʌt; bət]

Messrs	.	Brady	,	Cochran	and	Rickards	have	been	taken	to	hospital	,	but
先生们	.	布雷迪	,	科克伦	和	里卡兹	有	到过	已采取	到	医院	,	但

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .

are	not	expected	to	recover	.
是	不是	预期的	到	恢复	.

布雷迪先生、科克伦先生和里卡兹先生已被送往医院，但预计无法康复。

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪz][ɪn]['ru:ɪnz] .

The	White	House	is	in	ruins	.
这	白色的	房子	是	在	废墟	.

白宫已成废墟。

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt] .

The	Great	Fight	.
这	伟大的	斗争	.

伟大的战斗。

[dʒə'ni:və] , [dʒʊ'laɪ] 4th , - . — [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['heviweɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Geneva	,	July	4th	,	1960	.	—	The	fight	for	the	Heavyweight	Championship	of	the
日内瓦	,	七月	4th	,	-	.	—	这	斗争	为了	这	重量级	锦标赛	的	这

[wɜ:rld] ,

World	,
世界	,

日内瓦，1960年7月4日——世界重量级拳王争霸赛

[held] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv][neiʃəns] , [tʊk] [pleɪs] ['jestərdeɪ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

held	under	the	auspices	of	the	League	of	Nations	,	took	place	yesterday	before	a
握住	在下面	这	庇护	的	这	联盟	的	国家	,	采取	地方	昨天	前	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [kraʊd] .

gigantic	crowd	.
巨大	人群	.

昨天，在国际联盟的主持下，在众多民众的见证下，举行了会议。

['dɛmpsi] , [hu:] [naʊ] [werz] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [waɪt] [bɪrd] , [wʌz; wəz] [wi:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn]

Dempsey	,	who	now	wears	a	flowing	white	beard	,	was	wheeled	into	the	ring	in
邓普西	,	WHO	现在	穿着	一个	流动	白色的	胡须	,	曾是	带轮子的	进入	这	戒指	在

[ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] .

a	bath	-	chair	.
一个	洗澡	-	椅子	.

留着飘逸白胡子的邓普西被人用轮椅推进了拳击台。

['kɑ:rpəntiːɝ] , [naʊ] ['hoʊlli] [bɔ:ld] ,

Carpentier	,	now	wholly	bald	,
卡彭蒂尔	,	现在	完全	秃	,

卡彭蒂尔，现在完全秃顶了。

[ə'pɪrd] [ɑ:n] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sekəndid][baɪ] [tu:] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

appeared	on	crutches	and	was	seconded	by	two	trained	nurses	and	his
出现	在	拐杖	和	曾是	附议	经过	二	受过训练	护士	和	他的

['jʌŋ^ist] ['grænsʌn] .

youngest	grandson	.
最小的	孙子	.

他拄着拐杖出现，两名训练有素的护士和他最小的孙子陪同他出场。

[bəuθ] ['tʃæmpi:ənz] [wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [baɪ][ðer; ðər] [sə'pɔ:rtərz] , [ʃʊk] [hændz]

Both	champions	were	assisted	to	their	feet	by	their	supporters	,	shook	hands
两个都	冠军	是	协助	到	他们的	脚	经过	他们的	支持者	,	摇晃	双手

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [klintʃt] .

and	immediately	clinched	.
和	立即地	锁定	.

两位冠军在支持者的搀扶下站了起来，握手并立即拥抱在一起。

[ɪn] [ðɪs] [klɪntʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [raʊnd] , [fæst] [ə'sli:p] .

In	this	clinch	they	remained	throughout	the	entire	round	,	fast	asleep	.
在	这	成交	他们	剩余	自始至终	这	全部的	圆形的	,	快速地	睡着了	.

在这种缠斗状态下，他们整个回合都保持着昏睡状态。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [klɪntʃ] [ə'gen] , [bʌt; bət]

At	the	opening	of	the	second	round	they	attempted	to	clinch	again	,	but
在	这	开幕	的	这	第二	圆形的	他们	尝试过	到	成交	再次	,	但

[mɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

missed	each	other	,
错过	每个	其他	,

第二回合开始时，他们再次尝试抱摔，但都没抱住对方。

[ˌəuvə'bæləns] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][mæt] .

overbalanced	and	went	to	the	mat	.
过平衡	和	去	到	这	垫	.

失去平衡摔倒在地。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd] [aʊt] .

Neither	could	be	persuaded	to	get	up	,	and	consequently	both	were	counted	out	.
两者都不	可以	是	被说服	到	得到	向上	,	和	最后	两个都	是	计数	出去	.

两人都不愿起身，因此都被淘汰出局。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [hu:] [wʌn] [ɔ:r] [hu:] [lɔ:st] ,

It	is	therefore	impossible	to	say	who	won	or	who	lost	,
它	是	所以	不可能的	到	说	WHO	韩元	或者	WHO	丢失的	,

因此，无法说谁赢了谁输了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heviweɪt] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [rɪ'meɪnz] [æz; əz]['oʊpən][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz]['evər] .

and	the	Heavyweight	Championship	of	the	World	remains	as	open	a	question	as	ever	.
和	这	重量级	锦标赛	的	这	世界	遗迹	作为	打开	一个	问题	作为	曾经	.

世界重量级冠军头衔的归属仍然悬而未决。

- .

Patlander	.
-	.

帕特兰德。

['sekənd] ([tu:; tə] [staʊt] ['entrənt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n]) .

Second	(	to	stout	entrant	in	a	Novice	Competition	)	.
第二	(	到	肥硕	参赛者	在	一个	新手	竞赛	)	.

第二名（新手比赛中的优秀参赛者）。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[dəunt][fər'get] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bel] [goʊz] [rʌʃ] [æt; ət] - [ɪm][æn; ən] - [ki:p] [flɪtɪn] - [ɪn] [æn; ən] - [aʊt] [laɪk]['bɪts][oʊ] - [fɔ:rkt] ['laɪtnɪn] - .

don't	forget	—	as	soon	as	the	bell	goes	rush	at	'	im	an	'	keep	flittin	'	in	an	'	out	like	bits	o	'	forked	lightnin	'	.
不	忘记	—	作为	很快	作为	这	钟	去	匆忙	在	-	我是	一个	-	保持	飞掠	-	在	一个	-	出去	喜欢	比特	o	-	分叉	闪电	-	.

别忘了——铃声一响，就冲向他，像分叉的闪电一样快速地进进出出。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 466]
" [页 -]

[第466页]

[iːv] [vɪkˈtɔːriəs] .
EVE VICTORIOUS .
前夕 胜利者 .

伊芙胜利了。

" [ɑːnt] ['gɜːlz] ['fʌni] , ['ʌŋk(ə)l]['ælən] ? " [sed] ['krɪstəfər] .
" Aren't girls funny , Uncle Alan ? " said Christopher .
" 不是 女孩们 有趣的 , 叔叔 艾伦 ? " 说 克里斯托弗 .

“艾伦叔叔，女孩子是不是很有趣？”克里斯托弗说。

" ['krɪstəfər] , " [aɪ] ['ænsər] , " ['gɜːlz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['dɪkɪnz] .
" Christopher , " I answered , " girls are the very dickens .
" 克里斯托弗 , " 我 回答 , " 女孩们 是 这 非常 狄更斯 .

“克里斯托弗，”我回答说，“女孩子真是太讨厌了。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [trʌst] - [ɪm] .
You can't trust ' em .
你 不能 相信 - 呃 .

你不能相信他们。

['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['gɜːlz] , [maɪ] [bɔɪ] . "
Never have anything to do with girls , my boy . "
绝不 有 任何事物 到 做 和 女孩们 , 我的 男生 . "

孩子，永远不要和女孩子有任何瓜葛。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [sed] ['krɪstəfər] .
" I'm not going to , " said Christopher .
" 我是 不是 去 到 , " 说 克里斯托弗 .

“我不会去的，”克里斯托弗说。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftərwərdz] .
This is what we said to each other afterwards .
这 是 什么 我们 说 到 每个 其他 然后 .

这是我们事后彼此说的话。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — — [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['juːʒuəl] [wei]
If either of us had thought of it before — — But that's the usual way
如果 任何一个 的 我们 有 想法 的 它 前 — — 但 那就是 这 通常 方式
, [ʌv; əv] [kɔːrs] .
, of course .
, 的 课程 .

如果我们俩之前就想到了——当然，这才是通常的做法。

['krɪstəfər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
Christopher and I were sitting by the fire .
克里斯托弗 和 我 是 坐着 经过 这 火 .

克里斯托弗和我当时正坐在火堆旁。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [tə'geðər] ,
We were very peaceful and happy together ,
我们 是 非常 和平 和 快乐的 一起 ,

我们在一起的时候非常平静快乐。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət] ['riːəli] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
pretending to look at a book but really doing nothing at all .
假装 到 看 在 一个 书 但 真的 正在做 没有什么 在 全部 .

假装看书，其实什么也没做。

[ðen] ['dɔ:rəθi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Then Dorothy came into the room .
然后 多萝西 来了 进入 这 房间 .

然后多萝西走进了房间。

['dɔ:rəθi] [ɪz] ['krɪstəfɚz] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
Dorothy is Christopher's cousin and six years old .
多萝西 是 克里斯托弗的 表哥 和 六 年 老的 .

多萝西是克里斯托弗的表妹，今年六岁。

[nɑ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər][eɪdʒ] ['mætərz] — [sɪks] , [ˌsɪks'ti:n][ɔ:r]['sɪksti] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Not that her age matters — six , sixteen or sixty , they are all the same .
不是 那 她 年龄 事情 — 六 , 十六 或者 六十 , 他们 是 全部 这 相同的 .

年龄并不重要——六岁、十六岁或六十岁，都一样。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] ? " [in'kwaiəd] ['dɔ:rəθi] .
" What are you doing ? " inquired Dorothy .
" 什么 是 你 正在做 ? " 询问 多萝西 .

"你在做什么？"多萝西问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['mɚ:mɚd] ['krɪstəfər] [kən'tentɪdli] .
" Nothing , " murmured Christopher contentedly .
" 没有什么 , " 低声说道 克里斯托弗 心满意足地 .

"没什么，"克里斯托弗满意地低声说道。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" I wanted you to come and play with me .
" 我 通缉 你 到 来 和 玩 和 我 .

"我想让你来和我一起玩。"

" ['krɪstəfər] ['ʃʌfəld] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .
" Christopher shuffled uneasily and I came to the rescue .
" 克里斯托弗 洗牌 不安地 和 我 来了 到 这 救援 .

克里斯托弗不安地挪动着脚步，我上前帮忙。

" [nɑ:t] [naʊ] , ['dɔ:rəθi] , " [aɪ] [sed] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" Not now , Dorothy , " I said ; " we are too comfortable .
" 不是 现在 , 多萝西 , " 我 说 ; " 我们 是 也 舒服的 .

"现在不行，多萝西，"我说；"我们现在太舒服了。"

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
Come and have a look at this book with us .
来 和 有 一个 看 在 这 书 和 我们 .

来和我们一起看看这本书吧。

" ['dɔ:rəθi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['riəlaizd][maɪ]['prez(ə)ns] .
" Dorothy looked at me as though she had just realised my presence .
" 多萝西 看起来 在 我 作为 尽管 她 有 只是 意识到 我的 在场 .

"多萝西看着我，好像刚刚才意识到我的存在。"

" [aɪ][wɑ:nt] ['krɪstəfər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" I want Christopher to come and play with me , " she repeated .
" 我 想 克里斯托弗 到 来 和 玩 和 我 , " 她 重复 .

"我想让克里斯托弗来和我一起玩，"她重复道。

['krɪstəfər] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] - ['fæʃnd] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊsts]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests]
Christopher has a fine old - fashioned idea of a host's duty to his guests
克里斯托弗 有 一个 美好的 老的 - 造型 主意 的 一个 主持人 责任 到 他的 客人
.
:
.

克里斯托弗对主人应尽的义务有着非常好的传统观念。

[hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd][slɪd][frʌm; frəm][maɪ] [niː] .

He	stifled	a	yawn	and	slid	from	my	knee	.
他	窒息	一个	打哈欠	和	滑行	从	我的	膝盖	.

他强忍住一个哈欠，从我的膝盖上滑了下来。

" [ɔːl] [raɪt] ， ['dɔːrəθi] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	Dorothy	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	多萝西	,	"	他	说	.

"好的，多萝西，"他说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] ?

"	What	shall	we	play	?
"	什么	将	我们	玩	?

我们玩什么游戏?

" ['dɔːrəθi] [skɪpt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] .

"	Dorothy	skipped	like	a	young	lamb	.
"	多萝西	跳过	喜欢	一个	年轻的	羊肉	.

多萝西像小羊羔一样蹦蹦跳跳。

" [haɪd][ænd; ənd] [siːk] ， " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

"	Hide	and	Seek	,	"	she	sang	.
"	隐藏	和	寻找	,	"	她	唱	.

她唱道："捉迷藏。"

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][haɪd] .

"	I'll	go	and	hide	.
"	患病的	去	和	隐藏	.

"我要躲起来。"

[dəunt] [lʊk] [tɪl] [aɪ][kɔːl] .

Don't	look	till	I	call	.
不	看	直到	我	称呼	.

等我打电话来再看。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['geɪli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	danced	gaily	and	triumphantly	out	of	the	room	.
"	她	跳舞	兴高采烈地	和	凯旋而归	出去	的	这	房间	.

她欢快地、得意洋洋地跳出了房间。

[naʊ] [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [snʌbd] [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['ʃʊdənt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ][spɑːt]

Now	I	don't	mind	being	snubbed	and	I	certainly	shouldn't	trouble	about	a	spot
现在	我	不	头脑	存在	冷落	和	我	当然	不应该	麻烦	关于	一个	点

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kept][ɪn][ðə; ði]['nɜːrsəri] .

of	a	child	who	ought	to	have	been	kept	in	the	nursery	.
的	一个	孩子	WHO	应该	到	有	到过	保留	在	这	苗圃	.

我不介意被冷落，当然也不应该为了一个本该待在托儿所的孩子而烦恼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [rɪ'dɪkjələs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

Of	course	it's	ridiculous	even	to	begin	explaining	,	isn't	it	?
的	课程	它是	荒谬的	甚至	到	开始	解释	,	不是	它	?

当然，这根本就不值得解释，不是吗?

[ðə; ði] ['θɪŋz] ['ɑːbviəs] .

The	thing's	obvious	.
这	事物	明显的	.

这件事很明显。

[noʊ] , [aɪ][felt] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] ; [ðæt][ɪz][ɔːl] .

No	,	I	felt	that	Dorothy	should	be	taught	a	lesson	;	that	is	all	.
不	,	我	毛毡	那	多萝西	应该	是	教授	一个	课	;	那	是	全部	.

不，我只是觉得应该给多萝西一个教训；仅此而已。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	thought	it	would	be	good	for	her	.
我	想法	它	会	是	好的	为了	她	.

我觉得这对她有好处。

" [ðæt] ['setlz] ['dɔːrəθi] , " [aɪ] [sed] [dɪ'lɪbərətli] .

"	That	settles	Dorothy	,	"	I	said	deliberately	.
"	那	定居点	多萝西	,	"	我	说	故意地	.

“这下多萝西放心了，”我故意说道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] . "

"	Now	we	can	go	on	reading	.	"
"	现在	我们	能	去	在	阅读	.	"

“现在我们可以继续读书了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ɪk'spleɪnd] ['krɪstəfər] .

"	But	she	wants	me	to	go	and	look	for	her	,	"	explained	Christopher	.
"	但	她	想要	我	到	去	和	看	为了	她	,	"	解释	克里斯托弗	.

“但她希望我去找她，”克里斯托弗解释说。

" [ðen] [let][hɜːr; hər][wɑːnt] , " [aɪ] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	Then	let	her	want	,	"	I	said	shortly	.
"	然后	让	她	想	,	"	我	说	不久	.

“那就让她如愿吧，”我简短地说。

" [wiː; wi][kɑːnt]['ɔːlweɪz][biː; bi] — — ['krɪstəfər] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] .

"	We	can't	always	be	—	—	Christopher	,	we'll	have	a	game	with	Dorothy	.
"	我们	不能	总是	是	—	—	克里斯托弗	,	出色地	有	一个	游戏	和	多萝西	.

“我们不可能总是——克里斯托弗，我们和多萝西玩游戏吧。”

[wiːl] [stɑːp] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

We'll	stop	where	we	are	and	let	her	look	for	herself	.
出色地	停止	在哪里	我们	是	和	让	她	看	为了	她自己	.

我们就到此为止，让她自己去寻找答案。

" ['krɪstəfər] ['tʃʌkld] .

"	Christopher	chuckled	.
"	克里斯托弗	轻笑	.

克里斯托弗轻笑了一声。

" [ʃiːl] [biː; bi] ['ɔːfli] ['æŋgri] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	She'll	be	awfully	angry	,	"	he	said	uncertainly	.
"	壳	是	非常	生气的	,	"	他	说	不确定性	.

“她会非常生气的，”他不确定地说。

" [gʊd] ! " [sed] [aɪ] .

"	Good	!	"	said	I	.
"	好的	!	"	说	我	.

“好！”我说。

" ['kuːiː] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] .

"	Cooee	!	"	came	a	voice	from	the	far	-	away	.
"	库伊	!	"	来了	一个	嗓音	从	这	远的	-	离开	.

“咕——！”远处传来一个声音。

[wiː; wi] [læft] ['gɪltɪli] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

We	laughed	guiltily	to	ourselves	and	settled	down	in	the	chair	.
我们	笑了	内疚地	到	我们自己	和	定居	向下	在	这	椅子	.

我们不好意思地笑了笑，然后坐回椅子上。

[ðə; ði] [skiːm] [prə'siːdid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

The	scheme	proceeded	according	to	plan	.
这	方案	继续	根据	到	计划	.

该方案按计划进行。

['æftər] ['sʌndri] [ʃri:ks] [ænd; ənd] [skri:tʃiz] [ænd; ənd] ['hwislz] ['dɔ:rəθi] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

After	sundry	shrieks	and	screeches	and	whistles	Dorothy	grew	impatient	and
后	杂项	尖叫	和	尖叫声	和	哨声	多萝西	生长	不耐烦	和

[ə'dɑ:ptɪd]['boʊldər]['tæktɪks] .

adopted	bolder	tactics	.
已采用	更大胆	策略	.

在发出各种尖叫、嘶鸣和口哨声之后，多萝西变得不耐烦了，并采取了更大胆的策略。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt][faɪnd][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['hoʊpfəli] .

"	You	can't	find	me	,	"	she	called	hopefully	.
"	你	不能	寻找	我	,	"	她	称为	希望	.

“你找不到我，”她满怀希望地喊道。

[aɪ][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

I	felt	that	it	was	time	for	a	little	encouragement	.
我	毛毡	那	它	曾是	时间	为了	一个	小的	鼓励	.

我觉得是时候给他一些鼓励了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] ?

"	I	wonder	where	she	can	be	?
"	我	想知道	在哪里	她	能	是	?

我想知道她现在在哪里?

" [aɪ] [sed] ['laʊdli] .

"	I	said	loudly	.
"	我	说	高声	.

我大声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[æt; ət][læst] ['dɔ:rəθi] [gru:] ['despərət] .

At	last	Dorothy	grew	desperate	.
在	最后的	多萝西	生长	绝望的	.

最后，多萝西感到绝望了。

" [lʊk] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	Look	under	the	armchair	in	the	hall	,	"	she	called	.
"	看	在下面	这	扶手椅	在	这	大厅	,	"	她	称为	.

“看看走廊里的扶手椅下面，”她喊道。

['krɪstəfər] [ænd; ənd][aɪ][smaɪld][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

Christopher	and	I	smiled	to	ourselves	.
克里斯托弗	和	我	微笑	到	我们自己	.

我和克里斯托弗相视一笑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['kri:pɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Then	suddenly	we	heard	her	creeping	towards	the	door	.
然后	突然	我们	听到	她	爬行	向	这	门	.

突然，我们听到她蹑手蹑脚地朝门口走来。

[aɪ] [bleɪm] ['krɪstəfər] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .

I	blame	Christopher	for	what	followed	.
我	责备	克里斯托弗	为了	什么	随后	.

接下来发生的一切，我都归咎于克里斯托弗。

" [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	She's	coming	,	"	he	whispered	excitedly	.
"	她是	未来	,	"	他	低声说道	兴奋地	.

“她来了，”他兴奋地低声说道。

" [lets] [haɪd] .
" **Let's** **hide** **.**
" 我们来吧 隐藏 .

我们躲起来吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **There** **was** **no** **time** **to** **think** **.**
" 那里 曾是 不 时间 到 思考 .

根本没有时间思考。

[wiː; wi] [slɪpt] ['ræpɪdli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
We **slipped** **rapidly** **under** **the** **table** **.**
我们 滑倒了 快速 在下面 这 桌子 .

我们迅速钻到桌子底下。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [soʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
A **ridiculous** **thing** **to** **do** **,** **of** **course** **;** **so** **undignified** **.**
一个 荒谬的 事物 到 做 , 的 课程 ; 所以 有失尊严 .

这当然是件荒唐事，太没品了。

[aɪ] [kɪk] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — — [wel] ,
I **kick** **myself** **when** **I** **think** **of** **it** **,** **but** **at** **the** **time** **—** **—** **Well** **,**
我 踢 我 什么时候 我 思考 的 它 , 但 在 这 时间 — — 出色地 ,

现在想想真后悔，但当时——唉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪstəfɚz] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
it **was** **Christopher's** **fault** **for** **getting** **excited** **.**
它 曾是 克里斯托弗的 过错 为了 获得 兴奋的 .

都是克里斯托弗的错，他太激动了。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [skwɑːʃt] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]
So **there** **we** **were** **squashed** **under** **the** **table** **when** **the** **door** **opened** **and**
所以 那里 我们 是 压扁 在下面 这 桌子 什么时候 这 门 打开 和
['dɔːrəθi] [ə'pɪrd] .
Dorothy **appeared** **.**
多萝西 出现 .

当时我们都挤在桌子底下，门开了，多萝西出现了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .
" **I** **don't** **believe** **—** **—** " **she** **began** **,** **and** **then** **stopped** **.**
" 我 不 相信 — — " 她 开始 , 和 然后 停止 .

"我不相信——"她开口说道，然后又停住了。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **Why** **,** **they're** **not** **here** **,** " **she** **gasped** **.**
" 为什么 , 它们是 不是 这里 , " 她 倒吸一口气 .

"什么？他们不在这里。"她倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɪstəfər] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] [baɪ] [spˈlʌtərɪŋ] .
And **then** **Christopher** **spoilt** **everything** **by** **spluttering** **.**
和 然后 克里斯托弗 被宠坏了 一切 经过 喷溅 .

然后克里斯托弗的一声结巴毁了一切。

[aɪ] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]
I **strangled** **him** **at** **once**
我 被勒死 他 在 一次

我立刻掐死了他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] ['dɔːrəθi] ['hædnt] [hɜːrd] .
and **we** **hoped** **that** **Dorothy** **hadn't** **heard** **.**
和 我们 希望 那 多萝西 之前没有 听到 .

我们希望多萝西没有听到。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [legz] ['stændɪŋ] ['veri] [stɪl] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] .

We	saw	her	legs	standing	very	still	by	the	door	.
我们	锯	她	腿	常设	非常	仍然	经过	这	门	.

我们看到她的双腿一动不动地立在门口。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

Then	they	moved	quickly	round	the	table	to	the	fireplace	.
然后	他们	已搬	迅速地	圆形的	这	桌子	到	这	壁炉	.

然后他们迅速绕过桌子，走到壁炉旁。

['krɪstəfər] [ænd; ənd] [aɪ] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Christopher	and	I	held	our	breaths	and	waited	.
克里斯托弗	和	我	握住	我们的	呼吸	和	等待	.

克里斯托弗和我屏住呼吸，等待着。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃer] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['faɪər] .

We	saw	that	Dorothy	was	pulling	our	chair	round	to	face	the	fire	.
我们	锯	那	多萝西	曾是	拉	我们的	椅子	圆形的	到	脸	这	火	.

我们看到多萝西正把我们的椅子拉过来，面向火炉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [hɜːr'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	she	sat	herself	in	it	and	all	we	could	see	was	the	back	of	the
然后	她	卫星	她自己	在	它	和	全部	我们	可以	看	曾是	这	后退	的	这

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

然后她坐了上去，我们只能看到椅背。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] .

There	was	a	great	silence	.
那里	曾是	一个	伟大的	沉默	.

一片寂静。

['krɪstəfər] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]

Christopher	and	I	looked	at	each	other	and	decided	that	something	must
克里斯托弗	和	我	看起来	在	每个	其他	和	决定	那	某物	必须

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

克里斯托弗和我互相看了一眼，决定必须采取行动。

[aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] ['kwaɪətli] .

I	cleared	my	throat	quietly	.
我	已清除	我的	喉	悄悄	.

我轻轻清了清嗓子。

" ['kuːiː] !

"	Cooee	!
"	库伊	!

“Cooee!

" [aɪ] ['fluːtɪd] .

"	I	fluted	.
"	我	凹槽	.

我吹奏笛子。

['dɔːrəθi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

Dorothy	began	to	sing	a	hymn	in	a	loud	voice	.
多萝西	开始	到	唱歌	一个	圣歌	在	一个	大声	嗓音	.

多萝西开始大声唱赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'si:liə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

And	then	Cecilia	came	into	the	room	.
和	然后	塞西莉亚	来了	进入	这	房间	.

然后塞西莉亚走进了房间。

[naʊ] [sə'si:liə][ɪz] ['krɪstəfɝz] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] .

Now	Cecilia	is	Christopher's	mother	and	my	sister	.
现在	塞西莉亚	是	克里斯托弗的	母亲	和	我的	姐姐	.

现在塞西莉亚是克里斯托弗的母亲，也是我的姐姐。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ni:ðər] ['krɪstəfər] [nɔ:r][aɪ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

You	will	understand	that	neither	Christopher	nor	I	would	care	to	appear	ridiculous	in	front	of	her	.
你	将要	理解	那	两者都不	克里斯托弗	也不	我	会	关心	到	出现	荒谬的	在	正面	的	她	.

你应该明白，克里斯托弗和我都不想在她面前出丑。

[soʊ][wi:; wi] [kept] ['kwaɪət] .

So	we	kept	quiet	.
所以	我们	保留	安静的	.

所以我们就保持沉默。

" [hə'ləu] , ['dɔ:rəθi] , " [sed] [sə'si:liə] ; " [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] ?

"	Hallo	,	Dorothy	,	"	said	Cecilia	;	"	all	by	yourself	?
"	你好	,	多萝西	,	"	说	塞西莉亚	;	"	全部	经过	你自己	?

"你好，多萝西，"塞西莉亚说，"你一个人吗？"

['wɛrz, 'hwɛrz] ['krɪstəfər] ? "

Where's	Christopher	?	"
在哪里?	克里斯托弗	?	"

克里斯托弗在哪儿?

" [aɪm] ['ri:dɪŋ] ['krɪstəfɝz] [bʊk] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , [ig'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	I'm	reading	Christopher's	book	,	"	said	Dorothy	,	ignoring	the	question	.
"	我是	阅读	克里斯托弗的	书	,	"	说	多萝西	,	忽略	这	问题	.

"我在读克里斯托弗的书，"多萝西说道，没有回答这个问题。

" [meɪ] [aɪ] ? "

"	May	I	?	"
"	可能	我	?	"

"我可以？"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪr] , " [sed] [sə'si:liə] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

"	Of	course	,	dear	,	"	said	Cecilia	,	sitting	down	.
"	的	课程	,	亲爱的	,	"	说	塞西莉亚	,	坐着	向下	.

"当然，亲爱的，"塞西莉亚说着坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['saɪləns] .

There	was	a	lot	more	silence	.
那里	曾是	一个	很多	更多的	沉默	.

周围一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

It	grew	very	hot	and	uncomfortable	under	the	table	.
它	生长	非常	热的	和	不舒服	在下面	这	桌子	.

桌子底下变得又热又闷。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] , ['ʌŋk(ə)l] ? " ['wɪspəd] ['krɪstəfər] .

"	What	shall	we	do	,	Uncle	?	"	whispered	Christopher	.
"	什么	将	我们	做	,	叔叔	?	"	低声说道	克里斯托弗	.

"我们该怎么办，叔叔？"克里斯托弗低声问道。

" [kʌm] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] ['despərətli] .
" **Come on , " I said desperately .**
" 来 在 , " 我 说 绝望地 .

"快点，"我绝望地说。

[wiː; wi] [krɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
We crawled out and stood up .
我们 爬行 出去 和 站立 向上 .

我们爬了出来，然后站了起来。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] — — " [bɪ'gæn] [sə'siːliə] .
" What on earth — — " began Cecilia .
" 什么 在 地球 — — " 开始 塞西莉亚 .

"这到底是怎么回事——"塞西莉亚开口道。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [smaɪl] .
I managed a watery smile .
我 管理 一个 水状的 微笑 .

我勉强挤出一个苦笑。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .
" Here we are , " I said to Dorothy .
" 这里 我们 是 , " 我 说 到 多萝西 .

"我们到了，"我对多萝西说。

['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət] [juː 'es] [ɪn] [sər'praɪz] .
Dorothy looked at us in surprise .
多萝西 看起来 在 我们 在 惊喜 .

多萝西惊讶地看着我们。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'taɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are untidy , " she said .
" 你 是 凌乱 , " 她 说 .

"你太邋遢了，"她说。

" [wət'evər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?
" Whatever have you been doing ?
" 任何 有 你 到过 正在做 ?

你一直在做什么?

" ['krɪstəfər] ['swɑːloʊd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Christopher swallowed indignantly .
" 克里斯托弗 吞咽 愤慨地 .

克里斯托弗愤愤地咽了口唾沫。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] - [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] - [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We were playing ' Hide and Seek ' with you , " he said .
" 我们 是 玩耍 - 隐藏 和 寻找 - 和 你 , " 他 说 .

"我们当时在和你玩捉迷藏，"他说。

" [oʊ] , [aɪ] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" Oh , I stopped playing a long time ago , " said Dorothy .
" 哦 , 我 停止 玩耍 一个 长的 时间 前 , " 说 多萝西 .

"哦，我很久以前就不玩了，"多萝西说。

" [aɪm] ['riːdɪŋ] [naʊ] .
" I'm reading now .
" 我是 阅读 现在 .

我正在阅读。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bʊk] [ə'gen] .
" She turned to our book again .
" 她 转向 到 我们的 书 再次 .

她又翻开了我们的书。

[sə'si:liə][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
Cecilia began to laugh .
塞西莉亚 开始 到 笑 .

塞西莉亚笑了起来。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] , ['krɪstəfər] , " [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stræŋgld] [vɔɪs] ,
" Come and have a wash , Christopher , " I said in a strangled voice ,
" 来 和 有 一个 洗 , 克里斯托弗 , " 我 说 在 一个 被勒死 嗓音 ,

"来洗个澡吧，克里斯托弗，"我声音嘶哑地说。

[ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vd] [ɔ:f] ['ʃi:pɪʃli] .
and we moved off sheepishly .
和 我们 已搬 离开 羞怯地 .

我们羞愧地离开了。

" [ɑ:nt] ['gɜ˞:lz] ['fʌni] , ['ʌŋk(ə)l]['ælən] ? " [sed] ['krɪstəfər] .
" Aren't girls funny , Uncle Alan ? " said Christopher .
" 不是 女孩们 有趣的 , 叔叔 艾伦 ? " 说 克里斯托弗 .

"艾伦叔叔，女孩子是不是很有趣？"克里斯托弗说。

" ['krɪstəfər] , " [aɪ] ['ænsər] , " ['gɜ˞:lz][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] — — " [wel] ,
" Christopher , " I answered , " girls are the very — — " Well ,
" 克里斯托弗 , " 我 回答 , " 女孩们 是 这 非常 — — " 出色地 ,

"克里斯托弗，"我回答道，"女孩们非常——"好吧，

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
I told you at the beginning what we said to each other .
我 讲述 你 在 这 开始 什么 我们 说 到 每个 其他 .

我一开始就告诉过你我们彼此说了些什么。

[haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] [ɑ:rt] .
HIGH EXPLOSIVE ART .
高的 爆炸物 艺术 .

高爆炸性艺术。

[[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['sɪŋərz] [hu:]
[The Morning Post has been conducting a vigorous campaign against singers who
[这 早晨 邮政 有 到过 进行 一个 蓬勃 活动 反对 歌手 WHO
[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l][ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] ['treɪnɪŋ] ,
dispense with careful and prolonged training ,
分配 和 小心 和 延长 训练 ,

《晨邮报》一直在大力抨击那些不经过认真、长时间训练的歌手，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][spæz'mɑ:dɪk][ænd; ənd] [dɪ'klæmətɔ:ri] [staɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] "
and by their spasmodic and declamatory style suggest the title of "
和 经过 他们的 痉挛性的 和 慷慨激昂的 风格 建议 这 标题 的 "
['gæspərz] . "]
gaspers . "]
喘息声 . "]

他们断断续续、夸张的风格，使之更配得上"喘息者"这个称号。

[oʊ] , [ɔ:l] [jʌŋ] [foʊk][ʌv; əv] ['tu:nfl] [eɪmz]
Oh , all young folk of tuneful aims
哦 , 全部 年轻的 民间 的 悦耳动听 目标

哦，所有怀揣美妙歌喉的年轻人

[ænd; ənd]['fænsi] [neɪmz] [laɪk]['dʒoʊn][ænd; ənd]['dʒæspər] ,
And fancy names like Joan and Jasper ,
和 想要 姓名 喜欢 琼 和 碧玉 ,

还有像琼和贾斯珀这样花哨的名字，

[aɪ][hoʊp] [juːl] [riːd] ([ænd; ənd]['duːli] [hiːd])

I	hope	you'll	read	(	and	duly	heed	)
我	希望	你会	读	(	和	正式地	注意	)

我希望您能阅读（并认真听取）。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] " ['gæspər] .

The	Morning	Post	upon	the	"	gasper	.
这	早晨	邮政	之上	这	"	喘息声	.

《晨邮报》报道了"喘息者"。

" - [tɪz][nɑːt][ðə; ði] " [fæg] " [ðæt][ɪz] [tɜːrnd] [daʊn] ,

"	-	Tis	not	the	"	fag	"	that	is	turned	down	,
"	-	的	不是	这	"	同性恋	"	那	是	转向	向下	,

被拒绝的不是"香烟"，

[ðoʊ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [pruːvz] [ə; eɪ]['ræspər]

Though	that	often	proves	a	rasper
尽管	那	经常	证明	一个	磨砂

虽然这通常会带来刺耳的声音

[ə'pɑːn][ðə; ði]['lærɪŋks] ; [hɪr] [ðə; ði] [naʊn]

Upon	the	larynx	;	here	the	noun
之上	这	喉	;	这里	这	名词

在喉部；此处为名词

[di'nəuts] [ðə; ði]['hjuːmən] , ['sɪŋɪŋ] ['gæspər] .

Denotes	the	human	,	singing	gasper	.
表示	这	人类	,	歌唱	喘息声	.

指人类，唱歌喘息的人。

[roʊm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bildid] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

Rome	was	not	builded	in	a	day	,
罗马	曾是	不是	已建成	在	一个	天	,

罗马不是一天建成的。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [roʊ] - ['boʊts] (['tɛsti:]['klæspər]) ;

Nor	even	row	-	boats	(	teste	Clasper	)	;
也不	甚至	排	-	船	(	测试	扣环	)	;

甚至连划艇（teste Clasper）也不行；

[noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [steɪ] ,

No	more	are	voices	which	will	stay	,
不	更多的	是	声音	哪个	将要	停留	,

那些将永远留存的声音，已经消失了。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði]['gæspər] .

Unlike	the	organ	of	the	gasper	.
与此不同	这	器官	的	这	喘息声	.

与喘息者的器官不同。

[ə'tɜːrniz] [niːd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt] ,

Attorneys	need	,	before	they	start	,
律师	需要	,	前	他们	开始	,

律师在开始工作之前需要.....

[faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [g'rɑːspə]

Five	years	of	training	,	but	the	grasper
五	年	的	训练	,	但	这	抓取器

五年的训练，但抓取者

[huː] ['grʌdʒɪz] [wʌn][tuː; tə]['voʊk(ə)l][ɑːrt]

Who	grudges	one	to	vocal	art
WHO	怨恨	一	到	声乐	艺术

谁会嫉妒一个人的歌唱艺术呢?

[wɪl] [end] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] , [ə; eɪ]['gæspər] .

Will	**end**	**,**	**as**	**he**	**began**	**,**	**a**	**gasper**	**.**
将要	结尾	,	作为	他	开始	,	一个	喘息声	.

结局将和他开始时一样，以一声喘息结束。

['werfɔːr] , [jiː; ji][men][ænd; ənd][meɪdz] [huː] [tʃænt] ,

Wherefore	**,**	**ye**	**men**	**and**	**maids**	**who**	**chant**	**,**
因此	,	是的	男人	和	女佣	WHO	呗	,

因此，吟唱的男男女女们，

[rɪ'freɪn] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts][frʌm; frəm][ɪg'zæspər] -

Refrain	**at**	**all**	**costs**	**from**	**exasper**	**-**
避免	在	全部	成本	从	埃克斯珀	-

务必避免惹恼他人。

[eɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] , [wɪtʃ] [kɑːnt]

ating	**The**	**Morning**	**Post**	**,**	**which**	**can't**
ing	这	早晨	邮政	,	哪个	不能

批评《晨报》，它不能

[ə'baɪd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæspər] .

Abide	**the**	**methods**	**of**	**the**	**gasper**	**.**
遵守	这	方法	的	这	喘息声	.

遵循喘息者的方法。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .

Another	**Impending**	**Apology**	**.**
其他	即将到来的	道歉	.

又一次道歉即将到来。

" [ˌes 'tiː] . — — [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['skɑːtɪʃ] [sɔːŋ] —

"	**St**	**.**	**—**	**—**	**Hall**	**was**	**filled**	**last**	**night**	**with**	**people**	**,**	**with**	**Scottish**	**song**	**—**
"	英石	.	—	—	大厅	曾是	已填	最后的	夜晚	和	人们	,	和	苏格兰	歌曲	—

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɑːg] .

and	**with**	**fog**	**.**
和	和	多雾路段	.

"昨晚圣——大厅里挤满了人，回荡着苏格兰歌曲——还有雾。"

[pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] — — ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]['kwaɪər][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

Perhaps	**nothing**	**but**	**the**	**—**	**—**	**Orpheus**	**Choir**	**could**	**have**	**done**	**that**	**.**
也许	没有什么	但	这	—	—	俄耳甫斯	唱诗班	可以	有	完毕	那	.

或许只有奥菲斯合唱团才能做到这一点。

" — ['skɑːtɪʃ] ['peɪpər] .

"	**—**	**Scottish**	**Paper**	**.**
"	—	苏格兰	纸	.

——苏格兰报纸。

" [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['bʌdʒɪt] .

"	**The**	**Japanese**	**Budget**	**.**
"	这	日本人	预算	.

"日本预算。"

['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] , ['tuːzdeɪ] .

Tokio	**,**	**Tuesday**	**.**
东京	,	周二	.

东京，星期二。

[ðə; ði]['kæbɪnət][hæz; həz] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] , [wɪtʃ] ['toʊtəlz][wʌn] , - ['mɪljən] [jen] (
The **Cabinet** **has** **approved** **of** **the** **Budget** **,** **which** **totals** **1** **,** **562** **million** **yen** **(**
这 内阁 有 得到正式认可的 的 这 预算 , 哪个 总计 1 , - 百万 日元 (
[ə'baʊt] 2s .) .
about **2s** **.** **)** **.**
关于 2s .) .

内阁已批准该预算，总额为15.62亿日元（约合2先令）。

" ['dʒɜ:rzi]['peɪpər] .
" **Jersey** **Paper** **.**
" 球衣 纸 .

"泽西纸业。"

['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] , [pli:z] ['kɑ:pi] .
Mr **.** **Chamberlain** **,** **please** **copy** **.**
先生 . 管家 , 请 复制 .

张伯伦先生，请抄送。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **467** **]**
[页 -]

[第467页]

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
THE **POWER** **OF** **SENTIMENT** **.**
这 力量 的 情绪 .

情感的力量。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **468** **]**
[页 -]

[第468页]

['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
LITTLE **BITS** **OF** **LONDON** **.**
小的 比特 的 伦敦 .

伦敦小片段。

[bɑ:nd] [stri:t] .
Bond **Street** **.**
纽带 街道 .

邦德街。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɔ:k] ['sloʊli] [daʊn] [bɑ:nd] [stri:t] [æz; əz][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ;
I **find** **it** **very** **difficult** **to** **walk** **slowly** **down** **Bond** **Street** **as** **one** **ought** **to** **do** **;**
我 寻找 它 非常 难的 到 走 缓慢地 向下 纽带 街道 作为 一 应该 到 做 ;

我觉得很难像人们应该做的那样，在邦德街上慢慢地走；

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [soʊ] ['gɪlti] .
I **always** **feel** **so** **guilty** **.**
我 总是 感觉 所以 有罪的 .

我总是感到很内疚。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðer; ðər] [lʊk] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]
Most **of** **the** **people** **there** **look** **scornfully** **at** **me** **as** **if** **I** **belonged** **to**
最多 的 这 人们 那里 看 轻蔑地 在 我 作为 如果 我 属于 到
['hwait,tʃæpəl] ,
Whitechapel **,**
白教堂 ,

那里的大多数人都用轻蔑的眼神看着我，好像我是白教堂区的居民一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [lʊk] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][bɑːnd] [striːt] .

and	the	rest	look	suspiciously	at	me	as	if	I	belonged	to	Bond	Street	.
和	这	休息	看	可疑地	在	我	作为	如果	我	属于	到	纽带	街道	.

其他人则用怀疑的眼神看着我，好像我是邦德街的人一样。

[maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['niːðər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [nɔːr][bæd] [ɪ'nʌf] .

My	clothes	are	neither	good	enough	nor	bad	enough	.
我的	衣服	是	两者都不	好的	足够的	也不	坏的	足够的	.

我的衣服既不够好，也不够差。

[soʊ][aɪ] ['hɜːri] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['mɪrli] ['juːzɪŋ]

So	I	hurry	through	with	the	tense	expression	of	a	man	who	is	merely	using
所以	我	匆忙	通过	和	这	紧张	表达	的	一个	男人	WHO	是	仅仅	使用

[bɑːnd] [striːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːroʊfer] ,

Bond	Street	as	a	thoroughfare	,
纽带	街道	作为	一个	通道	,

于是我匆匆走过，脸上带着一种紧张的表情，仿佛我只是把邦德街当作一条过道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dentɪst] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

because	it	is	the	way	to	his	dentist	—	as	indeed	in	my	case	it	is	.
因为	它	是	这	方式	到	他的	牙医	—	作为	的确	在	我的	案件	它	是	.

因为这是他去牙医诊所的路——就像我的情况一样。

[bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][aɪ][dɪd] ['sɔːntər] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] ,

But	recently	I	did	saunter	in	the	proper	way	,
但	最近	我	做过	溜达	在	这	恰当的	方式	,

但最近我确实以恰当的方式漫步过。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ʃɑːps] ,

and	I	took	a	most	thrilling	inventory	of	the	principal	classes	of	shops	,
和	我	采取	一个	最多	惊险	存货	的	这	主要的	课程	的	商店	,

于是，我对主要类型的商店进行了一次激动人心的清点。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['tæbjəˌleɪtid][baɪ][maɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	results	of	which	have	now	been	tabulated	by	my	statistical	department	.
这	结果	的	哪个	有	现在	到过	表格	经过	我的	统计	部门	.

我的统计部门已经将结果整理成表格。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [sel] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [wer] ([nɑːt]

do	you	know	how	many	shops	in	the	street	sell	things	for	ladies	to	wear	(	not
做	你	知道	如何	许多	商店	在	这	街道	卖	事物	为了	女士们	到	穿	(	不是

[ɪn'kluːdɪŋ] [buːts] ,

including	boots	,
包括	靴子	,

你知道这条街上有多少家商店出售女士服装（不包括靴子）吗?

['dʒuːəlri] [ɔːr] [ʃuːz]) ?

jewellery	or	shoes	)	?
首饰	或者	鞋	)	?

珠宝还是鞋子?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [θriː] .
Well , there are thirty - three .
出色地 , 那里 是 三十 - 三 .

嗯，一共三十三个。

[nɑːt] ['meni] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Not many , is it ?
不是 许多 , 是 它 ?

不多吧?

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] ['dʒuːələz] ([ɪn'kluːdɪŋ] [pɜːrl] [ʃɑːps]) [ænd; ənd] [eɪt]
But then there are twenty - one jewellers (including pearl shops) and eight
但 然后 那里 是 二十 - 一 珠宝商 (包括 珍珠 商店) 和 八
[buːt] [ænd; ənd] / [ɔːr] [ʃuː] [ʃɑːps] ;
boot and / or shoe shops ;
启动 和 / 或者 鞋 商店 ;

但这里有二十一家珠宝店（包括珍珠店）和八家鞋店;

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] ['rekənd] [æz; əz] ['fiːmeɪl]
so that , with two sort of linen places , which may fairly be reckoned as female
所以 那 , 和 二 种类 的 亚麻布 地方 , 哪个 可能 相当 是 估计 作为 女性
,
,
,

因此，有两种亚麻布场所，可以合理地被认为是女性的，

[ðə; ði] ['leɪdiz] - ['toʊt(ə)l][ɪz]['sɪksti] - [fɔːr] .
the ladies ' total is sixty - four .
这 女士们 - 全部的 是 六十 - 四 .

女子总分为六十四分。

[aɪ]['oʊnli] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [ʃɑːps] [ˌɔːltə'geðər] .
I only counted a hundred - and - fifty shops altogether .
我 仅有的 计数 一个 百 - 和 - 五十 商店 共 .

我总共只数到了150家店铺。

[ʌv; əv] [ðæt] ['toʊt(ə)l] , [naɪn][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [wer] [men][kæn; kən] [bai] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] ,
Of that total , nine are places where men can buy things to wear ,
的 那 全部的 , 九 是 地方 在哪里 男人 能 买 事物 到 穿 ,

其中，有九家是男士可以购买服装的地方。

[ænd; ənd][ten][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [bai] [θɪŋz] [tuː; tə] [smoʊk] ;
and ten are places where they can buy things to smoke ;
和 十 是 地方 在哪里 他们 能 买 事物 到 抽烟 ;

其中十个是他们可以购买烟草制品的地方;

[aɪ][hæv; həv] ['tʃærətəbli] ['dɛbɪˌtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪgəret] - [ʃɑːps] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
I have charitably debited all the cigarette - shops to the men ,
我 有 慈善地 已借记 全部 这 卷烟 - 商店 到 这 男人 ,

我已出于好心，将所有香烟店的营业额都记在了男人们的账上。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌnz] [wer] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [ɑːr; ər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][roʊz] - [liːvz] [ænd; ənd]['vaɪələt] -
even the ones where the cigarettes are tipped with rose - leaves and violet -
甚至 这 一个 在哪里 这 香烟 是 倾斜 和 玫瑰 - 树叶 和 紫色 -
[petlz] .
petals .
花瓣 .

甚至还有那种烟嘴上装饰着玫瑰叶和紫罗兰花瓣的香烟。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][men][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]

But	even	if	I	do	that	and	give	the	men	the	two	places	where	you	can
但	甚至	如果	我	做	那	和	给	这	男人	这	二	地方	在哪里	你	能

[bai] ['gʌnz][ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['gɑːrdn] - [siːt] [ʃɑːp] ,

buy	guns	and	throw	in	the	one	garden	-	seat	shop	,
买	枪支	和	扔	在	这	一	花园	-	座位	店铺	,

但即便我那样做，给男人们两个可以买枪的地方，再加上一个花园里的商店，

[wiː; wi][ɑːr; ər][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] : —

we	are	left	with	the	result	:	—
我们	是	左边	和	这	结果	:	—

最终结果如下：—

['femənɪn] [ʃɑːps] .

Feminine	Shops	.
女性	商店	.

女性用品店。

['mæskjəlɪn] [ʃɑːps] .

Masculine	Shops	.
男性	商店	.

男士商店。

[dres] -

Dress	33
裙子	-

33号连衣裙

[dres] [naɪn]

Dress	9
裙子	9

9号连衣裙

['dʒuːələz] - [tə'bækoʊ] -

Jewellers	21	Tobacco	10
珠宝商	-	烟草	-

珠宝商 21 烟草 10

[buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [eɪt]['moʊtɚz][naɪn]

Boots	and	Shoes	8	Motors	9
靴子	和	鞋	8	电机	9

靴子和鞋子 8 台发动机 9

[sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['pleɪsɪz][ˌtuː'tuː] ['gʌnz] [ˌtuː'tuː]

Sort	of	Linen	Places	2	Guns	2
种类	的	亚麻布	地点	2	枪支	2

亚麻布店 2 把枪 2

[dɔːg] ['bjʊroʊ] [wʌn] ['gɑːrdn] [siːts] - -

Dog	Bureau	1	Garden	Seats	165	31
狗	局	1	花园	座位	-	-

狗狗休息室 1 花园座位 165 31

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['mæntʃestər] ['ækˌtʃuːˈɛˌriːz][hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ]

From	these	figures	a	firm	of	Manchester	actuaries	has	drawn	the	startling
从	这些	数据	一个	公司	的	曼彻斯特	精算师	有	绘制	这	令人震惊

[kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [bɑːnd] [striːt] [ɪz] [mɔːr] [juːst] [baɪ] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][baɪ][men] .

conclusion	that	Bond	Street	is	more	used	by	women	than	by	men	.
结论	那	纽带	街道	是	更多的	用过的	经过	女性	比	经过	男人	.

根据这些数据，曼彻斯特一家精算公司得出了一个惊人的结论：邦德街的女性顾客比男性顾客更多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

It	may	be	so	.
它	可能	是	所以	.

或许如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [duː][ɔːl] [ðiːz] ['djuːplikits] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ,

But	a	more	interesting	question	is	,	how	do	all	these	duplicates	manage	to	carry	on	,
但	一个	更多的	有趣的	问题	是	,	如何	做	全部	这些	重复项	管理	到	携带	在	,

但更有趣的问题是，所有这些重复个体是如何继续存在的?

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] ?

considering	the	very	reasonable	prices	they	charge	?
考虑	这	非常	合理的	价格	他们	收费	?

考虑到他们收取的价格非常合理?

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['dʒuːələz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn] ['ɑːpəzɪt] .

At	one	point	there	are	three	jewellers	in	a	row	,	with	another	one	opposite	.
在	一	观点	那里	是	三	珠宝商	在	一个	排	,	和	其他	一	对面的	.

有一处地方并排有三家珠宝店，对面还有一家。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['sɪgəret] - [ʃɑːps] [tə'geðər] , ['mædli] [dɪ'faɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [goʊld] - [tɪps][ænd; ənd]['sɪlvər] - [tɪps] ,

Not	far	off	there	are	three	cigarette	-	shops	together	,	madly	defying	each	other	with	gold	-	tips	and	silver	-	tips	,
不是	远的	离开	那里	是	三	卷烟	-	商店	一起	,	疯狂地	反抗	每个	其他	和	金子	-	尖端	和	银	-	尖端	,

不远处并排有三家香烟店，它们用金头银头香烟互相较劲，仿佛在进行一场激烈的较量。

[kɔːrk] - [tɪps][ænd; ənd] ['velvɪt] - [tɪps] , [roʊz] - [tɪps][ænd; ənd]['lɪli] - [tɪps] .

cork	-	tips	and	velvet	-	tips	,	rose	-	tips	and	lily	-	tips	.
软木	-	尖端	和	天鹅绒	-	尖端	,	玫瑰	-	尖端	和	百合	-	尖端	.

软木尖和天鹅绒尖，玫瑰尖和百合尖。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [bʊk] - [ʃɑːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] [naɪn] ['pɪktʃər] - ['pleɪsɪz] .

There	is	only	one	book	-	shop	,	of	course	,	but	there	are	about	nine	picture	-	places	.
那里	是	仅有的	一	书	-	店铺	,	的	课程	,	但	那里	是	关于	九	图片	-	地方	.

当然，这里只有一家书店，但有大约九家画店。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [ɔːl][ɪg'zɪst] ?

How	do	they	all	exist	?
如何	做	他们	全部	存在	?

它们是如何同时存在的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪ'stɪriəs] .

It	is	mysterious	.
它	是	神秘	.

这很神秘。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][kən'sɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Especially	when	you	consider	how	much	trouble	they	take	to	avoid	attracting	attention	.
尤其	什么时候	你	考虑	如何	很多	麻烦	他们	拿	到	避免	吸引	注意力	.

尤其是考虑到他们费尽心思避免引起注意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['wɪndoʊ] - ['dresəz] [huː] ['loʊər] [ðə; ði] [hoʊl] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]

There	**are**	**still**	**one**	**or**	**two**	**window**	**-**	**dressers**	**who**	**lower**	**the**	**whole**	**tone**	**of**	**the**
那里	是	仍然	一	或者	二	窗户	-	梳妆台	WHO	降低	这	所有的	语气	的	这

[striːt] [baɪ] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːdi] - [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [staɪl] ;

street	**by**	**adhering**	**to**	**the**	**gaudy**	**-**	**overcrowded**	**style**	**;**
街道	经过	粘附	到	这	艳丽的	-	过度拥挤	风格	;

仍然有一两家橱窗陈列店坚持俗艳拥挤的风格，拉低了整条街的档次；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] , [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][ri'ækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðæt] ,

but	the	majority	,	in	a	violent	reaction	from	that	,
但	这	多数	,	在	一个	暴力	反应	从	那	,

但大多数人对此反应激烈，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪk'stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [ˌʌnəb'tru:sɪv] .

seem	to	have	rushed	to	the	wildest	extremes	of	the	simple	-	unobtrusive	.
似乎	到	有	匆忙	到	这	最狂野的	极端情况	的	这	简单的	-	不引人注目	.

似乎已经走向了极致的简约低调。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ,

They	are	delightful	,	I	think	,
他们	是	愉快	,	我	思考	,

我觉得它们很可爱。

[ðoʊz] ['revərənt] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪst] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [flɔ:rz] [ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt]

those	reverent	little	windows	with	the	chaste	curtains	and	floors	of	polished
那些	虔诚的	小的	视窗	和	这	贞洁	窗帘	和	楼层	的	抛光

['wɔ:lnʌt] ,

walnut	,
核桃	,

那些雅致的小窗户，配着洁白的窗帘和抛光胡桃木地板，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊziz] ['delɪkətli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [toʊk] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃɔ:klət] [ɔ:r]

in	the	middle	of	which	reposes	delicately	a	single	toque	,	a	single	chocolate	or
在	这	中间	的	哪个	休息	轻柔地	一个	单身的	帽子	,	一个	单身的	巧克力	或者

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɜ:rl] .

a	single	pearl	.
一个	单身的	珍珠	.

其中一顶精致的帽子、一块巧克力或一颗珍珠静静地摆放在中央。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['mɑ:dɪst] .

Some	of	the	picture	-	places	are	among	the	most	modest	.
一些	的	这	图片	-	地方	是	之中	这	最多	谦虚的	.

有些拍照地点非常简陋。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [əb'skjʊr] [bræntʃ] [ʌv; əv]

There	is	one	window	which	suggests	nothing	but	the	obscure	branch	of
那里	是	一	窗户	哪个	建议	没有什么	但	这	朦胧	分支	的

[ə; eɪ] ['haɪli] - [dɪ'keɪd] [bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪst] [kə'θi:drəl] [taʊn] .

a	highly	-	decayed	bank	in	the	dimmest	cathedral	town	.
一个	高度	-	腐烂的	银行	在	这	最暗	大教堂	镇	.

有一扇窗户，它除了让人联想到一座昏暗的大教堂小镇里一家破败不堪的银行的偏僻分行之外，什么也看不出来。

[ɑ:n][ðə; ði]['dɪndʒi] [skri:n] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [fɪlz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ['sɪmpli] [ɪn] ['letərz] [wɪtʃ]

On	the	dingy	screen	which	entirely	fills	the	window	is	written	simply	in	letters	which
在	这	昏暗的	屏幕	哪个	完全	填充	这	窗户	是	书面	简单地	在	信件	哪个

[taɪm][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst][i'reizd] ,

time	has	almost	erased	,
时间	有	几乎	已擦除	,

昏暗的屏幕上密密麻麻地写着一些字，这些字迹几乎已被时间抹去。

" — — — — ['pɪktʃərz] .

"	—	—	—	—	Pictures	.
"	—	—	—	—	图片	.

" - - 图片。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ɪn'taɪsɪŋ] .
" **Nothing could be less enticing .**
" 没有什么 可以 是 较少的 诱人的 .

“没有什么比这更没吸引力了。”

[jet] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ] ['deə'sei] , ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['deɪli] .
Yet inside , I daresay , fortunes are made daily .
然而 里面 , 我 敢说 , 财富 是 制成 日常的 .

然而，我敢说，财富每天都在创造。

[aɪ] ['noʊtɪst] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [æt; ət][ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [maɪt] [gɪv]
I noticed no trace of this method at the Advertisers - Exhibition ; they might give
我 注意到 不 痕迹 的 这 方法 在 这 广告商 - 展览 ; 他们 可能 给
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪəl] .
it a trial .
它 一个 审判 .

我在广告商展览会上没有发现这种方法的踪迹；他们或许会尝试一下。

[naʊ] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ]['fɑːndli] [θɪŋk] [ðæt] [bɑːnd] [striːt] [ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['lʌkʃəriz] ;
Now no doubt you fondly think that Bond Street is wholly devoted to luxuries ;
现在 不 怀疑 你 深情地 思考 那 纽带 街道 是 完全 奉献 到 奢侈品 ;

毫无疑问，你一定很怀念邦德街，认为那里完全是奢侈品的天下；

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bændənd] [jʊr; jər] [driːm] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][bɑːnd]
perhaps you have abandoned your dream of actually buying something in Bond
也许 你 有 弃 你的 梦 的 实际上 购买 某物 在 纽带
[striːt] ?
Street ?
街道 ?

或许你已经放弃了在邦德街买东西的梦想?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
You are wrong .
你 是 错误的 .

您错了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ten] ['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [fuːd] ,
To begin with , there are about ten places where you can buy food ,
到 开始 和 , 那里 是 关于 十 地方 在哪里 你 能 买 食物 ,

首先，大约有十个地方可以买到食物，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pʌb] .
and , though there is no pub .
和 , 尽管 那里 是 不 酒吧 .

而且，虽然没有酒吧。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]) .
now , there is a café (with a licence) .
现在 , 那里 是 一个 咖啡店 (和 一个 执照) .

现在，这里有一家（有营业执照的）咖啡馆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['grəusəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['poʊltərər] .
There are two grocers and a poulterer .
那里 是 二 杂货商 和 一个 家禽商 .

这里有两家杂货店和一家家禽店。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fɪʃ] - [ʃɑːp] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
There is even a fish - shop — you didn't know that , did you ?
那里 是 甚至 一个 鱼 - 店铺 — 你 没有 知道 那 , 做过 你 ?

这里甚至还有一家鱼店——你不知道吧?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] ,

I	am	bound	to	say	it	seemed	to	have	only	the	very	largest	fish	,
我	是	边界	到	说	它	似乎	到	有	仅有的	这	非常	最大	鱼	,

我不得不说，那里似乎只有体型最大的鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [fɪʃ] .

but	they	were	obviously	fish	.
但	他们	是	明显地	鱼	.

但它们显然是鱼。

['eniwʌn] [kæn; kən][goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][bɑːnd] [striːt] .

Anyone	can	go	shopping	in	Bond	Street	.
任何人	能	去	购物	在	纽带	街道	.

任何人都可以去邦德街购物。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][wʌns] [huː] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæk] - [stʌd] .

I	knew	a	clergyman	once	who	went	in	and	asked	for	a	back	-	stud	.
我	知道	一个	牧师	一次	WHO	去	在	和	问	为了	一个	后退	-	钉子	.

我认识一位牧师，他曾经进去要了一个后背钉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ʌn'frɔkt] [fɔːr; fər] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stʌd] [wʌz; wəz] [prə'duːst]

He	was	afterwards	unfrocked	for	riotous	living	,	but	the	stud	was	produced
他	曾是	然后	被剥夺圣职	为了	暴乱的	活的	,	但	这	钉子	曾是	生产

.

:

.

他后来因生活放荡而被剥夺了神职，但种马却被培育了出来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] [ɪn][bɑːnd] [striːt] — [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][roʊps] .

You	can	buy	a	cauliflower	in	Bond	Street	—	if	you	know	the	ropes	.
你	能	买	一个	菜花	在	纽带	街道	—	如果	你	知道	这	绳索	.

如果你知道门道，在邦德街也能买到花椰菜。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪtʃ] ['mɪrli] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flɔːrɪsts] .

There	is	a	shop	which	merely	looks	like	a	very	beautiful	florist's	.
那里	是	一个	店铺	哪个	仅仅	看起来	喜欢	一个	非常	美丽的	花店	.

有一家店，看起来就像一家非常漂亮的花店。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [hɑːt] - [haʊs] "

There	are	potatoes	in	the	window	,	it	is	true	,	but	they	are	"	hot	-	house	"
那里	是	土豆	在	这	窗户	,	它	是	真的	,	但	他们	是	"	热的	-	房子	"

[wʌnz] ;

ones	;
一个	;

窗台上的确有土豆，但它们是温室种植的；

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['vedʒtəb(ə)l] .

inside	there	is	no	trace	of	a	common	vegetable	.
里面	那里	是	不	痕迹	的	一个	常见的	蔬菜	.

里面完全没有常见蔬菜的痕迹。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk] [fə'siːʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːliflaʊər] ([æz; əz][aɪ][dɪd]) [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl]

But	if	you	ask	facetiously	for	a	cauliflower	(	as	I	did	)	the	young	lady	will
但	如果	你	问	戏谑地	为了	一个	菜花	(	作为	我	做过	)	这	年轻的	女士	将要

[ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'loʊ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['kɑːliflaʊər] ([diː][lʌks; lʊks] ,

disappear	below	ground	and	actually	return	with	a	real	cauliflower	(	de	luxe	,
消失	以下	地面	和	实际上	返回	和	一个	真实的	菜花	(	德	奢华	,

但如果你像我一样开玩笑地要一个花椰菜，这位年轻女士就会消失在地下，然后真的带着一个真正的花椰菜（豪华版）回来。

[ʌv; əv] [kɔːrs]) .
of **course** **)** **.**
的 课程) .

当然)。

[aɪ] [rɪ'membər] [fjuː] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] .
I **remember** **few** **more** **embarrassing** **episodes** **.**
我 记住 很少 更多的 尴尬的 剧集 .

我还记得几件更尴尬的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'vɪʒ(ə)n] - ['mɝːtʃənts] [hiː; hi] [tuː]
And **if** **you** **like** **to** **inquire** **at** **the** **magnificent** **provision** **-** **merchant's** **he** **too**
和 如果 你 喜欢 到 查询 在 这 壮丽 条款 - 商人的 他 也
[wɪl] ['kɑːndʒər] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['seləz] [buːt] - [kriːm] [ænd; ənd] ['met(ə)l] - ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd]
will **conjure** **up** **from** **the** **magic** **cellars** **boot** **-** **cream** **and** **metal** **-** **polish** **and**
将要 变戏法 向上 从 这 魔法 地窖 启动 - 奶油 和 金属 - 抛光 和
[ɔːl] [ðoʊz] ['vʌlgər] ['groʊsəriz] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
all **those** **vulgar** **groceries** **which** **make** **life** **possible** **.**
全部 那些 庸俗 杂货 哪个 制作 生活 可能的 .

如果你愿意去问问那位了不起的食品商，他也会从神奇的地窖里变出鞋油、金属抛光剂以及所有那些使生活成为可能的庸俗杂货。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [bɑːnd] [striːt] .
That **is** **the** **secret** **of** **Bond** **Street** **.**
那 是 这 秘密 的 纽带 街道 .

这就是邦德街的秘密。

[bɪ'niːθ] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [væst] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv]
Beneath **that** **glittering** **display** **of** **luxurious** **trivialities** **there** **are** **vast** **reserves** **of**
下面 那 闪闪发光 展示 的 豪华 琐事 那里 是 广阔的 储备 的
['sɑːlɪd] [proʊ'zeɪɪk] ['nesəseriz] ,
solid **prosaic** **necessaries** **,**
坚硬的 平淡无奇 必需品 ,

在那耀眼奢华的琐碎事物背后，隐藏着大量坚实而平凡的必需品。

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] .
only **waiting** **to** **be** **asked** **for** **.**
仅有的 等待 到 是 问 为了 .

只待有人开口。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn] [bɑːnd] [striːt] .
A **man** **could** **live** **exclusively** **on** **Bond** **Street** **.**
一个 男人 可以 居住 只 在 纽带 街道 .

一个人可以只住在邦德街上。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [baɪ] [jʊr; jər] ['butʃəz] - [miːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [praʊd]
I **don't** **know** **where** **you** **would** **buy** **your** **butchers** **'** **meat** **,** **but** **I** **have** **a** **proud**
我 不 知道 在哪里 你 会 买 你的 屠夫 - 肉 , 但 我 有 一个 自豪的
['fænsi] [ðæt] ,
fancy **that** **,**
想要 那 ,

我不知道你会在哪里买肉，但我自豪地认为，

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sliːk] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl]
if **you** **went** **in** **and** **said** **something** **to** **one** **of** **those** **sleek** **and** **sorrowful**
如果 你 去 在 和 说 某物 到 一 的 那些 光滑 和 悲伤
['dʒuːələz] ,
jewellers **,**
珠宝商 ,

如果你走进去，跟那些衣着考究却又略带忧郁的珠宝商说了些什么，

[hiː; hi] [tuː] [wʊd] ['vænɪʃ] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] ['blændli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld]

he	too	would	vanish	underground	and	blandly	return	to	you	with	a	jewelled
他	也	会	消失	地下	和	平淡地	返回	到	你	和	一个	珠宝

[steɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [plʌʃ] [tʃɑːp] .

steak	or	a	plush	chop	.
牛排	或者	一个	豪华的	劈	.

他也会消失在地下，然后面无表情地带着一块镶满宝石的牛排或一块肥美的猪排回到你身边。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɪn][bɑːnd] [striːt] .

Many	years	ago	,	they	tell	me	,	there	was	a	butcher	in	Bond	Street	.
许多	年	前	,	他们	告诉	我	,	那里	曾是	一个	屠夫	在	纽带	街道	.

他们告诉我，很多年前，邦德街上有一家肉铺。

[pər'hæps][juː; jʊ] [delt] [ðer; ðər] .

Perhaps	you	dealt	there	.
也许	你	已处理	那里	.

或许你曾在那里做过交易。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːtɪŋ] [mʌtʃ] [miːt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

For	my	part	I	was	not	eating	much	meat	in	those	days	.
为了	我的	部分	我	曾是	不是	吃	很多	肉	在	那些	天	.

那时候我很少吃肉。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l]['grɑːtoʊ][ʌv; əv]['dʒæspər][ænd; ənd]

But	I	can	imagine	his	window	—	a	perfect	little	grotto	of	jasper	and
但	我	能	想象	他的	窗户	—	一个	完美的	小的	石窟	的	碧玉	和

['ɑːnɪks] ,

onyx	,
缟玛瑙	,

但我能想象出他的窗户——一个由碧玉和缟玛瑙打造的完美小洞穴，

[wɪð; wɪθ][s'tæləktaɪts][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] , ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [blɑːk]

with	stalactites	of	pure	gold	,	and	in	the	middle	,	resting	on	a	genuine	block
和	钟乳石	的	纯的	金子	,	和	在	这	中间	,	休息	在	一个	真的	堵塞

[ʌv; əv]['ɑːrktɪk][aɪs] ,

of	Arctic	ice	,
的	北极	冰	,

它由纯金制成的钟乳石构成，中间则支撑着一块真正的北极冰块。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [biːf] - ['sɔːsɪdʒ] .

an	exquisite	beef	-	sausage	.
一个	精美的	牛肉	-	香肠	.

一款上等的牛肉香肠。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

I	wish	he	would	come	back	.
我	希望	他	会	来	后退	.

我希望他能回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [ɪn][bɑːnd] [striːt] ,

It	is	difficult	to	realise	that	there	is	anything	but	shop	-	windows	in	Bond	Street	,
它	是	难的	到	意识到	那	那里	是	任何事物	但	店铺	-	视窗	在	纽带	街道	,

很难想象邦德街除了商店橱窗之外还有其他东西。

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] ['ʌpər] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wʌn]['nevər] [siːz] ,

but	I	like	to	think	that	,	up	there	in	those	upper	storeys	which	one	never	sees	,
但	我	喜欢	到	思考	那	,	向上	那里	在	那些	上	楼层	哪个	一	绝不	看到	,

但我喜欢想象，在那些你永远看不到的高层建筑里，

[ðer; ðər] [dʌz] [dwel] [ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [huːm] [bɑːnd] [striːt] [ɪz] ['mɪrli]
there **does** **dwell** **a** **self** **-** **contained** **little** **community** **to** **whom** **Bond** **Street** **is** **merely**
那里 做 住 一个 自己 - 包含 小的 社区 到 谁 纽带 街道 是 仅仅
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
the **village** **street** **,**
这 村庄 街道 ,

那里确实居住着一个与世隔绝的小社区，对他们来说，邦德街只不过是村里的街道而已。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hauswaivz] [pæs] ['gɔsipiŋ] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːn,groʊsərz] [ɔːr][ðə; ði]
down **which** **the** **housewives** **pass** **gossiping** **each** **morning** **to** **the** **greengrocer's** **or** **the**
向下 哪个 这 家庭主妇 经过 八卦 每个 早晨 到 这 蔬菜水果店 或者 这
['fɪʃ,mɑːŋgərz] [ænd; ənd]['nevər] ['pɜːrtʃəs] ['eni] [pɜːrlz] [æt; ət][ɔːl] .
fishmonger's **and** **never** **purchase** **any** **pearls** **at** **all** **.**
鱼贩的 和 绝不 购买 任何 珍珠 在 全部 .

每天早上，家庭主妇们都会沿着小路去蔬菜水果店或鱼店闲聊，但她们从来不买珍珠。

[wen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [kʌmz] [bæk] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
When **the** **butcher** **comes** **back** **I** **think** **I** **shall** **join** **them** **.**
什么时候 这 屠夫 来 后退 我 思考 我 将 加入 他们 .

等屠夫回来的时候，我想我会加入他们。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

['fɑːðər] .
Father **.**
父亲 .

父亲。

" [lʊk] [hɪr] , ['bɪli] ,
" **Look** **here** **,** **Billy** **,**
" 看 这里 , 比利 ,

“听着，比利，

['mɪstər] . [smɪθ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ]
Mr **.** **Smith** **called** **at** **the** **office** **this** **morning** **about** **your** **fight** **with** **his** **boy**
先生 . 史密斯 称为 在 这 办公室 这 早晨 关于 你的 斗争 和 他的 男生
['jestərdeɪ] .
yesterday **.**
昨天 .

史密斯先生今天早上来办公室询问你昨天和他儿子打架的事情。

" [sʌn] .
" **Son** **.**
" 儿子 .

“儿子。

" [dɪd][hiː; hi] ?
" **Did** **he** **?**
" 做过 他 ?

是吗?

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
I **hope** **you** **got** **on** **as** **well** **as** **I** **did** **.**
我 希望 你 得到 在 作为 出色地 作为 我 做过 .

希望你一切都和我一样顺利。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **469** **]**
" [页 -]

['dʒoʊn] ([huːz] ['mʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊlən] [glʌvz]) .

Joan	(	whose	mother	has	just	bought	her	a	pair	of	woollen	gloves	)	.
琼	(	谁	母亲	有	只是	买	她	一个	一对	的	羊毛	手套	)	.

琼（她的母亲刚给她买了一副羊毛手套）。

" [oʊ] , ['mʌmi] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][kɪd] .

"	Oh	,	Mummy	,	I	wish	you	had	got	kid	.
"	哦	,	木乃伊	,	我	希望	你	有	得到	孩子	.

“哦，妈妈，我真希望你有个孩子。”

[aɪ] [heɪt] [ðɪs] [kaɪnd] ; [ðeɪ] [meɪk] [maɪ] [swiːts] [soʊ] ['heri] .

I	hate	this	kind	;	they	make	my	sweets	so	hairy	.
我	恨	这	种类	;	他们	制作	我的	糖果	所以	毛茸茸	.

我讨厌这种；它们让我的甜点表面毛茸茸的。

" [ðə; ði][sæd] [keɪs] [ʌv; əv] [el] ['grekoʊ] .

"	THE	SAD	CASE	OF	EL	GRECO	.
"	这	伤心	案件	的	EL	希腊	.

“埃尔·格列柯的悲惨遭遇。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][trə'fælgər]

It	was	at	the	National	Gallery	,	situated	on	the	north	side	of	Trafalgar
它	曾是	在	这	国家的	画廊	,	位于	在	这	北	边	的	特拉法加

[skwer] ,

Square	,
正方形	,

展览地点位于特拉法加广场北侧的国家美术馆。

[ðæt] [aɪ][fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][wʌn][doʊ'meɪniːkoʊ] - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

that	I	first	made	the	acquaintance	of	one	Domenico	Theotocopuli	,	a	native	of
那	我	第一的	制成	这	熟人	的	一	多梅尼科	-	,	一个	本国的	的

[kriːt] ,

Crete	,
克里特岛	,

我第一次结识了多梅尼科·西奥托科普利，他是一位克里特岛人。

[huː] — ['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stɑːkbroʊkər][ɔːr]

who	—	probably	because	his	own	people	wanted	him	to	be	a	stockbroker	or
WHO	—	大概	因为	他的	自己的	人们	通缉	他	到	是	一个	股票经纪人	或者

['sʌmθɪŋ] — [set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][ɪn][speɪn] ,

something	—	set	up	as	a	painter	in	Spain	,
某物	—	放	向上	作为	一个	画家	在	西班牙	,

他——可能是因为他的族人希望他成为股票经纪人之类的——在西班牙以画家的身份谋生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʌbd] [baɪ][ðə; ði] [dɔnz] " [el] ['grekoʊ] , " [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] " ['skɑːti] .

and	was	dubbed	by	the	Dons	"	El	Greco	,	"	as	you	might	say	"	Scottie	.
和	曾是	被誉为	经过	这	唐斯	"	埃尔	格雷科	,	"	作为	你	可能	说	"	斯科蒂	.

唐斯队给他起了个绰号叫“埃尔·格列柯”，或者你可以叫他“斯科蒂”。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rɑðər] ['tɪk(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [poʊpz]

"	For	years	I	have	been	rather	tickled	by	his	manner	of	depicting	Popes
"	为了	年	我	有	到过	相当	挠痒	经过	他的	方式	的	描绘	教皇

[ænd; ənd] [seɪnts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ] ['mɪrɚz] ['leɪbld] ,

and	Saints	as	if	they	were	reflected	in	elongating	mirrors	labelled	,
和	圣徒队	作为	如果	他们	是	反映	在	拉长	镜子	标签	,

“多年来，我一直很喜欢他描绘教皇和圣徒的方式，仿佛他们倒映在标有标签的拉长镜子中，

" [bɪ'fɔːr] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] ['restrɑːnt] .

"	Before	Dining	at	the	Toreador	Restaurant	.
"	前	用餐	在	这	斗牛士	餐厅	.

在斗牛士餐厅用餐之前。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] [aɪ] ['hɑ:rdli] ['evər] [met] ['eniwʌn] [hu:] [hæd; həd] ['i:v(ə)n] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	But	until	quite	lately	I	hardly	ever	met	anyone	who	had	even	noticed	him	,
"	但	直到	相当	最近	我	几乎	曾经	遇见	任何人	WHO	有	甚至	注意到	他	,

"但直到最近，我几乎没遇到过任何注意到他的人。"

[soʊ] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [bʌkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [tʃæps] [ə'kaʊnt] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

so	I	felt	quite	bucked	on	the	old	chap's	account	when	I	heard	that	he	was
所以	我	毛毡	相当	反抗	在	这	老的	小伙子的	帐户	什么时候	我	听到	那	他	曾是

[kən'sɪdərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['peɪntəz] ,

considered	one	of	the	most	distinguished	of	the	Spanish	painters	,
经过考虑的	一	的	这	最多	杰出的	的	这	西班牙语	画家	,

所以，当我听说这位老先生被认为是西班牙最杰出的画家之一时，我感到非常失望。

[pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [vju:] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] ['bɜ:rlɪŋtən] [haʊs] .

past	and	present	,	who	are	on	view	just	now	at	Burlington	House	.
过去的	和	展示	,	WHO	是	在	看法	只是	现在	在	伯灵顿	房子	.

过去和现在的人物，目前正在伯灵顿府展出。

[ænd; ənd] [wʌt] [sə'praiziz] [ˌem 'i:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [oʊld] - [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [soʊ] [mʌtʃ]

And	what	surprises	me	is	not	that	old	Theotocopuli	should	attract	so	much
和	什么	惊喜	我	是	不是	那	老的	-	应该	吸引	所以	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

attention	in	Piccadilly	,
注意力	在	皮卡迪利	,

令我惊讶的并非是老妇人Theotocopuli在皮卡迪利大街上如此引人注目，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [si:m] ['nevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn]

but	that	such	lots	of	people	seem	never	to	have	known	that	he	has	been
但	那	这样的	很多	的	人们	似乎	绝不	到	有	已知	那	他	有	到过

[ig'zibitɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [trə'fælgər] [skwer] .

exhibiting	himself	all	this	time	in	Trafalgar	Square	.
展出	他自己	全部	这	时间	在	特拉法加	正方形	.

但似乎有很多人从未意识到他一直以来都在特拉法加广场进行表演。

[aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . - ['dɪdnt] , [fɔ:r; fər] [wʌn] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['tækld] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði]

I'm	sure	Mrs	.	Bletherwood	didn't	,	for	one	,	when	she	tackled	me	at	the
我是	当然	太太	.	-	没有	,	为了	一	,	什么时候	她	已解决	我	在	这

- [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nu:n] .

Chattertons	'	the	other	afternoon	.
查特顿	-	这	其他	下午	.

至少布莱瑟伍德太太肯定没有，那天下午她在查特顿家把我扑倒在地时就是这么想的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə] ['bɜ:rlɪŋtən] [haʊs] ? " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ,

"	Of	course	you've	been	to	Burlington	House	?	"	she	began	,
"	的	课程	你已经	到过	到	伯灵顿	房子	?	"	她	开始	,

"你当然去过伯灵顿府吧？"她开口说道。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] [fɜ:rst] ['ɪnɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'i:]

and	she	was	in	such	a	hurry	to	get	first	innings	that	she	didn't	give	me
和	她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	第一的	局	那	她	没有	给	我

[taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [jet] ,

time	to	say	that	I	hadn't	yet	,
时间	到	说	那	我	之前没有	然而	,

她急于完成第一局，根本没给我时间说我还没完成。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [maɪ] [fɜ:rst] [fri:] [deɪ] [ðæt] ['wɔznt] ['fɑ:gi] .

but	that	I	meant	to	go	on	my	first	free	day	that	wasn't	foggy	.
但	那	我	意思是	到	去	在	我的	第一的	自由的	天	那	不是	雾蒙蒙的	.

但我原本打算在第一个没有雾的休息日去。

" [dəunt][ju:; jʊ] [lʌv] [ðoʊz] [kweɪnt] - [el]['grekoʊz] - ?
" Don't you love those quaint ' El Grecos ' ?
" 不 你 爱 那些 古雅 - 埃尔 希腊人 - ?

你不喜欢那些古雅的埃尔·格列柯画作吗?

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" ['hi:z] [kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" He's quite a discovery , don't you think ?
" 他是 相当 一个 发现 , 不 你 思考 ?

"他真是一个了不起的发现，你不觉得吗？"

[maɪ] ['dɔ:tər] ['mjʊriəl] , [hu:] [hoʊps][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [sleid] [sku:l] [su:n] [naʊ] ,
My daughter Muriel , who hopes to get into the Slade School soon now ,
我的 女儿 穆里尔 , WHO 希望 到 得到 进入 这 斯莱德 学校 很快 现在 ,

我的女儿穆里尔现在希望很快就能考入斯莱德美术学院。

[sez] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [si:] [haʊ] ['enibɑ:di] [kæn; kən] [si:] ['pi:p(ə)l] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] - [el]
says she doesn't see how anybody can see people differently from the way ' El
说道 她 不 看 如何 任何人 能 看 人们 不同 从 这 方式 - 埃尔
['grekoʊ] - [sɔ:] ['pi:p(ə)l] .
Greco ' saw people .
格雷科 - 锯 人们 .

她说她不明白，怎么会有人看待人的方式与"埃尔·格列柯"看待人的方式不同。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kwaɪt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mjʊriəl] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] ,
And yet I don't know that I quite like the idea of Muriel seeing me like that ,
和 然而 我 不 知道 那 我 相当 喜欢 这 主意 的 穆里尔 看到 我 喜欢 那 ,

然而，我并不太喜欢穆里尔那样看待我。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:z] [soʊ]['klevər] . . . .
although she's so clever . . . .
虽然 她是 所以 聪明的 . . . .

虽然她很聪明.....

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn]['mɪsɪz] . - [keɪs] [ðə; ði] " [el] ['grekoʊ] "
" I could not help thinking that in Mrs . Bletherwood's case the " El Greco "
" 我 可以 不是 帮助 思维 那 在 太太 . - 案件 这 " 埃尔 格雷科 "
['tri:tmənt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kə'rektɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['lætərəl][ɪk'spænʃ(ə)n] .
treatment would be an admirable corrective to a certain lateral expansion .
治疗 会 是 一个 令人钦佩的 矫正 到 一个 肯定 侧 扩张 .

"我不禁想到，对于布莱瑟伍德夫人来说，'埃尔·格列柯式'治疗将是一种极好的矫正方法，可以纠正她某些横向扩张的问题。"

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][toʊn] ,
" Besides , " she continued in a confidential tone ,
" 除了 , " 她 持续 在 一个 机密的 语气 ,

"此外，"她用一种神秘的语气继续说道，

" [aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] ['sʌmwer] [ðæt] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi] [dɪ'stɔ:rtɪd]
" I've heard or read somewhere that there's just a doubt whether he distorted
" 我已经 听到 或者 读 某处 那 有 只是 一个 怀疑 无论 他 扭曲
['pi:p(ə)l][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
people on purpose or because there was something wrong with his eyes .
人们 在 目的 或者 因为 那里 曾是 某物 错误的 和 他的 眼睛 .

"我曾在某处听说或读到过，有人怀疑他扭曲他人形象是故意的，还是因为他的眼睛有问题。"

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈstɪgmətɪzəm][aɪ] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmjʊriəl][tuː; tə][æn; ən]

If	I	thought	it	was	astigmatism	I	would	insist	on	taking	Muriel	to	an
如果	我	想法	它	曾是	散光	我	会	坚持	在	采取	穆里尔	到	一个

['ɑːkjəlɪst] .

oculist	.
眼科医生	.

如果我认为是散光，我会坚持带穆里尔去看眼科医生。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

I	wonder	what	you	think	.
我	想知道	什么	你	思考	.

我想知道你的想法。

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['tiːkʌp] [səˈdʒestɪvli,səgˈdʒestɪvli] .

"	I	raised	my	teacup	suggestively	.
"	我	提高	我的	茶碗	暗示性地	.

我意味深长地举起了茶杯。

['mɪsɪz] . - [gɑːspt] .

Mrs	.	Bletherwood	gasped	.
太太	.	-	倒吸一口气	.

布莱瑟伍德太太倒吸了一口气。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] — — "

"	You	don't	mean	that	he	—	—	"
"	你	不	意思是	那	他	—	—	"

“你不会是说他——”

" [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , " [aɪ] [sed] .

"	Like	a	fish	,	"	I	said	.
"	喜欢	一个	鱼	,	"	我	说	.

“像鱼一样，”我说。

" [oʊ] , [haʊ] [tuː] [dɪsˈgreɪsfl] !

"	Oh	,	how	too	disgraceful	!
"	哦	,	如何	也	可耻	!

“哦，真是太丢人了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['fænsi] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

"	Fancy	their	having	his	pictures	there	at	all	.
"	想要	他们的	拥有	他的	图片	那里	在	全部	.

“真没想到他们居然把他的照片放在那里。”

[sʌtʃ] [rɪˈlɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] [tuː] .

Such	religious	subjects	too	.
这样的	宗教	主题	也	.

宗教题材也包括在内。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɔːrn]['mjʊriəl][æt; ət][wʌns] .

I	shall	warn	Muriel	at	once	.
我	将	警告	穆里尔	在	一次	.

我将立即警告穆里尔。

[aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] . . . .

I'm	so	thankful	you	told	me	.	.	.	.
我是	所以	感恩	你	讲述	我	.	.	.	.

非常感谢你告诉我.....

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][seɪˈnjɔːr][doʊˈmeɪniːkoʊ] - (" [el] ['grekoʊ] ") ?
" Have I done a wrong to Señor Domenico Theotocopuli (" El Greco ") ?
" 有 我 完毕 一个 错误的 到 先生 多梅尼科 - (" 埃尔 格雷科 ") ?

"我对多梅尼科·泰奥托科普利先生（《埃尔·格列柯》）做错了吗?

[pərˈhæps] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [priˈventid] [mɪs] ['mjʊriəl] - [frʌm; frəm] ['duːɪŋ]
Perhaps ; but I hope it has prevented Miss Muriel Bletherwood from doing
也许 ; 但 我 希望 它 有 阻止 错过 穆里尔 - 从 正在做
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] .
him a greater .
他 一个 更大的 .

也许吧；但我希望这阻止了穆里尔·布莱瑟伍德小姐对他造成更大的伤害。

" [sʌn] [sets] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [eɪt] . [eɪt]
" Sun Sets This Morning 8 . 8
" 太阳 套 这 早晨 8 . 8

"今早日落 8.8"

[sʌn] [sets] [tuː; tə] - [naɪt] [θriː] . -
Sun Sets To - night 3 . 56
太阳 套 到 - 夜晚 3 . -

今晚日落时间 3.56

" [ˈlivəpuːl] ['peɪpər] .
" Liverpool Paper .
" 利物浦 纸 .

利物浦报。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['lʌndən] [læst] ['wenzdeɪ] .
Just as in London last Wednesday .
只是 作为 在 伦敦 最后的 周三 .

就像上周三在伦敦发生的那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 470]
[页 -]

[第470页]

['vɪkərz] [waɪf] .
Vicar's Wife .
牧师的 妻子 .

牧师的妻子。

" [ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
" The Vicar was asking only this morning why you weren't in the habit of
" 这 牧师 曾是 问 仅有的 这 早晨 为什么 你 不是 在 这 习惯 的
[əˈtendɪŋ] [tʃɜːrtʃ] .
attending church .
参加 教会 .

"今天早上牧师还在问你为什么没有去教堂的习惯。"

" ['leɪtɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .
" Latest Inhabitant .
" 最新的 居民 .

"最新居民。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ][kʌt]['ɪntuː] [wʌnz] ['sʌndiz; -deiz] .
" Well , you see , it does so cut into one's Sundays .
" 出色地 , 你 看 , 它 做 所以 切 进入 一个人的 星期日 .

"你看，这确实会占用一个人的星期天时间。"

" ['kjʊrz] [fɔːr; fər] [ɪn'sɑːmniə] .

"	CURES	FOR	INSOMNIA	.
"	治愈	为了	失眠	.

治疗失眠的方法。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , ['klɪrli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['eɪlmənt]

The	following	correspondence	,	clearly	intended	for	the	Editor	of	The	Daily	Ailment
这	下列的	一致	,	清楚地	故意的	为了	这	编辑	的	这	日常的	病痛

,

,

,

以下信件显然是写给《每日疾病》杂志编辑的:

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['letər] - [bɑːks] .

has	found	its	way	into	our	letter	-	box	.
有	成立	它是	方式	进入	我们的	信	-	盒子	.

它不知怎么就进了我们的信箱。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

Another	example	of	post	-	office	inefficiency	.
其他	例子	的	邮政	-	办公室	效率低下	.

这是邮局效率低下的又一个例子。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] ['riːdər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

—	As	a	regular	reader	of	your	valuable	journal	I	am	always	deeply	interested
—	作为	一个	常规的	读者	的	你的	有价值的	杂志	我	是	总是	深	感兴趣的

[ɪn][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ɪts] ['kɑːləmz] .

in	the	views	of	your	readers	as	expressed	in	its	columns	.
在	这	浏览	的	你的	读者	作为	表达	在	它是	列	.

—作为贵刊的忠实读者，我一直对读者在专栏中表达的观点非常感兴趣。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ɪn'sɑːmniə][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] .

The	recent	letters	on	the	cure	of	insomnia	have	interested	me	particularly	.
这	最近的	信件	在	这	治愈	的	失眠	有	感兴趣的	我	特别	.

最近关于治疗失眠症的来信引起了我的兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər]['peɪpər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , ['ɔːlweɪz] ['iːtn] ['stændərd] [bred] ,

Although	I	have	read	your	paper	for	many	years	,	always	eaten	standard	bread	,
虽然	我	有	读	你的	纸	为了	许多	年	,	总是	吃	标准	面包	,

虽然我多年来一直阅读您的报纸，但我一直吃的是普通面包，

['stʌdi] [moʊst]['dɪlɪdʒəntli] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ]['les(ə)n][ɑːn] ['gʌvərnmənt] ['wɑːb(ə)l][ænd; ənd] [weɪst] ,

study	most	diligently	each	morning	my	lesson	on	Government	wobble	and	waste	,
学习	最多	勤勉地	每个	早晨	我的	课	在	政府	摇晃	和	浪费	,

[groʊ] [swiːt] ['piːz] ,

grow	sweet	peas	,
生长	甜的	豌豆	,

每天早上认真学习关于政府摇摆不定和浪费的课程，种植香豌豆。

[kiːp] [faʊlz] , [teɪk] [maɪ]['hɑːlədeɪz] ['ɜːrli] ([ɪn] ['θænɪt]) [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˌfɜːjə'toʊn] ,

keep	fowls	,	take	my	holidays	early	(	in	Thanet	)	and	read	the	feuilleton	,
保持	家禽	,	拿	我的	假期	早期的	(	在	萨尼特	)	和	读	这	随笔	,

养家禽，提前去（萨尼特）度假，读读连载小说，

[ɪn] [ʃɔːrt] [pər'fɔːrm][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['lɔɪəl] ['ɪŋglɪʃmən] , [aɪ]['kænɑːt] [sliːp] .

in	short	perform	all	the	duties	of	an	enthusiastic	loyal	Englishman	,	I	cannot	sleep	.
在	短的	履行	全部	这	职责	的	一个	热情的	忠诚	英国人	,	我	不能	睡觉	.

总之，要我履行一个热情忠诚的英国人的所有职责，我根本睡不着觉。

['jestərdeɪ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['remədiz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['ri:dɚz] .

Yesterday	I	decided	to	try	the	remedies	suggested	by	your	readers	.
昨天	我	决定	到	尝试	这	补救措施	建议	经过	你的	读者	.

昨天我决定尝试一下读者们建议的疗法。

['æftər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sli:p] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['ʌnjənz] " [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ]

After	inviting	sleep	with	"	a	dish	of	boiled	onions	"	I	found	that	I	must	go
后	邀请	睡觉	和	"	一个	盘子	的	煮沸	洋葱	"	我	成立	那	我	必须	去

[tu:; tə][bed] " [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['i:tn] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][faɪv] ['aʊərz] [ɔ:r][soʊ] .

to	bed	"	without	having	eaten	anything	for	five	hours	or	so	.
到	床	"	没有	拥有	吃	任何事物	为了	五	小时	或者	所以	.

我用一盘煮洋葱催眠后，发现自己必须在"大约五个小时不吃任何东西"的情况下上床睡觉。

" [ðɪs] [ment] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] ['ju:sf(ə)l][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] " [di:p]

"	This	meant	sitting	up	very	late	,	but	I	found	the	time	useful	for	taking	"	deep
"	这	意思是	坐着	向上	非常	晚的	,	但	我	成立	这	时间	有用	为了	采取	"	深的

[lɔ:ŋ] [breθs] .

long	breaths	.
长的	呼吸	.

"这意味着要熬夜，但我发现这段时间很适合进行'深呼吸'。

" ['mi:nwaɪl] [aɪ][ræn] [θru:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ˌælfə'betɪkli] [ænd; ənd] ['emptid]

"	Meanwhile	I	ran	through	the	names	of	my	friends	alphabetically	and	emptied
"	同时	我	跑	通过	这	姓名	的	我的	朋友们	按字母顺序	和	清空

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɪloʊ] ,

the	feathers	from	my	pillow	,
这	羽毛	从	我的	枕头	,

"与此同时，我按字母顺序念了一遍朋友们的名字，然后把枕头里的羽毛都倒了出来。"

[ri'pleisin] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɑ:ps] .

replacing	them	with	hops	.
替换	他们	和	酒花	.

用啤酒花代替它们。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hɑ:p][gɑ:t] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] " [di:p] [lɔ:ŋ] [breθ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər]

Sometimes	a	hop	got	mixed	up	in	a	"	deep	long	breath	,	"	which	was	rather
有时	一个	跳	得到	混合	向上	在	一个	"	深的	长的	气息	,	"	哪个	曾是	相当

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

有时，一次跳跃会与一次"深长呼吸"混淆在一起，这感觉相当愉快。

['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ][left][maɪ] [frendz] - [neɪmz] [tu:; tə][seɪ][tu:; tə][maɪ'self] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli]

Every	few	minutes	I	left	my	friends	'	names	to	say	to	myself	,	"	I	am	terribly
每一个	很少	分钟	我	左边	我的	朋友们	-	姓名	到	说	到	我	,	"	我	是	可怕

['sli:pi] ,

sleepy	,
困	,

每隔几分钟，我就会默念朋友们的名字，然后对自己说："我好困啊。"

" [ɔ:r] " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] ; " [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,

"	or	"	I	am	falling	asleep	;	"	this	was	wrong	,
"	或者	"	我	是	坠落	睡着了	;	"	这	曾是	错误的	,

或者"我快睡着了;"这样说是不对的。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪld] ['ʌnjənz] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['nɪrli] [faɪv] ['aʊərz] .

as	the	boiled	onions	had	not	had	nearly	five	hours	.
作为	这	煮沸	洋葱	有	不是	有	几乎	五	小时	.

因为煮熟的洋葱还不到五个小时。

" [rɪ'læksɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['mʌslz] " [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɔ:kwərd] ,
" **Relaxing all my muscles** " **was rather awkward** ,
" 放松 全部 我的 肌肉 " 曾是 相当 尴尬的 ,

"放松全身肌肉"这种说法有点尴尬。

[æz; əz][wʌn][hænd][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ][hɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] "
as one hand was filling the pillow with hops and the other was "
作为 一 手 曾是 填充 这 枕头 和 酒花 和 这 其他 曾是 "
['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][wet] [spʌndʒ] ,
holding a wet sponge ,
保持 一个 湿的 海绵 ,

一只手往枕头里塞啤酒花，另一只手拿着一块湿海绵，

" [wɪtʃ] [wʊd] [drɪp]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ts] .
" **which would drip water on the sheets .**
" 哪个 会 滴 水 在 这 纸张 .

"水会滴到床单上。"

[ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] " [wɑ:ftɪŋ] [maɪ'self][ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['erəpleɪn] " [tu:; tə] [brɪŋ]
Another difficulty was " wafting myself in an imaginary aeroplane " to bring
其他 困难 曾是 " 飘动 我 在 一个 假想 飞机 " 到 带来
[ə'baʊt] " [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [ænd; ənd]['koʊmə] ,
about " a state of oblivion and coma ,
关于 " 一个 状态 的 遗忘 和 昏迷 ,

另一个困难是"让自己乘坐一架想象中的飞机"以达到"遗忘和昏迷状态"。

" [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] ['i:zəli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hɑ:ps][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ju:z]
" which I might perhaps have done more easily by putting the hops to another use
" 哪个 我 可能 也许 有 完毕 更多的 容易地 经过 推杆 这 酒花 到 其他 使用
.
:
.

"或许我可以把啤酒花用于其他用途，这样更容易些。"

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði] " [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] ,
I had to cut out the " recital of the Litany ,
我 有 到 切 出去 这 " 独奏会 的 这 连祷 ,

我不得不删掉"诵读连祷文"的部分。

" ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [frendz] - [neɪmz] [hæd; həd]['oʊnli][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ([lɔɪd]) ,
" partly because my friends ' - names had only got as far as George (Lloyd) ,
" 部分 因为 我的 朋友们 - 姓名 有 仅有的 得到 作为 远的 作为 乔治 (劳埃德) ,

部分原因是，我的朋友们的名字只传到了乔治（劳埃德）的名字。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪst] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
and also because , being a Nonconformist , I don't know it .
和 还 因为 , 存在 一个 非国教徒 , 我 不 知道 它 .

而且，因为我是一个不墨守成规的人，所以我也不知道。

([aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ðə; ði] [ˌfɜ:jə'toʊn] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] .)
(I must learn it now the feuilleton is finishing .)
(我 必须 学习 它 现在 这 随笔 是 精加工 .)

（既然这篇连载小说快要结束了，我必须赶紧学会它。）

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðæt] ,
But the most annoying part of the business was to find that ,
但 这 最多 恼人的 部分 的 这 商业 曾是 到 寻找 那 ,

但这项业务最令人恼火的部分是发现，

['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [sli:p] ,
after all this elaborate preparation for sleep ,
后 全部 这 精心制作的 准备 为了 睡觉 ,

经过如此精心的睡眠准备之后，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] " [teɪk] [ə; eɪ][brɪsk] [wɔːk] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] " ([wət'evər] [ðə; ði] ['weðər]

I	was	to	"	take	a	brisk	walk	for	half	-	an	-	hour	"	(	whatever	the	weather
我	曾是	到	"	拿	一个	轻快	走	为了	一半	-	一个	-	小时	"	(	任何	这	天气

[kən'dɪʃ(ə)nz]) .

conditions	)	.
状况	)	.

我被要求“快走半小时”(无论天气状况如何)。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] ,

Even	this	did	not	work	,
甚至	这	做过	不是	工作	,

即使这样也行不通。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪlkˌmɛn] [ænd; ənd] ['nuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] ['herəldɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd]

for	by	that	time	the	milkmen	and	newsboys	were	heralding	the	dawn	and
为了	经过	那	时间	这	送奶工	和	报童	是	预示	这	黎明	和

[kept] [maɪ] [breɪn] [tuː] [ə'lɜːrt] .

kept	my	brain	too	alert	.
保留	我的	脑	也	警报	.

因为那时送奶工和报童已经开始报晓，让我的大脑一直保持高度警觉。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['naɪtkæp] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

As	a	final	effort	,	do	you	think	you	could	produce	a	nightcap	model	of
作为	一个	最终的	努力	,	做	你	思考	你	可以	生产	一个	睡前小酌	模型	的

[ðə; ði] ['sændrɪŋəm] ,

the	Sandringham	,
这	桑德灵厄姆	,

最后，您能否尝试制作一个桑德林汉姆的睡前模型?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [riːdz] [jʊr; jər]['peɪpər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

or	is	it	quite	impossible	for	one	who	reads	your	paper	to	be	anything	but
或者	是	它	相当	不可能的	为了	一	WHO	阅读	你的	纸	到	是	任何事物	但

[ˌwaɪd ə'weɪk] ?

wideawake	?
清醒	?

难道读了你的文章的人就一定不可能不保持清醒吗?

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['pɑːrtnər] .

THE	PERFECT	PARTNER	.
这	完美的	伙伴	.

完美搭档。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [maɪ]['meɪbəl] , [men] [huː] [vaʊ]

There	are	,	my	Mabel	,	men	who	vow
那里	是	,	我的	梅布尔	,	男人	WHO	发誓

我的梅布尔，有些男人发誓

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [waɪf] [ɪz] [ðerz]

The	perfect	wife	is	theirs
这	完美的	妻子	是	他们的

他们心目中的完美妻子

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [smuːðz] [ðə; ði] ['rʌfld] [braʊ]

Because	she	smoothes	the	ruffled	brow
因为	她	平滑	这	褶皱的	眉头

因为她抚平了皱起的眉毛

[ænd; ənd]['draɪvz] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['kɛrz] ;

And	drives	away	their	cares	;
和	驱动	离开	他们的	关心	;

驱散他们的烦恼;

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [hoʊld][ðə; ði] [vjuː]

While	there	are	others	hold	the	view
尽管	那里	是	其他的	抓住	这	看法

虽然也有其他人持这种观点

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][best] [huːl] [peɪ]

That	she	is	best	who'll	pay
那	她	是	最好的	谁会	支付

她是最合适的人选，谁来付钱。

[sʌm; səm]['trɪviəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Some	trivial	attention	to
一些	琐碎的	注意力	到

一些琐碎的关注

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Her	promise	to	obey	.
她	承诺	到	服从	.

她承诺服从。

[wel] , [let] [iːtʃ] ['bæb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]

Well	,	let	each	babble	in	his	turn
出色地	,	让	每个	潺潺	在	他的	转动

好吧，就让他们轮流说吧。

[ə'baʊt] [ðæt] [spaʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

About	that	spouse	of	his	;
关于	那	配偶	的	他的	;

关于他的配偶；

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lɜːrn]

Not	knowing	you	,	how	could	they	learn
不是	会心	你	,	如何	可以	他们	学习

他们不认识你，怎么可能知道呢?

[wʌt] [truː] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] ?

What	true	perfection	is	?
什么	真的	完美	是	?

真正的完美是什么?

[ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər][seks][juː; jʊ][stænd][moʊst] [haɪ]

Of	all	your	sex	you	stand	most	high
的	全部	你的	性别	你	站立	最多	高的

在你们所有性别中，你是最杰出的。

[baɪ][fɑːr][ænd; ənd] ['veri] [fɑːr]

By	far	and	very	far
经过	远的	和	非常	远的

远远地，非常远

[huː] [mɪd][jʊr; jər] ['krɪsməs] [gɪfts][kæn; kən] [baɪ]

Who	mid	your	Christmas	gifts	can	buy
WHO	中	你的	圣诞节	礼物	能	买

谁会介意你的圣诞礼物?

[ə; eɪ] ['sməjkəbl] [sɪ'gɑːr] .

A	smokeable	cigar	.
一个	可吸食	雪茄	.

可吸食的雪茄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	471	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪsts] .
THE ECONOMISTS .
这 经济学家 .

经济学人。

[si:n] . — [ðə; ði][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [gɑ:lf] [klʌb] [di:][lʌks; lʊks] .
Scene . — The Coalition Golf Club de luxe .
场景 . — 这 联盟 高尔夫球 俱乐部 德 奢华 .

场景——豪华联盟高尔夫俱乐部。

['mɪstər] . ['boʊnɚ] [lɔ:] .
Mr . Bonar Law .
先生 . 博纳 法律 .

博纳·劳先生。

" [der] [wi:; wi][hæv; həv] ['kædiz] ?
" DARE WE HAVE CADDIES ?
" 敢 我们 有 球童 ?

我们敢雇佣球童吗?

" ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
" Mr . Lloyd George .
" 先生 . 劳埃德 乔治 .

"劳合·乔治先生。"

" [noʊ] , [noʊ] .
" NO , NO .
" 不 , 不 .

不，不。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] .
WE ARE OBSERVED .
我们 是 观察到 .

我们正被观察。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektəz] .
THE PLACE IS ALIVE WITH ELECTORS .
这 地方 是 活 和 选举人 .

这里到处都是选民，热闹非凡。

" [" [wɑ:tʃ] [jʊr; jər][em] . [pi:] . ! " — ['poʊstər][ʌv; əv]['ænti] - [weɪst] [pres] .]
" [" Watch your M . P . ! " — Poster of Anti - Waste Press .]
" [" 手表 你的 M . P . ! " — 海报 的 反对 - 浪费 按 .]

"注意你的议员！"——反浪费出版社海报。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 473]
[页 -]

[第473页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['θɜ:rzdeɪ] .
THURSDAY .
周四 .

周四。

[['æftər][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ]['dʌblju:] . ['dɛndi] ['sædlɚ] .]
[After the Painting by W . Dendy Sadler .]
[后 这 绘画 经过 W . 丹迪 萨德勒 .]

[根据 W. Dendy Sadler 的画作改编。]

[sɜːr][diː] . [məˈkleɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːg] , [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [ˈlæmbərt] , [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [ɑːr] . [ˈθɔrn] ,

Sir	D	.	Maclean	,	Mr	.	Hogge	,	Mr	.	G	.	Lambert	,	Mr	.	G	.	R	.	Thorne	,
先生	D	.	麦克林	,	先生	.	霍格	,	先生	.	G	.	兰伯特	,	先生	.	G	.	拉	.	索恩	,

[ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] ,

Mr	.	Asquith	,
先生	.	阿斯奎斯	,

D·麦克莱恩爵士、霍格先生、G·兰伯特先生、G·R·索恩先生、阿斯奎斯先生

[ˈmɪstər] . [ˈæklənd] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsiːli] .

Mr	.	Acland	,	General	Seely	.
先生	.	阿克兰	,	一般的	西利	.

阿克兰先生，西利将军。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [dɪˈsembər] 6th . — " [ˈlɑːdʒɪk][hæz; həz][ˈnevər] [ˈgʌvənd] [ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ˈnevər]

Monday	,	December	6th	.	—	"	Logic	has	never	governed	Ireland	and	never
周一	,	十二月	6th	.	—	"	逻辑	有	绝不	受统治	爱尔兰	和	绝不

[wɪl] , " [sed] [lɔːrd] [ˈmɪdlˌtən] [tuː; tə] - [deɪ] .

will	,	"	said	Lord	Midleton	to	-	day	.
将要	,	"	说	主	米德尔顿	到	-	天	.

12月6日，星期一——"逻辑从来没有统治过爱尔兰，也永远不会统治爱尔兰，"米德尔顿勋爵今天说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli] [kənˈspɪkjuəs] [baɪ][ɪts] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	certainly	conspicuous	by	its	absence	from	a	good	many	of	the
它	曾是	当然	显眼的	经过	它是	缺席	从	一个	好的	许多	的	这

[ˈspiːtʃɪz] [meɪd] [ɪn] [kəˈmɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [bɪl] .

speeches	made	in	Committee	on	the	Government	of	Ireland	Bill	.
演讲	制成	在	委员会	在	这	政府	的	爱尔兰	账单	.

在爱尔兰政府法案委员会的许多发言中，它明显缺席。

[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈaɪərlənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈklæmər] [fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [faɪˈnænʃ(ə)l]

Representatives	of	Southern	Ireland	have	been	clamouring	for	greater	financial
代表	的	南方	爱尔兰	有	到过	喧闹	为了	更大的	金融的

[kənˈtroʊl] ,

control	,
控制	,

爱尔兰南部地区的代表一直呼吁获得更大的财政控制权。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][toʊn] [wen] [klɔːz] - ,

but	they	quite	changed	their	tone	when	Clause	24	,
但	他们	相当	已更改	他们的	语气	什么时候	条款	-	,

但当第 24 条条款出台时，他们的态度就完全改变了。

[ɪˈneɪblɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːləmənts] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz][ə; eɪ][ˈsɜːrtæks][əˈpɑːn] [ˈrezɪdənts] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [keɪm]

enabling	the	Irish	Parliaments	to	impose	a	surtax	upon	residents	in	Ireland	,	came
使能	这	爱尔兰	议会	到	强加	一个	附加税	之上	居民	在	爱尔兰	,	来了

[ʌp][fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

up	for	discussion	.
向上	为了	讨论	.

赋予爱尔兰议会向爱尔兰居民征收附加税的权力，这一问题被提上议程进行讨论。

[waɪl] [prəˈfesɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [ˈkʌntriːmɪn]

While	professing	the	greatest	confidence	in	the	desire	of	their	fellow	-	countrymen
尽管	声称	这	最	信心	在	这	欲望	的	他们的	同伴	-	同胞们

[tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [ˈferli] , [lɔːds] [ˈdrɔːidə] ,

to	treat	them	fairly	,	Lords	Drogheda	,
到	对待	他们	相当	,	领主	德罗赫达	,

尽管德罗赫达勋爵们声称对他们的同胞希望公平对待他们抱有最大的信心，

['slaɪgoʊ][ænd; ənd] ['wikləu] [ə'griːd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] ['paʊər]

Sligo	and	Wicklow	agreed	in	thinking	that	this	was	too	dangerous	a	power
斯莱戈	和	威克洛	同意	在	思维	那	这	曾是	也	危险的	一个	力量

[tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	entrust	to	them	;
到	委托	到	他们	;

斯莱戈和威克洛一致认为，将这种权力委托给他们太危险了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [briːd] [ˌæbsən'tiːɪzəm][ænd; ənd] [draɪv] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

it	would	breed	absenteeism	and	drive	capital	out	of	the	country	.
它	会	品种	旷工	和	驾驶	首都	出去	的	这	国家	.

这将导致旷工现象增多，并将资本驱逐出境。

[lɔːrd] ['fɪnli] , [tuː; tə] [huːm] [æz; əz][ə; eɪ]['skɑːtsmən]['lɑːdʒɪk] [stɪl] [meɪks] [ə'piːl] ,

Lord	Finlay	,	to	whom	as	a	Scotsman	logic	still	makes	appeal	,
主	芬利	,	到	谁	作为	一个	苏格兰人	逻辑	仍然	制作	上诉	,

芬利勋爵，作为一名苏格兰人，仍然对逻辑感兴趣。

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'liːʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [klɔːz] .

was	for	the	deletion	of	the	whole	clause	.
曾是	为了	这	删除	的	这	所有的	条款	.

是要删除整个条款。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [pɪrz] [ə'gen] ['ɔbdʒiktid] ;

But	the	Irish	Peers	again	objected	;
但	这	爱尔兰	同龄人	再次	反对	;

但爱尔兰贵族们再次提出反对；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənts] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ɪm'pɪriəl] ['tæksɪz] ,

for	they	desired	to	preserve	for	the	Irish	Parliaments	power	to	remit	Imperial	taxes	,
为了	他们	想要的	到	保存	为了	这	爱尔兰	议会	力量	到	汇	帝国	税收	,

因为他们希望保留爱尔兰议会减免帝国税收的权力。

[ɑːn][ðə; ðɪ][ɔːf] - [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['eksəd] .

on	the	off	-	chance	that	some	day	it	might	be	exercised	.
在	这	离开	-	机会	那	一些	天	它	可能	是	锻炼	.

万一哪天它真的会被用到呢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] [pɔɪnt] .

And	they	carried	their	point	.
和	他们	携带	他们的	观点	.

他们的观点得到了证实。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][lɛf'tɛnənt] . - ['kɜːrn(ə)l] [krɔːft] [ðə; ðɪ] ['penslz] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

According	to	Lieut	.	-	Colonel	Croft	the	pencils	used	by	the	British	Post	-	Office	are	procured	from	the	United	States	.
根据	到	中尉	.	-	上校	克罗夫特	这	铅笔	用过的	经过	这	英国	邮政	-	办公室	是	采购	从	这	团结的	各州	.

据克罗夫特中校称，英国邮政局使用的铅笔是从美国采购的。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] ['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] ['frendʃɪp] ,

As	one	who	has	suffered	I	can	only	hope	that	Anglo	-	American	friendship	,
作为	一	WHO	有	遭受	我	能	仅有的	希望	那	盎格鲁	-	美国人	友谊	,

作为一个曾遭受苦难的人，我只能希望英美友谊能够继续下去。

[ɔːl'redi] ['sʌmwʌt] [streɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['beɪkən]['epɪsoʊd] , [wɪl] [sər'vaɪv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

already	somewhat	strained	by	the	bacon	episode	,	will	survive	this	revelation	.
已经	有些	紧张	经过	这	熏肉	插曲	,	将要	存活	这	启示	.

之前因为培根事件已经有些紧张了，这次的爆料应该能让他挺过去。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid]

On	the	strength	of	a	rumour	that	the	seed	of	Irish	peace	had	been	planted
在	这	力量	的	一个	谣言	那	这	种子	的	爱尔兰	和平	有	到过	已种植

[ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] ,

in	Downing	Street	,
在	唐宁	街道	,

仅仅因为有传言说爱尔兰和平的种子已经在唐宁街播下，

['mɪstər] . ['hɑːg] ['prɑːmptli] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪts] ['prɑːgres]

Mr	.	Hogge	promptly	essayed	to	root	it	up	in	order	to	observe	its	progress
先生	.	霍格	及时	尝试	到	根	它	向上	在	命令	到	观察	它是	进步

[tɔːrdz] [fru'ɪʃ(ə)n] .

towards	fruition	.
向	果实	.

霍格先生立即尝试将其连根拔起，以便观察它生长成熟的过程。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [haʊ'evər] , [geɪv] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wel] - [ɪn'tenʃnd]

The	Prime	Minister	,	however	,	gave	no	encouragement	to	his	well	-	intentioned
这	主要的	部长	,	然而	,	给予	不	鼓励	到	他的	出色地	-	有意的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

然而，首相并未对他的善意努力给予任何鼓励。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['sætɪsfaɪ] [lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] - [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər]

Nor	did	he	satisfy	Lieut	.	-	Commander	Kenworthy's	curiosity	as	to	whether
也不	做过	他	满足	中尉	.	-	指挥官	-	好奇心	作为	到	无论

['fɑːðər] [oʊ'flænəgən] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['sɪn] ['faɪnɜ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Father	O'Flanagan	was	"	a	Sinn	Feiner	on	the	bridge	,
父亲	奥弗拉纳根	曾是	"	一个	罪	费纳	在	这	桥	,

他也未能满足肯沃西中校的好奇心，即奥弗拉纳根神父是否是"桥上的新芬党人"。

" [bɪ'jɑːnd] ['seɪɪŋ] " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

"	beyond	saying	"	that	is	what	we	want	to	find	out	.
"	超过	说	"	那	是	什么	我们	想	到	寻找	出去	.

"除了说'这就是我们想要找出的答案'之外。"

" ['tuːzdeɪ] ,

"	Tuesday	,
"	周二	,

"周二，

[dɪ'sembər] 7th . — ['æftər] [ə; eɪ] ['wiːks] ['ɪntərv(ə)l] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [lɔːrd]

December	7th	.	—	After	a	week's	interval	for	reflection	and	study	Lord
十二月	7th	.	—	后	一个	本周	间隔	为了	反射	和	学习	主

['liŋkənʃə] [muːvd] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [bɪl] .

Lincolnshire	moved	the	rejection	of	the	Agriculture	Bill	.
林肯郡	已搬	这	拒绝	的	这	农业	账单	.

12 月 7 日——经过一周的反思和研究，林肯郡勋爵提议否决农业法案。

[ə'dæptiŋ] [æn; ən] [oʊld] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['spɛnsɜ-z] , [meɪd] [ɪn] " [ə'nʌðər] [pleɪs] " [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

Adapting	an	old	joke	of	Lord	Spencer's	,	made	in	"	another	place	"	a	generation
适应	一个	老的	开玩笑	的	主	斯宾塞的	,	制成	在	"	其他	地方	"	一个	一代

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

改编自斯宾塞勋爵上一代人在"另一个地方"讲的一个老笑话，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [bɪl] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hɪm'self]

he	observed	that	this	was	no	more	an	agricultural	Bill	than	he	himself
他	观察到	那	这	曾是	不	更多的	一个	农业	账单	比	他	他自己

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] .

was	an	agricultural	labourer	.
曾是	一个	农业	劳动者	.

他认为，这与其说是一项农业法案，不如说他自己也不是一名农业工人。

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ'evər] [haʊ] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] , [ɪf] [nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r]

He	knows	however	how	to	call	a	spade	a	spade	,	if	not	something	more
他	知道	然而	如何	到	称呼	一个	铲	一个	铲	,	如果	不是	某物	更多的

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

不过他知道该如何直言不讳，即使不会说些更委婉的话。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ðɪ] ['meʒər] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔ:θəz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	he	treated	the	measure	and	its	authors	to	all	the	resources	of	a
和	他	治疗	这	措施	和	它是	作者	到	全部	这	资源	的	一个

['verɪd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

varied	vocabulary	.
多种多样	词汇	.

他运用丰富的词汇，对这项措施及其制定者进行了全面的评价。

['pɑ:səblɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pɪrz] , [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪv] , [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

Possibly	his	brother	peers	,	while	enjoying	his	invective	,	thought	that	it	had
可能	他的	兄弟	同龄人	,	尽管	享受	他的	谩骂	,	想法	那	它	有

[bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ˌoʊvər'dʌn] ,

been	a	little	bit	overdone	,
到过	一个	小的	少量	做得太过火了	,

或许他的兄弟同僚们，虽然很享受他的尖刻言辞，但也觉得他有点过火了。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['spi:kɝz] ['oʊnlɪ][lɔ:rd]['haɪndˌlɪp] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	of	the	subsequent	speakers	only	Lord	Hindlip	announced	his	intention	of
为了	的	这	随后的	演讲者	仅有的	主	后唇	宣布	他的	意图	的

['voʊtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bɪl] ,

voting	against	the	Bill	,
表决	反对	这	账单	,

在随后的发言者中，只有欣德利普勋爵宣布他打算投票反对该法案。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [nɑ:t] ['eksələnt] [pər'hæps] ,

the	others	being	of	opinion	that	parts	of	it	were	,	not	excellent	perhaps	,
这	其他的	存在	的	观点	那	部分	的	它	是	,	不是	出色的	也许	,

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] ['tɑ:lərəb(ə)l] .

but	at	least	tolerable	.
但	在	至少	可容忍的	.

其他人则认为，其中的一些部分或许并不出色，但至少可以接受。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑ:mənz] ['vaɪkaʊnt] ['kɜ:rzən] [prest] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ðə; ðɪ][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

In	the	Commons	Viscount	Curzon	pressed	upon	the	Government	the	desirability	of
在	这	公共领域	子爵	柯曾	按下	之上	这	政府	这	理想性	的

['laɪsənsɪŋ] [saɪd] - [kɑ:r][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][æz; əz]['tæksɪ] - [kæbz] .

licensing	side	-	car	combinations	as	taxi	-	cabs	.
许可	边	-	车	组合	作为	出租车	-	出租车	.

在下议院，寇松子爵向政府强调了对带边三轮车组合作为出租车发放许可证的必要性。

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə] [maɪt] , [wʌn] [fi:lz] ,

The	idea	might	,	one	feels	,
这	主意	可能	,	一	感觉	,

人们觉得，这种想法或许是.....

[ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət][sɜ:r][dʒɑ:n] ['bɛrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:fɪs]
appeal to a Coalition Government but Sir John Baird for the Home Office
上诉 到 一个 联盟 政府 但 先生 约翰 贝尔德 为了 这 家 办公室
['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] " ['sɪriəs] [əb'dʒɛkʃənz] .
hinted at the existence of " serious objections .
暗示 在 这 存在 的 " 严肃的 反对意见 .

呼吁组建联合政府，但内政部代表约翰·贝尔德爵士暗示存在"严重反对意见"。

" [kə'lektɪvli] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] [maɪnd] .
" Collectively the House has an infantile mind .
" 集体 这 房子 有 一个 婴儿 头脑 .

"众议院整体思想幼稚。"

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:] [kɪŋks] [ʌv; əv] ['læftər] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɜ:rri]
It went into kinks of laughter over a question put by Dr . Murray
它 去 进入 扭结 的 笑声 超过 一个 问题 放 经过 博士 . 默里
[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] " ['deɪli] [meɪl] ['sɜ:rvɪs] " [bɪ'twi:n] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði]
regarding the " daily mail service " between one of his beloved islands and the
关于 这 " 日常的 邮件 服务 " 之间 一 的 他的 心爱 岛屿 和 这
['skɑ:tɪʃ] ['meɪnlənd] .
Scottish mainland .
苏格兰 大陆 .

穆雷博士提出了一个关于他心爱的岛屿之一与苏格兰大陆之间"每日邮件服务"的问题，引得众人哄堂大笑。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] — [ænd; ənd][smɔ:l] [bleɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [kwaɪt] [feɪld] [tu:; tə]
The author of the joke — and small blame to him — quite failed to
这 作者 的 这 开玩笑 — 和 小的 责备 到 他 — 相当 失败的 到
[ə'pri:ʃieɪt] [haʊ] ['fʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['mʌtəd]
appreciate how funny he had been until his neighbours muttered
欣赏 如何 有趣的 他 有 到过 直到 他的 邻居 低声说道

笑话的作者——其实他没什么错——直到邻居们窃窃私语，才意识到自己讲的笑话有多好笑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 474]
[页 -]

[第474页]

[ɪn][steɪdʒ] - ['hwispəz] , " ['deɪli] [meɪl] ! "
in stage - whispers , " Daily Mail ! "
在 阶段 - 低语 , " 日常的 邮件 ! "

用低声耳语说道："《每日邮报》！"

" ['deɪli] [meɪl] !
" Daily Mail !
" 日常的 邮件 !

《每日邮报！》

" [ðen] [ə; eɪ][wɑ:n][smaɪl] [broʊk]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fitʃər] .
" Then a wan smile broke over his own features .
" 然后 一个 万 微笑 打破 超过 他的 自己的 特征 .

然后，他脸上露出了一丝苦笑。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [hæz; həz]
It has been stated in certain newspapers that Mr . Chamberlain has
它 有 到过 声明 在 肯定 报纸 那 先生 . 管家 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [vaɪs'rɔɪəlti] [ʌv; əv]['ɪndiə][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
refused the Viceroyalty of India in consequence of the weak state of his
拒绝 这 总督府 的 印度 在 结果 的 这 虚弱的 状态 的 他的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

一些报纸报道称，张伯伦先生因健康状况不佳而拒绝了印度总督一职。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['veɪkeɪt] ['ʃɔːrtli] [ðə; ði] ['tʃænsələrʃɪp]
and **that** **for** **the** **same** **cause** **he** **is** **likely** **to** **vacate** **shortly** **the** **Chancellorship**
和 那 为了 这 相同的 原因 他 是 可能 到 腾空 不久 这 校长职位
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .
of **the** **Exchequer** **.**
的 这 国库 .

也正因如此，他很可能很快辞去财政大臣一职。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [hiː; hi] [bi'treiz] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv] [ðɪs]
All **I** **can** **say** **is** **that** **on** **the** **Treasury** **Bench** **he** **betrays** **no** **outward** **sign** **of** **this**
全部 我 能 说 是 那 在 这 财政部 长椅 他 背叛 不 向外 符号 的 这
[rɪ'gretəbl] [dɪ'bɪləti] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .
regrettable **debility** **when** **dealing** **with** **critics** **of** **the** **Treasury** **.**
令人遗憾 虚弱 什么时候 处理 和 评论家 的 这 财政部 .

我只能说，在财政部的法庭上，他在与财政部的批评者打交道时，丝毫没有表现出这种令人遗憾的虚弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði] ['trɪpleks][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɑːtəmli] ,
It **is** **not** **easy** **to** **puncture** **the** **æs** **triplex** **of** **Mr** **.** **Bottomley** **,**
它 是 不是 简单的 到 穿刺 这 Æs 三层楼 的 先生 . 博特姆利 ,

要刺穿博特姆利先生的三重防御体系并不容易。

[bʌt; bət] [tuː] [wɜːrdz][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
but **two** **words** **from** **Mr** **.** **Chamberlain** **did** **it** **this** **afternoon** **.**
但 二 字 从 先生 . 管家 做过 它 这 下午 .

但今天下午张伯伦先生的两句话就解决了这个问题。

[sɜːr]['rɑːbərt] ['hɔrn] [gɑːt][ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daɪz] [bɪl] ,
Sir **Robert** **Horne** **got** **a** **second** **reading** **for** **the** **Dyes** **Bill** **,**
先生 罗伯特 霍恩 得到 一个 第二 阅读 为了 这 染料 账单 ,

罗伯特·霍恩爵士提出的染料法案获得了二读机会。

[ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mendid] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'tekt] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kiː] -
a **measure** **which** **he** **commended** **as** **being** **necessary** **to** **protect** **what** **is** **a** **key** **-**
一个 措施 哪个 他 赞扬 作为 存在 必要的 到 保护 什么 是 一个 钥匙 -
['ɪndəstri] [bəuθ][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] .
industry **both** **in** **peace** **and** **war** **.**
行业 两个都 在 和平 和 战争 .

他称赞这项措施对于保护这一在和平时期和战争时期都至关重要的产业是必要的。

[daɪ] - [stʌfs] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] - [gæs][ɑːr; ər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] ,
Dye **-** **stuffs** **and** **poison** **-** **gas** **are** **,** **it** **seems** **,** **inextricably** **intermingled** **,**
染料 - 东西 和 毒 - 气体 是 , 它 似乎 , 密不可分地 交织 ,

染料和毒气似乎密不可分地交织在一起。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [pæst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['niːðər] [tuː; tə] [daɪ] [ɑːr'selvz] [nɔːr]
and **unless** **the** **Bill** **is** **passed** **we** **shall** **be** **able** **neither** **to** **dye** **ourselves** **nor**
和 除非 这 账单 是 通过了 我们 将 是 有能力的 两者都不 到 染料 我们自己 也不
[tuː; tə] ['pɔɪzn] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
to **poison** **our** **enemies** **.**
到 毒 我们的 敌人 .

除非该法案获得通过，否则我们将既不能给自己染色，也不能毒害我们的敌人。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] 8th . — [ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [bɪl] [faʊnd] [wʌn] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [sə'pɔːrtər] [ɪn]
Wednesday **,** **December** **8th** **.** **—** **The** **Agriculture** **Bill** **found** **one** **thoroughgoing** **supporter** **in**
周三 , 十二月 8th . — 这 农业 账单 成立 一 彻底的 支持者 在
[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ,
the **Duke** **of** **Marlborough** **,**
这 公爵 的 马尔堡 ,

12月8日，星期三——农业法案在马尔伯勒公爵那里找到了一位坚定的支持者。

[æn; ən] " ['oʊnər] - ['ɑ:kjupaɪər] " [soʊ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [kən'troʊl] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪɚz]

an	"	owner	-	occupier	"	so	enamoured	of	Government	control	that	he	desires
一个	"	所有者	-	占领者	"	所以	坠入爱河	的	政府	控制	那	他	欲望

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [hedʒz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [əd'ministəd] [aʊt]

to	see	the	whole	of	the	ditches	and	hedges	of	England	administered	out
到	看	这	所有的	的	这	沟渠	和	对冲	的	英格兰	管理	出去

[ʌv; əv]['pʌblɪk] [fʌndz] ;

of	public	funds	;
的	民众	资金	;

一位"业主自住者"如此迷恋政府的控制，以至于他希望看到英格兰所有的沟渠和篱笆都由公共资金管理；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['krɪtɪks] , ['frendli] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

and	a	host	of	critics	,	friendly	and	otherwise	.
和	一个	主持人	的	评论家	,	友好的	和	否则	.

以及一大批批评者，其中既有友好的，也有不友好的。

[lɔ:rd] ['tʃæplɪn] , [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst]['evər] [ˌɪntrə'du:st] ,

Lord	Chaplin	,	though	he	thought	the	Bill	one	of	the	worst	ever	introduced	,
主	卓别林	,	尽管	他	想法	这	账单	一	的	这	最差	曾经	介绍	,

查普林勋爵虽然认为这项法案是有史以来最糟糕的法案之一，

[dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [voʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] ;

declined	to	vote	against	the	Second	Reading	;
拒绝	到	投票	反对	这	第二	阅读	;

拒绝投票反对二读；

[lɔ:rd] ['hærɪs] [bi'li:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ;

Lord	Harris	believed	that	it	would	make	very	little	difference	one	way	or	the	other	;
主	哈里斯	相信	那	它	会	制作	非常	小的	不同之处	一	方式	或者	这	其他	;

哈里斯勋爵认为，无论哪种结果，都不会有太大区别；

[lɔ:rd] ['rɪbəlzˌdeɪl] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [fri:] ['treɪdər] , [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

Lord	Ribblesdale	,	as	an	old	-	fashioned	Free	Trader	,	would	have	nothing	to
主	里布尔斯代尔	,	作为	一个	老的	-	造型	自由的	商	,	会	有	没有什么	到

[du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

do	with	it	;
做	和	它	;

作为一名老派的自由贸易主义者，里布尔斯代尔勋爵绝不会参与其中；

[lɔ:rd] ['lʌvət] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [sə'plaɪ]

Lord	Lovat	was	of	opinion	that	as	an	insurance	for	our	food	supply
主	洛瓦特	曾是	的	观点	那	作为	一个	保险	为了	我们的	食物	供应

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] ;

it	would	not	compare	with	a	Channel	Tunnel	;
它	会	不是	比较	和	一个	渠道	隧道	;

洛瓦特勋爵认为，作为保障粮食供应的措施，它无法与英吉利海峡隧道相提并论；

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['bʌkˌmæstɚ] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ræðər] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðæn; ðən] [ə'leɪ] [ðə; ði]

and	Lord	Buckmaster	feared	that	it	would	rather	strengthen	than	allay	the
和	主	巴克马斯特	害怕	那	它	会	相当	加强	比	巷	这

[dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][lænd] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] .

demand	for	land	nationalisation	.
要求	为了	土地	国有化	.

巴克马斯特勋爵担心，这反而会加强而不是缓解土地国有化的呼声。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði]

The	Government	approached	the	division	in	some	trepidation	and	were	the
这	政府	接近	这	分配	在	一些	忐忑不安	和	是	这

[mɔ:r] [ri'dʒɔist] [wen] ,

more	rejoiced	when	,
更多的	欣喜若狂	什么时候	,

政府怀着些许忐忑不安的心情着手进行这项划分，但当结果出乎意料地好时，他们更加欣喜若狂。

[ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][bɪg] [haʊs] , [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] - [voʊts]
in an unusually big House , the Second Reading was carried by 123 votes
在 一个 异常地 大的 房子 , 这 第二 阅读 曾是 携带 经过 - 投票
[tuː; tə] - .
to 85 .
到 - .

在一个异常庞大的议会中，二读以 123 票对 85 票获得通过。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['spiːkər] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [wʊd] [hæv; həv]
But for the self - sacrifice of Mr . Speaker the Commons would have
但 为了 这 自己 - 牺牲 的 先生 . 扬声器 这 公共领域 会 有
[meɪd] [ðəm'selvz] [rɪ'dɪkjələs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
made themselves ridiculous this evening .
制成 他们自己 荒谬的 这 晚上 .

若非议长先生的自我牺牲，下议院今晚就会出丑。

['meɪdʒər] ['ɑːrtʃər] - [ʃiː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ʌp][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv]
Major Archer - Shee wanted to have up a certain newspaper for breach of
主要的 射手 - 她 通缉 到 有 向上 一个 肯定 报纸 为了 违反 的
['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə] ['membər] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [voʊt] .
privilege in endeavouring to dictate to Members how they should vote .
特权 在 努力 到 听写 到 成员 如何 他们 应该 投票 .

阿切尔-希少校想起诉某报纸，指控其违反特权，试图左右议员们的投票方式。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv]
He obtained leave to move the adjournment and would doubtless have
他 获得 离开 到 移动 这 休会 和 会 毫无疑问 有
[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pekənt] ['dʒɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [friː] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæd; həd][nɑːt]
provided the peccant journal with a valuable free advertisement had not
假如 这 罪恶的 杂志 和 一个 有价值的 自由的 广告 有 不是
['mɪstər] . ['loʊðɚ] ,
Mr . Lowther ,
先生 . 洛瑟 ,

他获准提出休会动议，如果不是洛瑟先生，无疑会为那份不义之报提供一次宝贵的免费广告机会。

['rekləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɪnˌfælə'bɪləti] ,
reckless of his reputation for infallibility ,
鲁莽 的 他的 名声 为了 绝对正确 ,

他罔顾自己一贯的绝对正确声誉，

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] ['məuʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]
suddenly remembered that motions for the adjournment were intended for
突然 记得 那 运动 为了 这 休会 是 故意的 为了
['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ri'bjuːkɪŋ] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['aʊt'saɪdər] .
criticising the Government and not for rebuking irresponsible outsiders .
批评 这 政府 和 不是 为了 责备 不负责任 局外人 .

突然想起，休会动议的目的是批评政府，而不是斥责不负责任的外来者。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðə; ði]['gælənt]['meɪdʒər] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] — —
At his request the gallant Major withdrew his motion , and The Daily — —
在 他的 要求 这 英勇 主要的 退出 他的 运动 , 和 这 日常的 — —
[lɔːst] [ɪts] [ˌædvər'taɪzmənt] .
lost its advertisement .
丢失的它是 广告 .

应他的要求，这位英勇的少校撤回了他的动议，《每日邮报》失去了广告位。

[in'vigəreitid][baɪ] [ðɪs] ['epɪsoʊd][ðə; ði] [haʊs] — [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ri'zju:md] [ðə; ði]

Invigorated	**by**	**this**	**episode**	**the**	**House**	**—**	**or**	**what**	**was**	**left**	**of**	**it**	**—**	**resumed**	**the**
精神焕发	经过	这	插曲	这	房子	—	或者	什么	曾是	左边	的	它	—	恢复	这

[rɪ'pɔ:rt] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [helθ] [bɪl] .

Report	**stage**	**of**	**the**	**Ministry**	**of**	**Health**	**Bill**	**.**
报告	阶段	的	这	部	的	健康	账单	.

受此事件鼓舞，下议院（或者说剩下的部分）恢复了卫生部法案的报告阶段。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brevəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] .

The	**debate**	**was**	**remarkable**	**for**	**the**	**brevity**	**of**	**some**	**of**	**the**	**speeches**	**.**
这	辩论	曾是	卓越	为了	这	简洁	的	一些	的	这	演讲	.

这场辩论的显著特点是部分发言非常简短。

[sɜ:r] ['rəulənd] [bleɪdz] [set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə] [nu:] ['membər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " ['meɪd(ə)n] "

Sir	**Rowland**	**Blades**	**set**	**a**	**good**	**example**	**to**	**new**	**Members**	**by**	**making**	**a**	**"**	**maiden**	**"**
先生	罗兰	刀片	放	一个	好的	例子	到	新的	成员	经过	制作	一个	"	少女	"

['efərt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

effort	**in**	**a**	**minute**	**and**	**a**	**half**	**.**
努力	在	一个	分钟	和	一个	一半	.

罗兰·布莱兹爵士以一分半钟的"处女秀"成绩为新成员树立了榜样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] ['i:zəli] ['bi:tn] [baɪ]['mɪstər] . ['sekstən] ,

But	**his**	**record**	**was**	**easily**	**beaten**	**by**	**Mr**	**.**	**Sexton**	**,**
但	他的	记录	曾是	容易地	被打败	经过	先生	.	塞克斯顿	,

但他的纪录很快就被塞克斯顿先生打破了。

[hu:] [faʊnd] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði][fækt][ðæt]

who	**found**	**ten**	**seconds**	**sufficient**	**for**	**expressing**	**his**	**opinion**	**that**	**the**	**fact**	**that**
WHO	成立	十	秒	充足的	为了	表达	他的	观点	那	这	事实	那

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ledʒɪsleɪt][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ʌv; əv]

the	**House**	**was**	**trying**	**to**	**legislate**	**in**	**the**	**small**	**hours**	**was**	**sufficient**	**proof**	**of**
这	房子	曾是	尝试	到	立法	在	这	小的	小时	曾是	充足的	证明	的

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['lu:nəsi] .

the	**necessity**	**of**	**extending**	**the**	**laws**	**of**	**lunacy**	**.**
这	必要性	的	扩展	这	法律	的	疯狂	.

他认为，众议院在凌晨时分试图立法这一事实，足以证明有必要延长精神病法，而他只用了十秒钟就表达了自己的观点。

" [ˌes 'aɪ][ˌɑ:rgjə'mentəm][ri:kwɪɝɪs][sɜ:kəmspaɪs] ,

"	**Si**	**argumentum**	**requiris**	**circumspice**	**,**
"	硅	论证	要求	环	,

"如果论证需要谨慎，

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] ['fɪgjərz]

"	**he**	**might**	**have**	**said**	**as**	**he**	**gazed**	**upon**	**the**	**recumbent**	**and**	**yawning**	**figures**
"	他	可能	有	说	作为	他	凝视	之上	这	卧式	和	打哈欠	数据

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

around	**him**	**.**
大约	他	.

他或许会一边环顾四周那些躺着打哈欠的人影一边说道。

['θɜ:rzdeɪ] , [dɪ'sembər] 9th . — ['mɪstər] .

Thursday	**,**	**December**	**9th**	**.**	**—**	**Mr**	**.**
周四	,	十二月	9th	.	—	先生	.

12月9日，星期四——先生

['boʊnɚ] [lɔ:] [ɪ'nu:mə,reɪtɪd] [ə; eɪ] [pɔ:r'tentəs] [lɪst] [ʌv; əv] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Bonar	Law	enumerated	a	portentous	list	of	measures	which	the	House	of
博纳	法律	列举	一个	不祥的	列表	的	措施	哪个	这	房子	的

['kɑ:mənz] [mʌst; məst] [pæs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] [ɪn] [pi:s] .

Commons	must	pass	if	it	wants	to	enjoy	its	Christmas	holidays	in	peace	.
公共领域	必须	经过	如果	它	想要	到	享受	它是	圣诞节	假期	在	和平	.

博纳·劳列举了一系列意义重大的措施，下议院如果想要安心享受圣诞假期，就必须通过这些措施。

[lɔ:rd] [hju:] ['sesl, 'sisl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] " [ɔ:l] [ði:z]

Lord	Hugh	Cecil	wanted	to	know	what	was	the	use	of	passing	"	all	these
主	休	塞西尔	通缉	到	知道	什么	曾是	这	使用	的	通过	"	全部	这些

['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɪlz] .

foolish	little	Bills	.
愚蠢	小的	账单	.

休·塞西尔勋爵想知道通过"所有这些愚蠢的小法案"有什么用。

" ['mɪstər] . ['pɛmbɚtən] ['bɪlɪŋ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [sə'lu:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [æskt] ,

"	Mr	.	Pemberton	Billing	had	another	solution	for	the	difficulty	and	asked	,
"	先生	.	彭伯顿	账单	有	其他	解决方案	为了	这	困难	和	问	,

彭伯顿·比林先生针对这个难题提出了另一种解决方案，他问道：

" [waɪ] [nɑ:t] [pæs] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [æd] [hɑ:k] ?

"	Why	not	pass	them	all	ad	hoc	?
"	为什么	不是	经过	他们	全部	广告	hoc	?

为什么不临时全部通过呢?

" ['mi:nɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " [ɪn] [blɑ:k] .

"	meaning	,	it	is	supposed	,	"	en	bloc	.
"	意义	,	它	是	据称	,	"	英文	集团	.

"意思是，据推测，'整体'。

" [wel] [maɪt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [rɪ'mɑ:rk] [æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['welkəmd] [ðə; ði]

"	Well	might	the	Prime	Minister	remark	at	Question	-	time	that	he	welcomed	the
"	出色地	可能	这	主要的	部长	评论	在	问题	-	时间	那	他	欢迎	这

[ə'tæks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɑ:n] [ðə; ði] " ['weɪstrəlz] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen]

attacks	of	a	certain	section	of	the	Press	on	the	"	Wastrels	"	because	then
攻击	的	一个	肯定	部分	的	这	按	在	这	"	流浪者	"	因为	然后

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .

he	knew	the	Government	was	all	right	.
他	知道	这	政府	曾是	全部	正确的	.

"首相或许会在质询时间表示，他欢迎某些媒体对'浪荡子'的攻击，因为那样他就知道政府一切安好。"

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['læmbərt] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [spi:tʃ] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'poʊz(ə)l] [tu:; tə] "

Mr	.	George	Lambert	made	a	lively	speech	in	support	of	his	proposal	to	"
先生	.	乔治	兰伯特	制成	一个	热闹	演讲	在	支持	的	他的	提议	到	"

['ræʃ(ə)n] " [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] £808 ,

ration	"	the	Government	to	a	sum	of	£808	,
配给	"	这	政府	到	一个	和	的	£808	,

乔治·兰伯特先生发表了热情洋溢的演讲，支持他将政府预算"配给"至808英镑的提议。

- , - — [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [hæd; həd] [sed] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

000	,	000	—	the	amount	Mr	.	Chamberlain	had	said	would	suffice	for	a
-	,	-	—	这	数量	先生	.	管家	有	说	会	足够了	为了	一个

['nɔ:rm(ə)l] [jɪr] .

normal	year	.
普通的	年	.

1000,000——这是张伯伦先生所说的足够正常一年的金额。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [k'rɪtɪsɪzəmz] [wɜ:r; wər] [tu:] [dɪ'skɜ:rsɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli] ['deɪndʒərəs] ,

But	his	criticisms	were	too	discursive	to	be	really	dangerous	,
但	他的	批评	是	也	论述性的	到	是	真的	危险的	,

但他的批评过于空泛，并不真正具有危险性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] " ['slɑːpi] ['soʊʃəlɪz(ə)m] " [pʊt][ʌp][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	condemnation	of	"	sloppy	Socialism	"	put	up	the	backs	of	the
和	他的	谴责	的	"	邋遢	社会主义	"	放	向上	这	背部	的	这

['leɪbə] ['pɑːrti] .

Labour	Party	.
劳动	派对	.

他对"草率的社会主义"的谴责，给了工党极大的鼓舞。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ri'maindid] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv]

The	Chancellor	Of	the	Exchequer	reminded	the	House	that	when	he	talked	of
这	校长	的	这	国库	提醒	这	房子	那	什么时候	他	谈话	的

[ə; eɪ] " ['nɔːrm(ə)l] ['bʌdʒɪt] " [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

a	"	normal	Budget	"	he	had	been	careful	to	add	,
一个	"	普通的	预算	"	他	有	到过	小心	到	添加	,

财政大臣提醒议会，当他谈到"正常预算"时，他曾谨慎地补充道：

" [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [jɪr] , [nekst] [jɪr] [ɔːr][ðə; ði] [jɪr] ['æftər] ,

"	but	not	this	year	,	next	year	or	the	year	after	,
"	但	不是	这	年	,	下一个	年	或者	这	年	后	,

但不是今年，也不是明年或后年。

" [wɪtʃ] [saʊndz] [sə'spɪʃəsli] [laɪk][ðə; ði]['nɜːrsəri]['fɔːrmjələ] , " [ðɪs] [jɪr] , [nekst] [jɪr] , ['sʌmtaɪm] ,

"	which	sounds	suspiciously	like	the	nursery	formula	,	"	This	year	,	next	year	,	sometime	,
"	哪个	声音	可疑地	喜欢	这	苗圃	公式	,	"	这	年	,	下一个	年	,	有时	,

['nevər] .

never	.
绝不	.

这听起来很像育儿公式："今年，明年，某个时候，永远不会。"

" [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]

"	Still	the	great	majority	of	the	Members	were	only	too	anxious	to	be
"	仍然	这	伟大的	多数	的	这	成员	是	仅有的	也	焦虑的	到	是

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

"然而，绝大多数成员仍然非常渴望被说服，

[ænd; ənd] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][mə'dʒɔːrəti][ðə; ði] " ['blæŋkɪtɪŋ] " [ə'mendmənt] [ʌv; əv][sɜːr] ['gɑːdfri]

and	passed	by	a	huge	majority	the	"	blanketing	"	amendment	of	Sir	Godfrey
和	通过了	经过	一个	巨大的	多数	这	"	覆盖	"	修正案	的	先生	戈弗雷

['kɔlinz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

Collins	in	favour	of	economy	in	the	abstract	.
柯林斯	在	偏爱	的	经济	在	这	抽象的	.

并以绝对多数票通过了戈弗雷·柯林斯爵士提出的"一揽子"修正案，该修正案从理论上支持节约。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [skwerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['θiːəri] [ðæt]

I	don't	know	how	this	is	to	be	squared	with	the	Prime	Minister's	theory	that
我	不	知道	如何	这	是	到	是	平方	和	这	主要的	部长	理论	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] " [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]

it	is	the	business	of	the	Government	"	to	see	that	the	population	is
它	是	这	商业	的	这	政府	"	到	看	那	这	人口	是

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

我不知道这如何与首相的理论相协调，即政府的职责是"确保人民幸福"。

" [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk]['peɪnəm][et][sɜːr'sɛnsiːz] — [ə; eɪ]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][aʊt]
" That sounds a little like panem et circenses — a policy which did not work out
" 那 声音 一个 小的 喜欢 潘纳姆 等 马戏团 — 一个 政策 哪个 做过 不是 工作 出去
['tʃiːpli] .
cheaply .
便宜 .

"这听起来有点像面包和马戏——一项代价不菲的政策。"

['fraɪdeɪ] ,
Friday ,
星期五 ,

星期五，

[dɪ'sembər] 10th . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][er][ʌv; əv][wʌn][huː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd][streɪndʒ]
December 10th . — With the air of one who has something fresh and strange
十二月 10th . — 和 这 空气 的 一 WHO 有 某物 新鲜的 和 奇怪的
[tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstər][ɪn'fɔːrmd][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv]['kɑːmənz][tuː; tə] - [deɪ][ðæt][ɪn]
to impart the Prime Minister informed the House of Commons to - day that in
到 传授 这 主要的 部长 知情的 这 房子 的 公共领域 到 - 天 那 在
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aɪərlənd] " [ðə; ði]['gʌvərnmənt][ɑːr; ər][dɪ'tɜːrmɪnd][ɑːn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['pɑːləsi] .
regard to Ireland " the Government are determined on a double policy .
看待 到 爱尔兰 " 这 政府 是 决定 在 一个 双倍的 政策 .

12 月 10 日——首相今天在下议院发表讲话，语气像是要传达一些新鲜而奇特的信息，他表示，关于爱尔兰，"政府决心采取双重政策"。

" [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] [prɪ'zuːməbli] [kən'sɪsts][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðoʊz][oʊld]['steɪdʒərz] , [kən,sɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]
" The novelty presumably consists in putting those old stagers , conciliation and
" 这 新奇 想必 由 在 推杆 那些 老的 舞台搭建者 , 和解 和
[koʊ'sɜːrʒn] , [ˌhɪðər'tuː]['oʊnli][traɪd]['tændəm] - ['fæʃ(ə)n] ,
coercion , hitherto only tried tandem - fashion ,
强迫 , 迄今为止 仅有的 尝试 串联 - 时尚 ,

"其新颖之处大概在于将以往只尝试过同时使用的那些老套手段——和解与胁迫——结合起来使用。"

['ɪntuː] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] .
into double harness .
进入 双倍的 马具 .

装入双安全带。

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɜːrbd] ['distrikts] ,
Martial law is to be introduced in certain of the most disturbed districts ,
马歇尔 法律 是 到 是 介绍 在 肯定 的 这 最多 不安 地区 ,

在一些最动荡的地区将实行戒严。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] ['sɪn] [feɪn][em] . [piː] . - [es][æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] " [ɑːn][ðə; ði][rʌn]
and at the same time such Sinn Fein M . P . ' s as are not " on the run
和 在 这 相同的 时间 这样的 罪 费恩 M . P . - s 作为 是 不是 " 在 这 跑步
" [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] ['kɑːnfərəns] .
" are to be called into conference .
" 是 到 是 称为 进入 会议 .

与此同时，所有没有"逃亡"的新芬党议员将被召集参加会议。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɑːspekt] [lʊks] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ,
On the face of it the prospect looks unpromising ,
在 这 脸 的 它 这 前景 看起来 不乐观 ,

表面上看，前景并不乐观。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] ['aɪərlənd][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [seɪv] [ðə; ði]
but **happily** **Ireland** **is** **essentially** **the** **place** **where** **nothing** **happens** **save** **the**
但 快乐地 爱尔兰 是 本质上 这 地方 在哪里 没有什么 发生 节省 这
[ˌʌnɪk'spektɪd] .
unexpected **.**
意外 .

但令人欣慰的是，爱尔兰基本上是一个除了意料之外什么都不会发生的地方。

['æktər] - ['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['tuərɪŋ] ['kʌmpəni] .
Actor **-** **Manager** **of** **Touring** **Company** **.**
演员 - 经理 的 巡演 公司 .

巡演公司演员兼经理。

" [kən'faʊnd] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] !
" **Confound** **our** **luck** **!**
" 混杂 我们的 运气 !

真是倒霉透了!

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] — [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ]
The **leading** **lady** **has** **deserted** **us** **in** **our** **hour** **of** **need** **—** **eloped** **with**
这 领导 女士 有 荒凉的 我们 在 我们的 小时 的 需要 — 私奔 和
[ðə; ði]['ɑːslər][frʌm; frəm]['jɑːndər]['pʌblɪk] - [haʊs] — [ɑːn] [ðɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['iːvnɪŋz] ,
the **ostler** **from** **yonder** **public** **-** **house** **—** **on** **this** **of** **all** **evenings** **,**
这 马夫 从 远处 民众 - 房子 — 在 这 的 全部 晚上 ,

女主角在我们最需要她的时候抛弃了我们——偏偏在今晚，和那边酒馆的马夫私奔了。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['θretənz] [tuː; tə] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði][kæst] .
when **the** **audience** **threatens** **to** **outnumber** **the** **cast** **.**
什么时候 这 观众 威胁 到 人数占优 这 投掷 .

当观众人数有超过演员人数的危险时。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **475** **]**
" [页 -]

[第475页]

[mək'dɑːn(ə)ld] .
Macdonald **.**
麦克唐纳 .

麦克唐纳。

" [mæn]['sændi] , [ɑːr; ər][jiː; ji] - ? " ['sændi] .
" **Man** **Sandy** **,** **are** **ye** **boggit** **?** **"** **Sandy** **.**
" 男人 沙 , 是 是的 - ? " 沙 .

"桑迪，你疯了吗？"桑迪。

" [eɪ] , [mək'dɑːn(ə)ld] , [aɪm] - .
" **Ay** **,** **Macdonald** **,** **I'm** **boggit** **.**
" 哎 , 麦克唐纳 , 我是 - .

"哎，麦克唐纳，我完蛋了。"

" [mək'dɑːn(ə)ld] .
" **Macdonald** **.**
" 麦克唐纳 .

麦克唐纳。

" [jiː; ji] ['kænə] [get][ˌoʊˌoʊ'tiː] ? " ['sændi] .
" **Ye** **canna** **get** **oot** **?** **"** **Sandy** **.**
" 叶 美人蕉 得到 oot ? " 沙 .

"你不能出去吗？"桑迪。

" [aɪm][noʊ]['baɪdɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [oʊ] - [tiː] !
" I'm no biding here for the pleesure o ' t !
" 我是 不 竞标 这里 为了 这 - o - t !

“我可不是为了取乐才来这里的！”

" [mək'dɑːn(ə)ld] .
" Macdonald .
" 麦克唐纳 .

麦克唐纳。

" [aɪ] [duːt] [jiːd] [laɪk] [faɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ˌoʊˌoʊ'tiː] ? " ['sændi] .
" I doot ye'd like fine to come oot ? " Sandy .
" 我 嘟特 你们 喜欢 美好的 到 来 oot ? " 沙 .

“我不知道你们是否愿意出来？”桑迪。

" [eɪ] , [aɪ] [wʊd] [ðæt] .
" Ay , I would that .
" 哎 , 我 会 那 .

“是的，我会的。”

" [mək'dɑːn(ə)ld] .
" Macdonald .
" 麦克唐纳 .

麦克唐纳。

" [wil] , - - [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt][tuː; tə] [pʊl] [jiː; ji][ˌoʊˌoʊ'tiː] ,
" Weel , ' twad be a Christian act to pull ye oot ,
" 威尔 , - - 是 一个 基督教 行为 到 拉 是的 oot ,

“好吧，把你拉出来才是基督徒该有的行为。”

[bʌt; bət] ['vɛrə] - — [ən'les] [jiːv] [noʊ] - [juːz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [red] [kuː] .
but verra deefficult — unless ye've no fairther use for your red coo .
但 维拉 - — 除非 你们已经 不 - 使用 为了 你的 红色的 酷 .

但是非常无效——除非你没有其他更合理的用途来使用你的红牛。

" ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['pɑːpjələr] .
" MAKING THE LAW POPULAR .
" 制作 这 法律 受欢迎的 .

“让法律更受欢迎。”

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [kən'tempəreri] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
A writer in an evening contemporary complains that one has some difficulty in
一个 作家 在 一个 晚上 当代的 抱怨 那 一 有 一些 困难 在
['faɪndɪŋ][ðə; ði]['noʊtɪsɪz][tuː; tə][d'ʒʊərəz][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
finding the notices to jurors in the newspapers .
寻找 这 通知 到 陪审员 在 这 报纸 .

一位作家在晚间当代杂志上抱怨说，在报纸上找到陪审员通知有些困难。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [mɔːr] ['prɑːmɪnəns] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
We have often thought that more prominence might be given to the Law
我们 有 经常 想法 那 更多的 显赫地位 可能 是 给定 到 这 法律
['noʊtɪsɪz]['dʒen(ə)rəli] .
Notices generally .
通知 一般来说 .

我们一直认为，法律公告应该得到更多重视。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [taɪp] [ænd; ənd] [ə'briːvieɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
Printed in the smallest type and abbreviated almost beyond understanding ,
打印 在 这 最小 类型 和 缩写 几乎 超过 理解 ,

字体极小，缩写几乎令人难以理解，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['aɪtəm][ʌv; əv] [nuːz] .

they	are	by	no	means	the	brightest	item	of	news	.
他们	是	经过	不	方法	这	最亮的	物品	的	消息	.

这绝对算不上什么好消息。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][smɑːrt]

Would	it	not	be	an	advantage	to	hand	the	department	over	to	a	smart
会	它	不是	是	一个	优势	到	手	这	部门	超过	到	一个	聪明的

['pærə^rɑːfist;-^ræ-] ?

paragraphist	?
段落主义者	?

把这个部门交给一位文笔流畅的写手岂不是更好?

['riːdɜ-z] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

Readers	might	then	be	entertained	by	something	like	the	following	:	—
读者	可能	然后	是	娱乐	经过	某物	喜欢	这	下列的	:	—

读者或许会喜欢以下内容：——

['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [feɪl][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət]

Visitors	to	the	Law	Courts	to	-	day	should	on	no	account	fail	to	look	in	at
访客	到	这	法律	法院	到	-	天	应该	在	不	帐户	失败	到	看	在	在

['kɪŋz] [bentʃ] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ,

King's	Bench	XIII	.	,
国王学院	长椅	十三	.	,

今天到访法院的访客务必不要错过参观国王第十三法庭。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊzɪɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

which	is	one	of	the	cosiest	of	our	beautiful	Courts	of	Justice	.
哪个	是	一	的	这	最舒适的	的	我们的	美丽的	法院	的	正义	.

这是我们众多美丽法院中最舒适的法院之一。

[hɪr] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [sɜːr] ['æntəni] ['priːəs] , [keɪ] . [siː] . ,

Here	will	be	continued	the	scintillating	contest	between	Sir	Anthony	Prius	,	K	.	C	.	,
这里	将要	是	持续	这	闪烁的	竞赛	之间	先生	安东尼	普锐斯	,	K	.	C	.	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['bærɪstər] ,

and	that	rising	young	barrister	,
和	那	上升	年轻的	律师	,

接下来将继续讲述安东尼·普里乌斯爵士（御用大律师）与那位冉冉升起的年轻律师之间精彩的较量。

['mɪstər] . ['teri] [bliː] - [smɑːrt] ,

Mr	.	Terry	Blee	-	Smart	,
先生	.	特里	布利	-	聪明的	,

特里·布利-斯马特先生

[keɪ] . [siː] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

K	.	C	.	It	is	more	than	probable	that	the	cross	-	examination	of	the
K	.	C	.	它	是	更多的	比	可能	那	这	叉	-	考试	的	这

['hjuːmərəs] ['bʊtʃər] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [θruː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

humorous	butcher	will	continue	through	most	of	the	day	.
幽默	屠夫	将要	继续	通过	最多	的	这	天	.

KC 这位幽默的屠夫很可能要接受一整天的盘问。

[ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃiːfs] [kɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

The	first	case	on	the	list	in	the	Lord	Chief's	Court	to	-	day	is	no	other	than
这	第一的	案件	在	这	列表	在	这	主	酋长的	法庭	到	-	天	是	不	其他	比

[ðə; ði] [kɪŋ] [viː] . [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] - [kə'θiːdrəl] .

The	King	v	.	The	Dean	and	Chapter	of	Mumborough	Cathedral	.
这	国王	v	.	这	院长	和	章	的	-	大教堂	.

今天首席大法官法庭审理的第一起案件正是国王诉蒙伯勒大教堂院长和教士会一案。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [en'geɪdʒmənts] [wɪl] [pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
While **it** **is** **not** **expected** **that** **his** **Majesty's** **engagements** **will** **permit** **him** **to** **be**
尽管 它 是 不是 预期的 那 他的 陛下的 订婚 将要 允许 他 到 是
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

虽然预计陛下公务繁忙，无法出席，

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ,
an **action** **of** **this** **character** **is** **fraught** **with** **more** **than** **common** **interest** **,**
一个 行动 的 这 特点 是 充满危机 和 更多的 比 常见的 兴趣 ,

这种人物的行为所牵涉的远不止是普通人的利益。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['seldəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] [faindz][ɪt'self][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]
since **it** **must** **be** **seldom** **that** **the** **Royal** **House** **finds** **itself** **in** **such** **conflict** **with**
自从 它 必须 是 很少 那 这 皇家 房子 发现 本身 在 这样的 冲突 和
[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːr'bɪtrəmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] .
the **Church** **as** **to** **resort** **to** **the** **arbitrament** **of** **the** **law** **.**
这 教会 作为 到 采取 到 这 仲裁 的 这 法律 .

因为王室与教会之间发生如此严重的冲突，以至于需要诉诸法律仲裁，这种情况应该很少见。

[wiː; wi] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['boʊldli] [dɪ'spleɪd] ,
We **see** **no** **reason** **why** **some** **legal** **engagements** **should** **not** **be** **boldly** **displayed** **,**
我们 看 不 原因 为什么 一些 合法的 订婚 应该 不是 是 大胆地 显示 ,

我们认为没有理由不公开展示某些法律协议。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['riːdɚz] [aɪ] .
the **more** **readily** **to** **catch** **the** **reader's** **eye** **.**
这 更多的 容易 到 抓住 这 读者的 眼睛 .

更容易吸引读者的眼球。

[waɪ] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] : —
Why **not** **the** **following** **:** **—**
为什么 不是 这 下列的 : —

为什么不选择以下方式：—

['rɔɪəl] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
Royal **Courts** **of** **Justice** **.**
皇家 法院 的 正义 .

皇家司法院。

['rɔɪəl] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
Royal **Courts** **of** **Justice** **.**
皇家 法院 的 正义 .

皇家司法院。

['rɔɪəl] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
Royal **Courts** **of** **Justice** **.**
皇家 法院 的 正义 .

皇家司法院。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɑːt] [mɪs] [ðɪs] !
YOU **MUST** **NOT** **MISS** **THIS** **!**
你 必须 不是 错过 这 !

你绝对不能错过！

['tʃænsəri] [kɔːrt] [noʊ] . - ,
Chancery **Court** **No** **.** **29** **,**
法院 法庭 不 . - ,

第29号衡平法院

[bɪˈfɔːr]
Before
前

前

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['haʊlɪŋ] ,
Mr **.** **Justice** **Howling** **,**
先生 . 正义 嚎叫 ,

豪林法官先生

[bɪŋks] [viː] . [ɑːrˈkeɪnə] ['sɪnəmə] ['kʌmpəni] , ['limitid] .
Binks **v** **.** **Arcana** **Cinema** **Company** **,** **Ltd** **.**
宾克斯 v . 秘术 电影 公司 , 有限公司 .

Binks诉Arcana Cinema Company, Ltd.

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kə'miːdiːənz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]['mɪstər] . [tɪm] [bɪŋks] ['nevər] [feɪlz]
As **one** **of** **the** **leading** **comedians** **of** **the** **day** **Mr** **.** **Tim** **Binks** **never** **fails**
作为 一 的 这 领导 喜剧演员 的 这 天 先生 . 蒂姆 宾克斯 绝不 失败
[tuː; tə] [kriˈeɪt] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
to **create** **roars** **of** **laughter** **,**
到 创造 咆哮 的 笑声 ,

作为当今最杰出的喜剧演员之一，蒂姆·宾克斯先生总能逗得观众捧腹大笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['haʊlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [ʃoʊ]
and **with** **Mr** **.** **Justice** **Howling** **may** **be** **relied** **upon** **to** **put** **up** **a** **show**
和 和 先生 . 正义 嚎叫 可能 是 依赖 之上 到 放 向上 一个 展示
[prəˈvɑːkətɪv] [ʌv; əv]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [mɜːrθ] .
provocative **of** **never** **-** **failing** **mirth** **.**
挑衅 的 绝不 - 失败 欢笑 .

而与豪林大法官搭档，则一定会带来一场令人捧腹大笑的精彩演出。

[tʃɪr] [jɔːrˈself] [ʌp] !
Cheer **Yourself** **Up** **!**
欢呼 你自己 向上 !

振作起来!

[ədˈmɪʃ(ə)n] [friː] !
Admission **Free** **!**
入学 自由的 !

免费入场!

['weðər] [its] [wet][ɔːr] ['weðər] [its] [faɪn] ,
Whether **it's** **wet** **or** **whether** **it's** **fine** **,**
无论 它是 湿的 或者 无论 它是 美好的 ,

无论天气是湿的还是晴的，

['vɪzɪt] ['tʃænsəri] ['twenti] - [naɪn] .
Visit **Chancery** **Twenty** **-** **nine** **.**
访问 法院 二十 - 九 .

参观 Chancery Twenty 29。

[nuː] [raɪmz] [fɔːr; fər][oʊld] ['tʃɪldrən] .
NEW **RHYMES** **FOR** **OLD** **CHILDREN** **.**
新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

给老孩子们的新童谣。

[ðə; ði]['lɑːbstər] .
The **Lobster** **.**
这 龙虾 .

龙虾。

[ðə; ði]['lɑ:bstər][ɪz][æn; ən]['ɑ:blɔ:ŋ][kræb]

The	lobster	is	an	oblong	crab
这	龙虾	是	一个	长方形	螃蟹

龙虾是一种长椭圆形的螃蟹。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] ;

With	one	or	two	antennæ	;
和	一	或者	二	天线	;

带一个或两个天线;

[aɪ]['fænsi][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [les] [dræb]

I	fancy	life	would	be	less	drab
我	想要	生活	会	是	较少的	单调

我希望生活能因此而不那么单调乏味。

[ɪf] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][æz; əz] ['meni] .

If	people	had	as	many	.
如果	人们	有	作为	许多	.

如果人们拥有那么多。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi]['ju:zɪz][ðem; ðəm][tu:; tə] [smel] ,

I	think	he	uses	them	to	smell	,
我	思考	他	用途	他们	到	闻	,

我认为他用它们来闻气味。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][moʊst][in'dʒɔiz]

But	what	he	most	enjoys
但	什么	他	最多	享受

但他最喜欢的是

[ɪz] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃel] ;

Is	rubbing	them	against	his	shell	;
是	擦	他们	反对	他的	壳	;

他正用它们摩擦他的龟壳;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] .

It	makes	a	funny	noise	.
它	制作	一个	有趣的	噪音	.

它会发出奇怪的声音。

[hi:; hi] [rʌbz] [ə'weɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,

He	rubs	away	like	anything	,
他	摩擦	离开	喜欢	任何事物	,

他像什么东西一样擦掉了,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

And	you	should	see	his	face	!
和	你	应该	看	他的	脸	!

你真该看看他当时的表情!

[ə'læs] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [sɪŋ] ;

Alas	,	he	thinks	that	he	can	sing	;
唉	,	他	思考	那	他	能	唱歌	;

唉,他觉得自己会唱歌;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

But	that	is	not	the	case	.
但	那	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

['hi:z] ['veri] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ;

He's	very	sensitive	and	shy	;
他是	非常	敏感的	和	害羞的	;

他非常敏感,也很害羞;

[æt; ət][læst] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ded]
At last when he is dead
在 最后的什么时候 他 是 死的

最后，当他死去的时候

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ]
He knows the truth — and that is why
他 知道 这 真相 — 和 那 是 为什么

他知道真相——正因如此

[hiː; hi][goʊz][soʊ]['veri] [red] .
He goes so very red .
他 去 所以 非常 红色的 .

他脸红得厉害。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

" [jʊr; jər] ['sɪstəm] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [miːnz] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː]
" Your System appealed to me as a rational means of exercise without undue
" 你的 系统 上诉 到 我 作为 一个 合理的 方法 的 锻炼 没有 过度

[fə'tiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,

“你的训练体系吸引我的地方在于它提供了一种合理的锻炼方式，不会造成过度疲劳。”

[ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .
and I started on the 10th of March , 1920 .
和 我 开始 在 这 10th 的 行进 , - .

我的职业生涯始于1920年3月10日。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][maɪ] 75th [jɪr] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ]
I was then in my 75th year , and now within only two months of completing
我 曾是 然后 在 我的 75th 年 , 和 现在 之内 仅有的 二 几个月 的 完成

[ðə; ði] 85th .
the 85th .
这 85th .

当时我75岁，现在距离85岁生日只有两个月了。

" [eɪ diː viː tiː] .
" Advt .
" 广告 .

广告。

[ɪn] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
in Sunday Paper .
在 星期日 纸 .

刊登于周日报纸。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsentɪ'neriən] [baɪ][ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst]
If he keeps it up he should be a centenarian by about the end of next
如果 他 保持 它 向上 他 应该 是 一个 百岁老人 经过 关于 这 结尾 的 下一个

[jɪr] .
year .
年 .

如果他继续保持下去，到明年年底左右他应该就能活到百岁了。

[wʌn] [siːmz] [tuː; tə][eɪdʒ]['ræðər]['ræpɪdli]['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] .
One seems to age rather rapidly under this system .
一 似乎 到 年龄 相当 快速 在下面 这 系统 .

在这种制度下，人似乎会迅速衰老。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 476]
[页 -]

[第476页]

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
THE OTHER HALF .
这 其他 一半 .

另一半。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['ændɜ·sənz] ['faɪər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .
I was sitting by Anderson's fire the other day when his telephone bell rang .
我 曾是 坐着 经过 安德森的 火 这 其他 天 什么时候 他的 电话 钟 响铃 .

前几天我坐在安德森家的壁炉旁，这时他的电话铃响了。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] — [æz; əz] [ˌɪnsɪn'sɪr] [æz; əz][ðə; ði]
He made the usual insincere exclamation of disgust — as insincere as the
他 制成 这 通常 虚伪的 感叹 的 厌恶 — 作为 虚伪的 作为 这
['hɔːrər] [wiː; wi] ['sɪmjuleɪt] [wen] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
horror we simulate when a bundle of letters is brought into the room ,
恐怖 我们 模拟 什么时候 一个 捆 的 信件 是 带来 进入 这 房间 ,

他像往常一样虚伪地表示厌恶——就像我们看到一捆信件被带进房间时假装的恐惧一样虚伪。

[tuː; tə][hæv; həv] ['letərz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['biːɪŋ] ['riːəli]
to have letters and to be called up on the telephone being really
到 有 信件 和 到 是 称为 向上 在 这 电话 存在 真的
[əd'ventʃəz]
adventures
冒险

收到信件和接到电话真是件奇妙的事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['welkəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] .
and therefore welcome ; and he then crossed the room to answer the call .
和 所以 欢迎 ; 和 他 然后 交叉 这 房间 到 回答 这 称呼 .

因此，他表示欢迎；然后他穿过房间去接电话。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?
" Shall I go ?
" 将 我 去 ?

我该走了吗?

" [aɪ] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
" I asked , thinking that he might prefer to be alone .
" 我 问 , 思维 那 他 可能 更喜欢 到 是 独自的 .

我问他，心想他可能更喜欢一个人待着。

" [oʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] .
" Oh , no , " he said , and I remained .
" 哦 , 不 , " 他 说 , 和 我 剩余 .

“哦，不，”他说，然后我就留了下来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .
I was not trying to overhear , but it couldn't be helped .
我 曾是 不是 尝试 到 无意中听到 , 但 它 不能 是 帮助 .

我并非故意偷听，但事与愿违。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ([hɪz; ɪz][hæf]) [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] : —
This is the conversation (his half) that I heard : —
这 是 这 对话 (他的 一半) 那 我 听到 : —

这是我听到的对话（他那部分）：——

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" ['spiːkɪŋ] .
" Speaking .
" 请讲 .

"请讲。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？ "

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

"哦，我太高兴了！"

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɔːrəbli] ['nɜːrvəs] .
I was getting horribly nervous .
我 曾是 获得 糟糕透了 紧张的 .

我当时非常紧张。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "
How is he ? "
如何 是 他 ? "

他怎么样了?

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

"我的天哪!

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
I was afraid he might be .
我 曾是 害怕的 他 可能 是 .

我担心他可能是。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [juː; jʊ] .
" Of course I must trust you .
" 的 课程 我 必须 相信 你 .

我当然要信任你。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] [let][maɪ][waɪf] [noʊ] . "
But we must never let my wife know . "
但 我们 必须 绝不 让 我的 妻子 知道 . "

但我们绝不能让我妻子知道。

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] . "
" I'll think about it and let you know . "
" 患病的 思考 关于 它 和 让 你 知道 . "

"我会考虑一下，然后告诉你。"

" [kwaɪt] ['laɪkli] .
" Quite likely .
" 相当 可能 .

很有可能。

[aɪl] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .

I'll	go	into	that	and	let	you	know	.
患病的	去	进入	那	和	让	你	知道	.

我会详细了解一下，然后告诉你。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] ['eniweɪ] .

She	can't	be	absolutely	alone	anyway	.
她	不能	是	绝对地	独自的	反正	.

无论如何，她都不可能完全孤身一人。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'nʌðər] [sʌm; səm] [taɪm] . "

There	must	be	another	some	time	.	"
那里	必须	是	其他	一些	时间	.	"

以后肯定还会有下一次。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? "

"	And	what	do	you	propose	to	do	now	?	"
"	和	什么	做	你	提出	到	做	现在	?	"

“那么你现在打算怎么办？”

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['peɪnləs] ? "

"	You're	sure	it	will	be	painless	?	"
"	你是	当然	它	将要	是	无痛	?	"

你确定不会疼吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

"	I	wouldn't	have	him	suffer	for	anything	.	"
"	我	不会	有	他	遭受	为了	任何事物	.	"

“我绝不会让他为任何事受苦。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	very	much	.
"	感谢	你	非常	很多	.

“非常感谢。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] [waɪf] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

I	shall	tell	my	wife	he	died	in	his	sleep	.
我	将	告诉	我的	妻子	他	死亡	在	他的	睡觉	.

我会告诉妻子他是睡梦中去世的。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [wʌt] , [aɪ] ['wʌndər] , [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	What	,	I	wonder	,	would	you	have	made	of	that	?
"	什么	,	我	想知道	,	会	你	有	制成	的	那	?

我想知道，你会如何看待这件事?

[sʌm; səm] ['telɪfoʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'strʌkt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz]

Some	telephone	conversations	are	easy	to	construct	,	but	this	to	me	was
一些	电话	对话	是	简单的	到	构造	,	但	这	到	我	曾是

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

a	puzzle	.
一个	谜	.

有些电话对话很容易构建，但对我来说，这却是一个谜题。

[wʌt] [hæd; həd] ['ændərsn] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ?

What	had	Anderson	been	up	to	?
什么	有	安德森	到过	向上	到	?

安德森究竟在忙些什么?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['moʊmənt] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [riːd] [dɪ'vɔːrs]

It	must	be	an	awful	moment	,	I	have	often	thought	as	I	read	divorce
它	必须	是	一个	可怕	片刻	，我	有	经常	想法	作为	我	读	离婚	

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

and	other	cases	,
和	其他	案例	,

我读到离婚和其他案例时，常常会想，那一定是个可怕的时刻。

[wen] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ;

when	a	friend	is	suddenly	turned	into	a	witness	;
什么时候	一个	朋友	是	突然	转向	进入	一个	证人	;

当朋友突然变成证人时;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][maɪ][lɑːt] [naʊ] .

and	I	had	the	feeling	that	that	might	be	my	lot	now	.
和	我	有	这	感觉	那	那	可能	是	我的	很多	现在	.

我当时就觉得，这或许就是我的命运了。

[ðoʊz] ['klevər] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['dɛvəlz] , [ðeɪ] [kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Those	clever	cross	-	examining	devils	,	they	can	get	anything	out	of	you	.
那些	聪明的	叉	-	检查	魔鬼	,	他们	能	得到	任何事物	出去	的	你	.

那些盘问技巧高超的家伙，什么话都能从你嘴里套出来。

[ɪf] ['ændərsn] [hæd; həd] [noʊn] [huː] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ([soʊ][aɪ]

If	Anderson	had	known	who	was	ringing	him	up	he	would	probably	(	so	I
如果	安德森	有	已知	WHO	曾是	铃声	他	向上	他	会	大概	(	所以	我

['riːzənd]) [hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

reasoned	)	have	got	me	out	of	the	room	;
有理智的	)	有	得到	我	出去	的	这	房间	;

如果安德森知道是谁给他打电话，他很可能会（我这样推断）把我弄出房间;

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [wʌns]['stɑːrtɪd] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][ðə; ði] [les]

but	,	having	once	started	,	he	decided	to	brazen	it	out	as	the	less
但	,	拥有	一次	开始	,	他	决定	到	厚颜无耻	它	出去	作为	这	较少的

[sə'spɪʃəs] [wei] .

suspicious	way	.
可疑的	方式	.

但是，既然已经开始了，他就决定用不那么引人注目的方式来厚颜无耻地继续下去。

[æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

As	so	often	happens	,	however	,	I	was	wrong	.
作为	所以	经常	发生	,	然而	,	我	曾是	错误的	.

然而，就像经常发生的那样，我错了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : —

This	is	the	whole	innocent	conversation	:	—
这	是	这	所有的	清白的	对话	:	—

这就是全部的对话内容：——

" [ɪz] [ðæt] - ? "

"	Is	that	1260	?	"
"	是	那	-	?	"

"那是1260吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ɪz]['mɪstər] . ['ændərsn] [ðer; ðər] ? "

"	Is	Mr	.	Anderson	there	?	"
"	是	先生	.	安德森	那里	?	"

安德森先生在吗?

" ['spiːkɪŋ] .
" Speaking .
" 请讲 .

"请讲。

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？ "

" ['hɑːrdɪŋ] , [ðə; ði] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən] . "
" Harding , the veterinary surgeon . "
" 哈丁 , 这 兽医 外科医生 . "

"哈丁，那位兽医。"

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 !

"哦，我太高兴了！"

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɔːrəbli] ['nɜːrvəs] .
I was getting horribly nervous .
我 曾是 获得 糟糕透了 紧张的 .

我当时非常紧张。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "
How is he ? "
如何 是 他 ? "

他怎么样了?

" ['hiːz] [wɜːrs] . "
" He's worse . "
" 他是 更糟 . "

"他更糟。"

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

"我的天哪!

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
I was afraid he might be .
我 曾是 害怕的 他 可能 是 .

我担心他可能是。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为? "

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" I think we had better put an end to him . "
" 我 思考 我们 有 更好的 放 一个 结尾 到 他 . "

"我觉得我们最好除掉他。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [juː; jʊ] .
" Of course I must trust you .
" 的 课程 我 必须 相信 你 .

我当然要信任你。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['nevər][let][maɪ][waɪf] [noʊ] . "
But we must never let my wife know . "
但 我们 必须 绝不 让 我的 妻子 知道 . "

但我们绝不能让我妻子知道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ? "

"	Shall	I	be	looking	about	for	another	?	"
"	将	我	是	寻找	关于	为了	其他	?	"

"我还要再找一个吗？"

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I'll	think	about	it	and	let	you	know	.	"
"	患病的	思考	关于	它	和	让	你	知道	.	"

"我会考虑一下，然后告诉你。"

" [pər'hæps][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] [briːd] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ; [nɑːt] [ə'nʌðər] [piːk] .

"	Perhaps	a	totally	different	breed	would	be	better	;	not	another	Peke	.
"	也许	一个	完全	不同的	品种	会	是	更好的	;	不是	其他	北京	.

"或许完全不同的品种会更好；而不是再养一只北京犬。"

[ðɛəd] [biː; bi] [fjuːər] [ʌn'hæpi] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðen] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

There'd	be	fewer	unhappy	associations	then	,	don't	you	see	?	"
那里	是	更少	不开心	协会	然后	,	不	你	看	?	"

这样一来，不愉快的联想就会少很多，你明白吗?

" [kwaɪt] ['laɪkli] .

"	Quite	likely	.
"	相当	可能	.

很有可能。

[aɪl] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] .

I'll	go	into	that	and	let	you	know	.
患病的	去	进入	那	和	让	你	知道	.

我会详细了解一下，然后告诉你。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] , ['eniweɪ] .

She	can't	be	absolutely	alone	,	anyway	.
她	不能	是	绝对地	独自的	,	反正	.

无论如何，她不可能完全孤身一人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [sʌm; səm][taɪm] . "

There	must	be	another	some	time	.	"
那里	必须	是	其他	一些	时间	.	"

以后肯定还会有下一次。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

"	And	what	do	you	propose	to	do	now	?	"
"	和	什么	做	你	提出	到	做	现在	?	"

"那么你现在打算怎么办？"

" [oʊ] , [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pɔɪzn] . "

"	Oh	,	I'll	give	him	poison	.	"
"	哦	,	患病的	给	他	毒	.	"

"哦，我要给他下毒。"

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['peɪnləs] ? "

"	You're	sure	it	will	be	painless	?	"
"	你是	当然	它	将要	是	无痛	?	"

你确定不会疼吗?

" [kwaɪt] . "

"	Quite	.	"
"	相当	.	"

"相当。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

"	I	wouldn't	have	him	suffer	for	anything	.	"
"	我	不会	有	他	遭受	为了	任何事物	.	"

“我绝不会让他为任何事受苦。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

"	That	will	be	all	right	.	"
"	那	将要	是	全部	正确的	.	"

“那没事的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	very	much	.
"	感谢	你	非常	很多	.

“非常感谢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ][waɪf][hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

I	shall	tell	my	wife	he	died	in	his	sleep	.
我	将	告诉	我的	妻子	他	死亡	在	他的	睡觉	.

我会告诉妻子他是睡梦中去世的。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [iː] . [viː] . [el] .

"	E	.	V	.	L	.
"	E	.	V	.	L	.

“EVL

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] .

THE	MOUNTAIN	AND	THE	PROPHETS	.
这	山	和	这	先知	.

山与先知。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [æt; ət][dʒə'niːvə][ðer; ðər][ɪz] ,

My	dear	Charles	,	—	At	Geneva	there	is	,
我的	亲爱的	查尔斯	,	—	在	日内瓦	那里	是	,

我亲爱的查尔斯，——在日内瓦有，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] , [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

and	was	long	before	the	arrival	of	the	League	of	Nations	,	a	mountain	.
和	曾是	长的	前	这	到达	的	这	联盟	的	国家	,	一个	山	.

早在国际联盟成立之前，它就是一座山。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['maʊntnz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] , [bʌt; bət] [dʒɪ'niːvəz] ['praɪvət] ['maʊnt(ə)n] ['hæpənz]

There	are	many	mountains	in	Switzerland	,	but	Geneva's	private	mountain	happens
那里	是	许多	山脉	在	瑞士	,	但	日内瓦的	私人的	山	发生

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fræns] .

to	be	in	France	.
到	是	在	法国	.

瑞士有很多山，但日内瓦的私人山却位于法国境内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] - , " [ə; eɪ]['næsti] [neɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['tʃuːzɪŋ] .

It	is	called	"	The	Salève	,	"	a	nasty	name	,	but	not	of	my	choosing	.
它	是	称为	"	这	-	,	"	一个	可恶的	姓名	,	但	不是	的	我的	选择	.

它的名字叫“萨莱夫”，一个难听的名字，但不是我想要的名字。

[ɪf] , ['biːɪŋ] [ɪn][dʒə'niːvə] ,

If	,	being	in	Geneva	,
如果	,	存在	在	日内瓦	,

如果身在日内瓦，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] - ([æz; əz][aɪ] ['pɜːrsənəli] [duː][nɑːt]) [juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst][tuː; tə]

you	want	to	go	up	The	Salève	(	as	I	personally	do	not	)	you	have	first	to
你	想	到	去	向上	这	-	(	作为	我	亲自	做	不是	)	你	有	第一的	到

[get][jʊr; jər]['pæspɔːrt] [ɔːf][ðə; ði] [pə'liːs] .

get	your	passport	off	the	police	.
得到	你的	护照	离开	这	警察	.

如果你想上萨莱夫山（我个人并不想去），你首先得从警察那里拿到护照。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [ə'baʊt] ['paːspɔːt] , [bʌt; bət] ,

The	police	are	always	a	little	difficult	about	passports	,	but	,
这	警察	是	总是	一个	小的	难的	关于	护照	,	但	,

警方对护照总是有点挑剔，但是.....

[ɪf] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['iziə] .

if	you	mention	the	name	of	The	Salève	,	you	will	find	them	easier	.
如果	你	提到	这	姓名	的	这	-	,	你	将要	寻找	他们	更轻松	.

如果你提到萨莱夫酒店的名字，你会更容易找到它们。

[juː; jʊ][hæv; həv][nekst][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['viːzə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][dʒə'niːvə] ;

You	have	next	to	obtain	the	French	visa	in	order	to	get	out	of	Geneva	;
你	有	下一个	到	获得	这	法语	签证	在	命令	到	得到	出去	的	日内瓦	;

接下来，你需要获得法国签证才能离开日内瓦;

[ðen] [ðə; ði] [swɪs] ['viːzə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] .

then	the	Swiss	visa	in	order	to	get	back	again	.
然后	这	瑞士	签证	在	命令	到	得到	后退	再次	.

然后需要瑞士签证才能再次入境。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [lɔːŋ] - [drɔːn]

Thus	provided	you	have	to	compete	with	a	complicated	and	long	-	drawn
因此	假如	你	有	到	竞争	和	一个	复杂的	和	长的	-	绘制

['prɑːses] [ʌv; əv][træmz][ænd; ənd] [frʌn'tɪr] [kən'troʊlz] ;

process	of	trams	and	frontier	controls	;
过程	的	电车	和	边境	控制	;

因此，你必须与复杂而漫长的电车和边境管制程序竞争;

['iːv(ə)n][soʊ][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

even	so	you	find	yourself	at	the	bottom	and	not	at	the	top	of	The
甚至	所以	你	寻找	你自己	在	这	底部	和	不是	在	这	顶部	的	这

-

Salève	.
-	.

即便如此，你仍然会发现自己处于萨莱夫的底部，而不是顶部。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ([ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ['aɪd(ə)l] ?) [mæn] [jɔːr'self] ,

Being	a	busy	(	or	shall	we	say	idle	?	)	man	yourself	,
存在	一个	忙碌的	(	或者	将	我们	说	闲置的	?	)	男人	你自己	,

你自己也是个忙碌的人（或者应该说是闲散的人？），

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][maɪ]['pɑːləsi] ;

you	will	thus	understand	the	reasons	of	my	policy	;
你	将要	因此	理解	这	原因	的	我的	政策	;

这样你就能理解我制定这项政策的原因了;

[ɪf] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [mə'hɒməd] [ðen] [mə'hɒməd] [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

if	the	mountain	will	not	come	to	Mahomed	then	Mahomed	and	the	mountain
如果	这	山	将要	不是	来	到	穆罕默德	然后	穆罕默德	和	这	山

[ɑːr; ər][best] [kept][ə'pɑːrt] .

are	best	kept	apart	.
是	最好的	保留	除	.

如果山不愿来到穆罕默德身边，那么最好让穆罕默德和山保持距离。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][dʒə'ni:və][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kən'traivɪŋ] , [ɪn'tri:gɪŋ] , [aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [seɪ]

The	inhabitants	of	Geneva	have	long	been	contriving	,	intriguing	,	I	will	even	say
这	居民	的	日内瓦	有	长的	到过	精心策划	,	引人入胜	,	我	将要	甚至	说

['kɔmplɔtɪŋ] ,

complotting	,
阴谋	,

日内瓦的居民长期以来一直在谋划、阴谋，我甚至可以说他们在密谋。

[tu:; tə][get][ˌem 'i:][ʌp][ðə; ði] - .

to	get	me	up	The	Salève	.
到	得到	我	向上	这	-	.

让我起床。萨莱夫。

[maɪ]['dɑ:ktər] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['θɜ:rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ'self] , [gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

My	doctor	,	having	made	me	thoroughly	interested	in	myself	,	got	on	to	the
我的	医生	,	拥有	制成	我	彻底	感兴趣的	在	我	,	得到	在	到	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ;

subject	of	exercise	;
主题	的	锻炼	;

我的医生让我对自己产生了浓厚的兴趣，然后开始和我谈论运动的话题；

[wen] [maɪ]['bæŋkər] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:n]['əʊvəˌdræfts][tu:; tə][ðə; ði]

when	my	banker	passed	from	the	subject	of	interest	on	overdrafts	to	the
什么时候	我的	银行家	通过了	从	这	主题	的	兴趣	在	透支	到	这

[ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv][maɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'ni:və] [vju:] ,

advisability	of	my	seeing	the	great	Geneva	view	,
建议性	的	我的	看到	这	伟大的	日内瓦	看法	,

当我的银行家从透支利息的话题转到我是否应该去欣赏日内瓦壮丽景色时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdlɪ] ['blækmeɪl] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ]['dentɪst] — [wel] ,

it	was	undoubtedly	blackmail	;	and	as	for	my	dentist	—	well	,
它	曾是	无疑	勒索	;	和	作为	为了	我的	牙医	—	出色地	,

这无疑是敲诈勒索；至于我的牙医——唉，

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dentists] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wʌt] [mi:n] [æd'væntɪdʒɪz] [ðeɪ] [teɪk] .

you	know	what	dentists	are	and	what	mean	advantages	they	take	.
你	知道	什么	牙医	是	和	什么	意思是	优势	他们	拿	.

你知道牙医是什么样的人，也知道他们会利用哪些卑鄙的手段。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

But	this	one	,	I	think	,
但	这	一	,	我	思考	,

但我认为，

['oʊvər] - [stept] [ðə; ði]['lɪmɪt] [wen] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ] [tu:θ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd]

over	-	stepped	the	limit	when	he	allowed	the	crown	of	my	tooth	to	remind
超过	-	步	这	限制	什么时候	他	允许	这	王冠	的	我的	齿	到	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] ;

him	of	the	crown	of	Mont	Blanc	;
他	的	这	王冠	的	蒙特	布兰克	;

他太过分了，竟然让我的牙冠让他想起勃朗峰的王冠；

[pɔ:zd] [ɪn]['fɪksɪŋ][ðə; ði]['fɔ:rmər][tu:; tə]['deskænt][ɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ;

paused	in	fixing	the	former	to	descant	on	the	beauties	of	the	latter	;
暂停	在	定影	这	以前的	到	解说	在	这	美女	的	这	后者	;

停下手中的工作，开始赞美前者的美丽；

[toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]

told	me	that	from	The	Salève	I	should	get	a	better	view	of	the	latter
讲述	我	那	从	这	-	我	应该	得到	一个	更好的	看法	的	这	后者

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

他告诉我，从萨莱夫山上我应该能比他更好地看到后者。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ;

where	he	was	,	was	getting	of	the	former	;
在哪里	他	曾是	,	曾是	获得	的	这	以前的	;

他所在的地方，正在摆脱前者；

[æskt] [ˌem ˈiː]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

asked	me	almost	simultaneously	if	he	was	hurting	me	and	if	I	had
问	我	几乎	同时地	如果	他	曾是	受伤	我	和	如果	我	有

[bɪn] [ʌp][ðə; ði] - ,

been	up	The	Salève	,
到过	向上	这	-	,

他几乎同时问我他是否弄疼了我，以及我是否去过萨莱夫。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ([wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [miːn] " [ɔːr]

and	told	me	that	I	must	go	up	it	and	(	which	I	took	to	mean	"	or
和	讲述	我	那	我	必须	去	向上	它	和	(	哪个	我	采取	到	意思是	"	或者

") [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][hɜːrt][ˌem ˈiː] .

"	)	that	he	might	have	to	hurt	me	.
"	)	那	他	可能	有	到	伤害	我	.

他告诉我，我必须爬上去，而且（我理解为"否则"）他可能会伤害我。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ;

That	was	the	most	critical	moment	in	the	whole	Battle	of	The	Salève	;
那	曾是	这	最多	批判的	片刻	在	这	所有的	战斗	的	这	-	;

那是整个萨莱夫战役中最关键的时刻；

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['krɪtɪks][ɑːr; ər] [juˈnænɪməs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðen] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp] ,

the	military	critics	are	unanimous	that	I	should	have	then	said	,	"	I	will	go	up	,
这	军队	评论家	是	一致	那	我	应该	有	然后	说	,	"	我	将要	去	向上	,

军事批评人士一致认为，我当时应该说："我会上去，

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	had	I	been	in	a	position	to	say	anything	at	all	.
"	有	我	到过	在	一个	位置	到	说	任何事物	在	全部	.

"如果我当时有机会说点什么的话。"

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [gæg] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][ˌʒɛnə'vwɑː] .

Saved	by	the	gag	,	I	have	won	the	war	against	the	Genevois	.
已保存	经过	这	插科打诨	,	我	有	韩元	这	战争	反对	这	日内瓦	.

多亏了这个笑话，我才赢得了与日内瓦人的战争。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	have	taken	the	standpoint	of	the	prophet	,	who	,	as	you	know	,
我	有	已采取	这	立场	的	这	先知	,	WHO	,	作为	你	知道	,

我采取了先知的立场，正如你们所知，

[ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ə'brɔːd] — [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːləsi] ['autlaind] [ə'bʌv] .

is	not	without	honour	abroad	—	a	prophet	with	the	policy	outlined	above	.
是	不是	没有	荣誉	国外	—	一个	先知	和	这	政策	概述	多于	.

在国外并非没有声望——是一位拥有上述政策的先知。

[wen] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][maɪ][sɔːrt] [di'saidz] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːləsi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːləsi][kən'sɪsts][ʌv; əv]

When	**a**	**prophet**	**of**	**my**	**sort**	**decides**	**on**	**a**	**policy**	**,**	**and**	**that**	**policy**	**consists**	**of**
什么时候	一个	先知	的	我的	种类	决定	在	一个	政策	,	和	那	政策	由	的

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

doing	**nothing**	**,**
正在做	没有什么	,

当像我这样的先知决定采取某种政策，而这种政策竟然是无所作为时，

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][flæt] .

he	**takes**	**a**	**lot**	**of**	**shifting**	**,**	**even**	**on**	**the**	**flat**	**.**
他	需要	一个	很多	的	转变	,	甚至	在	这	平坦的	.

即使在平路上，他也需要频繁地变换站位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['mætər] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] , [wen] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

And	**there**	**the**	**matter**	**and**	**I**	**remained**	**,**	**when**	**there**	**arrived**	**from**	**England**	**,**
和	那里	这	事情	和	我	剩余	,	什么时候	那里	到达的	从	英格兰	,

[ɑːn][ɔːr][ə'baʊt][noʊ'vembər] 15th ,

on	**or**	**about**	**November**	**15th**	**,**
在	或者	关于	十一月	15th	,

于是，这件事和我就这样一直待在那里，直到大约11月15日，他们从英国抵达。

[ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [klaʊd] [ʌv; əv] ['prɔfits] , [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns] .

a	**positive**	**cloud**	**of**	**prophets**	**,**	**intent**	**on**	**the**	**League**	**of**	**Nations**	**.**
一个	积极的	云	的	先知	,	意图	在	这	联盟	的	国家	.

一群充满正能量的先知，一心想加入国际联盟。

[ðə; ði] ['bɪziːst] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] .

The	**busiest**	**figure**	**among**	**them**	**is**	**the**	**secretary**	**of**	**one**	**of**	**the**	**delegates**	**.**
这	最繁忙	数字	之中	他们	是	这	秘书	的	一	的	这	代表们	.

其中最忙碌的人是某位代表的秘书。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][best] [frend] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] -

Pretending	**to**	**be**	**my**	**best**	**friend**	**he**	**sought**	**the**	**occasion**	**of**	**a**	**heart**	**-**	**to**	**-**
假装	到	是	我的	最好的	朋友	他	寻求	这	场合	的	一个	心	-	到	-

[hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

heart	**with**	**me**	**.**
心	和	我	.

他假装是我的好朋友，想方设法和我进行一次推心置腹的谈话。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [neiʃəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs]

I	**took**	**it**	**he**	**wanted**	**to**	**discuss**	**Nations**	**;**	**it**	**appeared**	**he**	**wanted**	**to**	**discuss**
我	采取	它	他	通缉	到	讨论	国家	;	它	出现	他	通缉	到	讨论

['maʊntnz] .

mountains	**.**
山脉	.

我以为他想讨论国家；看来他想讨论的是山脉。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [mæs] ,

I	**hoped**	**he**	**was**	**considering**	**them**	**generally**	**in**	**mass**	**,**
我	希望	他	曾是	考虑	他们	一般来说	在	大量的	,

我希望他是在整体上考虑这些问题。

['pɑːsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

possibly	**with**	**the**	**view**	**of**	**making**	**a**	**League**	**of**	**them**	**.**
可能	和	这	看法	的	制作	一个	联盟	的	他们	.

或许是为了组建一个联盟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [pər'tɪkjələr] .

He	**was**	**thinking**	**in**	**the**	**particular**	**,**	**and**	**you**	**can**	**guess**	**what**	**particular**	**.**
他	曾是	思维	在	这	特别的	,	和	你	能	猜测	什么	特别的	.

他当时想的是具体的事情，你可以猜到是什么具体的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	beginning	to	think	of	wanting	to	go	up	It	.
他	曾是	开始	到	思考	的	想要	到	去	向上	它	.

他开始考虑要不要爬上去。

[ɪn][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [spiːtʃ] ,

In	an	effective	speech	,
在	一个	有效的	演讲	,

一篇有效的演讲，

[wɪtʃ] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [fɪl]

which	brought	tears	to	my	eyes	but	merely	gave	him	an	opportunity	to	fill
哪个	带来	眼泪	到	我的	眼睛	但	仅仅	给予	他	一个	机会	到	充满

[ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

and	light	his	pipe	,
和	光	他的	管道	,

这让我热泪盈眶，但这却给了他一个机会去装填和点燃他的烟斗。

[aɪ][pʊt][ɔːl][ðə; ði] " [kɑːnz] " [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði]['pæspɔːrt][pɑːrt] .

I	put	all	the	"	cons	"	before	him	,	particularly	the	passport	part	.
我	放	全部	这	"	缺点	"	前	他	,	特别	这	护照	部分	.

我把所有的"缺点"都跟他列举了一遍，特别是护照那部分。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [liːgd]

As	a	man	speaking	with	the	authority	behind	him	of	a	world	leagued
作为	一个	男人	请讲	和	这	权威	在后面	他	的	一个	世界	联盟

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

作为一个拥有世界联盟权威的人，

[hiː; hi]['diːteɪld; dɪˈteɪld][ɔːl][ðə; ði] " [proʊz] .

he	detailed	all	the	"	pros	.
他	详细的	全部	这	"	优点	.

他详细列举了所有"优点"。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [təˈgeðər] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [əˈsemb(ə)l][ðə; ði] ['prɔfits] , [aɪ]

"	We	must	act	together	,	he	and	I	;	he	would	assemble	the	prophets	,	I
"	我们	必须	行为	一起	,	他	和	我	;	他	会	集合	这	先知	,	我

[ðə; ði] [ˈpaːspɔːt] .

the	passports	.
这	护照	.

"我们必须携手行动，他和我；他负责召集先知，我负责办理护照。"

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['bulid] [baɪ][hɪm; ɪm] .

I	refused	to	be	bullied	by	him	.
我	拒绝	到	是	被欺凌	经过	他	.

我拒绝被他欺负。

[hiː; hi] [neɪmd] [sʌm; səm]['meɪdʒər] ['prɔfits] , [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

He	named	some	major	prophets	,	whom	I	should	find	it	more	difficult	to
他	命名	一些	主要的	先知	,	谁	我	应该	寻找	它	更多的	难的	到

[wɪðˈstænd] .

withstand	.
经受	.

他列举了一些著名的先知，我认为我更难抵挡他们的威慑。

[hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈgændə] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [əˈpærəntli] [bɪˈgæn][æt; ət][wʌns] .

His	propaganda	amongst	them	apparently	began	at	once	.
他的	宣传	在	他们	显然	开始	在	一次	.

他显然立即开始了对他们的宣传。

[mɑːrk][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] : —

Mark	the	sequence	of	events	:	—
标记	这	顺序	的	活动	:	—

标明事件顺序：—

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] 16th , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['mɪnɪstər] - [ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ænd; ənd]

On	Tuesday	,	November	16th	,	His	Majesty's	Minister	-	Plenipotentiary	and
在	周二	,	十一月	16th	,	他的	陛下的	部长	-	全权代表	和

['envɔɪ] - [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ə'sembld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['elɪmənt] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Envoy	-	Extraordinary	in	Switzerland	assembled	the	British	element	to	dinner	.
使者	-	非凡的	在	瑞士	组装	这	英国	元素	到	晚餐	.

11 月 16 日星期二，英国驻瑞士全权公使兼特命全权代表召集英国方面共进晚餐。

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

I	have	reason	to	know	that	he	had	already
我	有	原因	到	知道	那	他	有	已经

我有理由相信他已经.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	477	]
[	页	-	]

[第477页]

[bɪn] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] .

been	approached	by	the	secretary	.
到过	接近	经过	这	秘书	.

秘书已经和他联系过了。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk][wʌz; wəz] ['friːli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd]

The	Crown	of	Mont	Blanc	was	freely	discussed	and	curiosity	was	aroused
这	王冠	的	蒙特	布兰克	曾是	自由	讨论	和	好奇心	曾是	被唤醒

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti] ,

as	to	the	identity	,
作为	到	这	身份	,

勃朗峰之冠引发了人们的热烈讨论，并引起了人们对它身份的好奇。

[ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [əˌproʊtʃə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] ['maʊnt(ə)n] .

the	desirability	,	even	the	approachability	of	the	nearer	mountain	.
这	理想性	,	甚至	这	可接近	的	这	更近	山	.

更近的山峰的吸引力，甚至是可达性。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] 17th , [aɪ][ræn]['ɪntuː][lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .

On	Wednesday	,	November	17th	,	I	ran	into	Lieut	.	-	Col	.
在	周三	,	十一月	17th	,	我	跑	进入	中尉	.	-	上校	.

11月17日星期三，我遇到了中校。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði][dʒæm]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][ʌv; əv] - — " ['rɑːndʒi] , " [ɪn] [briːf] .

His	Highness	the	Jam	Sahib	of	Nawanagar	—	"	Ranji	,	"	in	brief	.
他的	高度	这	果酱	萨希布	的	-	—	"	兰吉	,	"	在	简短的	.

纳瓦纳加尔的贾姆·萨希布殿下——简称"兰吉"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ɪn] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	**was**	**standing**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**his**	**hotel**	**in**	**significant**	**meditation**	**.**
他	曾是	常设	在	这	入口	的	他的	酒店	在	重要的	冥想	.

他站在酒店门口，陷入沉思。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][pæst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

The	**entrance**	**of**	**his**	**hotel**	**looks**	**upon**	**The**	**Salève**	**and**	**past**	**it**	**to**	**the**
这	入口	的	他的	酒店	看起来	之上	这	-	和	过去的	它	到	这

[kraʊn] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] .

Crown	**of**	**Mont**	**Blanc**	**.**
王冠	的	蒙特	布兰克	.

他酒店的入口正对着萨莱夫山，越过萨莱夫山就能看到勃朗峰之冠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [lʊkt] .

And	**that**	**was**	**where**	**he**	**looked**	**.**
和	那	曾是	在哪里	他	看起来	.

于是他就朝那个方向看去。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [noʊ'vembər] 19th ,

On	**Friday**	**,**	**November**	**19th**	**,**
在	星期五	,	十一月	19th	,

11月19日星期五，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒiː] . [en] . [bɑːrnz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kei] [diː] [mɒn] [blæŋk][ɪn][ðə; ði]

I	**found**	**the**	**Right**	**Hon**	**.**	**G**	**.**	**N**	**.**	**Barnes**	**walking**	**along**	**the**	**Quai**	**de**	**Mont**	**Blanc**	**in**	**the**
我	成立	这	正确的	尊敬的	.	G	.	N	.	巴恩斯	步行	沿着	这	码头	德	蒙特	布兰克	在	这

['feɪt(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

fatal	**direction**	**.**
致命的	方向	.

我发现尊敬的 GN Barnes 先生正沿着勃朗峰码头朝着致命的方向走去。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['pɔɪntɪd] [rɪ'lentləsli] ['ʌpwərd] .

His	**eyebrows**	**pointed**	**relentlessly**	**upward**	**.**
他的	眉毛	尖	毫不留情	向上	.

他的眉毛始终高高挑起。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] 20th , ['mɪstər] . ['bælfuə] [ə'raɪvd] .

On	**Saturday**	**,**	**November**	**20th**	**,**	**Mr**	**.**	**Balfour**	**arrived**	**.**
在	周六	,	十一月	20th	,	先生	.	贝尔福	到达的	.

11月20日星期六，贝尔福先生抵达。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

The	**secretary**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**a**	**date**	**for**	**our**	**excursion**	**.**
这	秘书	开始	到	讲话	关于	一个	日期	为了	我们的	短途旅行	.

秘书开始谈论我们出游的日期。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] 21st ,

On	**Sunday**	**,**	**November**	**21st**	**,**
在	星期日	,	十一月	21st	,

11月21日星期日，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['rɑ:bərt]['sesl, 'sisl][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	became	involved	in	conversation	with	Lord	Robert	Cecil	in	his	room	in	his
我	成为	涉及	在	对话	和	主	罗伯特	塞西尔	在	他的	房间	在	他的

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

我在罗伯特·塞西尔勋爵的酒店房间里与他攀谈起来。

[hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ɑ:r'mi:niə] ,

He	moved	towards	the	window	,	and	as	he	did	so	Armenia	,
他	已搬	向	这	窗户	,	和	作为	他	做过	所以	亚美尼亚	,

他走向窗户，就在这时，亚美尼亚.....

['vɪlnə][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:g] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

Vilna	and	all	the	Powers	that	want	to	come	into	the	League	and	all	the
维尔纳	和	全部	这	权力	那	想	到	来	进入	这	联盟	和	全部	这

['paʊɝz] [ðæt] [wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Powers	that	want	to	stay	out	of	the	League	faded	from	his	mind	,
权力	那	想	到	停留	出去	的	这	联盟	褪色	从	他的	头脑	,

维尔纳以及所有想要加入联盟的势力和所有想要留在联盟之外的势力都从他的脑海中渐渐消失。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['i:g(ə)l]

and	he	called	attention	to	the	Crown	of	Mont	Blanc	and	fixed	his	eagle
和	他	称为	注意力	到	这	王冠	的	蒙特	布兰克	和	固定的	他的	鹰

[aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊl] - [hɪl] [ɪn] [bɪ'twi:n] .

eye	upon	the	mole	-	hill	in	between	.
眼睛	之上	这	痣	-	爬坡道	在	之间	.

他注意到勃朗峰的顶峰，并将目光紧紧锁定在它与顶峰之间的小土丘上。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] 22nd , [ðə; ði] ['sekrəteri] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:]

On	Monday	,	November	22nd	,	the	secretary	came	to	me	and	ordered	me
在	周一	,	十一月	22nd	,	这	秘书	来了	到	我	和	订购	我

[tu:; tə][prə'vaɪd] ['pa:spɔ:t] ,

to	provide	passports	,
到	提供	护照	,

11月22日星期一，秘书来找我，命令我提供护照。

['du:li] ['vi:zəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['pɑ:rti] — ['sev(ə)n][ɪn][ɔ:l] , [maɪ'self][ɪn'klu:dɪd] .

duly	visaed	,	for	The	Salève	party	—	seven	in	all	,	myself	included	.
正式地	签证	,	为了	这	-	派对	—	七	在	全部	,	我	包括	.

已获准签证，参加萨莱夫派对——一共七个人，包括我。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'pi:l] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['deligits] [ðəm'selvz] ,

I	told	him	that	I	would	appeal	direct	to	the	delegates	themselves	,
我	讲述	他	那	我	会	上诉	直接的	到	这	代表们	他们自己	,

我告诉他，我会直接向代表们提出上诉。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌn] [sʌm; səm] [dɪ'fensɪv] [ˌprɑ:pə'gændə][ɑ:n][maɪ] [oʊn] .

with	whom	I	had	already	done	some	defensive	propaganda	on	my	own	.
和	谁	我	有	已经	完毕	一些	防守	宣传	在	我的	自己的	.

我之前已经和他们一起进行过一些防御性宣传。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deligits] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

He	told	me	it	was	nothing	to	do	with	the	delegates	;	it	was	the
他	讲述	我	它	曾是	没有什么	到	做	和	这	代表们	;	它	曾是	这

['deligits] - ['leɪdiz] .

delegates	'	ladies	.
代表们	-	女士们	.

他告诉我这与代表们无关；是代表们的女伴们干的。

[fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Fool that I was , I had never thought of them !
傻子 那 我 曾是 , 我 有 绝不 想法 的 他们 !

我真是个傻瓜，竟然从来没想过这些！

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [roʊt] [ɪn][maɪ]['daɪəri] : " [æt; ət][dʒə'niːvə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
That night I wrote in my diary : " At Geneva there is a mountain .
那 夜晚 我 写道 在 我的 日记 : " 在 日内瓦 那里 是 一个 山 .

那天晚上我在日记里写道："日内瓦有一座山。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - — [ə; eɪ]['næsti] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['næsti]['maʊnt(ə)n] .
It is called The Salève — a nasty name for a nasty mountain .
它 是 称为 这 - — 一个 可恶的 姓名 为了 一个 可恶的 山 .

它被称为萨莱夫山——一个令人厌恶的名字，正如这座令人厌恶的山一样。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
On Saturday I shall be on the top of it .
在 周六 我 将 是 在 这 顶部 的 它 .

星期六我就会登上顶峰。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
I always knew that the League of Nations would make trouble .
我 总是 知道 那 这 联盟 的 国家 会 制作 麻烦 .

我一直都知道国际联盟会制造麻烦。

" [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] 23rd ,
" On Tuesday , November 23rd ,
" 在 周二 , 十一月 23rd ,

"11月23日星期二，

[aɪ] [sent] [æn; ən] ['emɪseri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
I sent an emissary among the ladies to persuade them that the summit of
我 发送 一个 使者 之中 这 女士们 到 说服 他们 那 这 首脑 的
[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['loʊðsəm] .
The Salève was loathsome .
这 - 曾是 令人厌恶的 .

我派了一位使者到女士们中间去，说服她们萨莱夫山顶令人厌恶。

[ðə; ði] ['emɪseri] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ] [kən'træstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The emissary succeeded in establishing this point by contrasting it
这 使者 成功了 在 建立 这 观点 经过 对比 它
[ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] .
unfavourably with the Crown of Mont Blanc .
不利的 和 这 王冠 的 蒙特 布兰克 .

使者通过将其与勃朗峰之冠进行对比，成功地证明了这一点。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [θæŋkt] [ðə; ði] ['emɪseri] ['kɔːrdʒəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
The ladies thanked the emissary cordially for her most interesting information
这 女士们 谢谢 这 使者 诚挚地 为了 她 最多 有趣的 信息
[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] [mɔːr] ['nɪrli] ,
and said they would take steps to see the Crown of Mont Blanc more nearly ,
和 说 他们 会 拿 步骤 到 看 这 王冠 的 蒙特 布兰克 更多的 几乎 ,

女士们热情地感谢使者提供的精彩信息，并表示她们将采取措施，争取更近距离地观赏勃朗峰之冠。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] [steps] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðə; ði] - .
even if those steps had to be up The Salève .
甚至 如果 那些 步骤 有 到 是 向上 这 - .

即使那些台阶必须沿着萨莱夫山向上攀登。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [roʊt] [ɪn][maɪ]['daɪəri] : " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd][wʌn] ,
That night I wrote in my diary : " For a year I have fought and won ,
那 夜晚 我 写道 在 我的 日记 : " 为了 一个 年 我 有 战斗 和 韩元 ,

那天晚上我在日记里写道："一年来，我战斗并取得了胜利，

[bʌt; bət][ɑːn]['sætərdeɪ][ðə; ði][kraʊn][ʌv; əv][mɒn][blæŋk][wɪl]['wɪtnəs][maɪ][dɪ'fiːt] ,
but **on** **Saturday** **the** **Crown** **of** **Mont** **Blanc** **will** **witness** **my** **defeat** **,**
但 在 周六 这 王冠 的 蒙特 布兰克 将要 证人 我的 击败 ,

但周六，勃朗峰之巅将见证我的失败。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ælps][wɪl][lʊk][ɑːn][ɪn]['saɪlənt][kən'tempt] .
and **the** **whole** **range** **of** **the** **Alps** **will** **look** **on** **in** **silent** **contempt** **.**
和 这 所有的 范围 的 这 阿尔卑斯山 将要 看 在 在 沉默的 鄙视 .

整个阿尔卑斯山脉将以沉默的蔑视注视着这一切。

" [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [noʊ'vembər] 24th , [aɪ][met]['mɪstər] . ['bælfuə] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pɑːnt][diː'ju]
" **On** **Wednesday** **morning** **,** **November** **24th** **,** **I** **met** **Mr** **.** **Balfour** **crossing** **the** **Pont** **du**
" 在 周三 早晨 , 十一月 24th , 我 遇见 先生 . 贝尔福 过境 这 庞特 杜
[mɒn] [blæŋk] .
Mont **Blanc** **.**
蒙特 布兰克 .

“11 月 24 日星期三上午，我在勃朗峰桥上遇到了贝尔福先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lʊkɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðæt]['driːmi][smaɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
He **was** **looking** **at** **It** **with** **that** **dreamy** **smile** **of** **his** **,**
他 曾是 寻找 在 它 和 那 梦幻般的 微笑 的 他的 ,

他带着他那梦幻般的微笑望着它。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which **seems** **to** **laugh** **at** **the** **littleness** **of** **man** **and** **the** **futility** **of** **his**
哪个 似乎 到 笑 在 这 小 的 男人 和 这 无用 的 他的
['pɑːləsiz] .
policies **.**
政策 .

这似乎是在嘲笑人类的渺小和人类政策的徒劳。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] .
That **finished** **me** **.**
那 完成的 我 .

那件事彻底击垮了我。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [noʊ'vembər] 24th - 25th ([riːd] [jʊr; jər]['peɪpər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪf] [aɪ][laɪ]) ,
On **Wednesday** **night** **,** **November** **24th** **-** **25th** **(** **read** **your** **paper** **to** **witness** **if** **I** **lie** **)** **,**
在 周三 夜晚 , 十一月 24th - 25th (读 你的 纸 到 证人 如果 我 说谎) ,

11月24日至25日星期三晚上（请阅读报纸以验证我是否说谎），

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] [fel] [ɔːf] . . .
the **Crown** **of** **Mont** **Blanc** **fell** **off** **.** **.** **.**
这 王冠 的 蒙特 布兰克 跌倒 离开 . . .

勃朗峰的皇冠脱落了.....

[aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði] - [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **have** **left** **The** **Salève** **where** **it** **is** **.**
我 有 左边 这 - 在哪里 它 是 .

我已将萨莱夫酒馆留在原地。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætər][naʊ] ?
What **does** **it** **matter** **now** **?**
什么 做 它 事情 现在 ?

现在还有什么意义呢?

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours **ever** **,**
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

" [hə'ləʊ] , [braʊn] !
" Hullo , Brown !
" 你好 , 棕色的 !

"你好，布朗！"

['fænsi] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
Fancy running up against you .
想要 跑步 向上 反对 你 .

真没想到会遇到你。

[haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ! "
How small the world is , to be sure ! "
如何 小的 这 世界 是 , 到 是 当然 ! "

世界真小啊!

" [waɪ] - [jes] .
" Y - yes .
" 是 - 是的 .

"是，是的。"

['terəbli] [smɔ:l] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Terribly small , isn't it ?
可怕 小的 , 不是 它 ?

真是太小了，不是吗?

" [ɪ'nʌf] [sed] .
" Enough Said .
" 足够的 说 .

无需多言。

" [sɜ:r] ['henri] [ə'pɑ:ləˌdʒaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['lektʃər] ['sʌmwʌt]
" Sir Henry apologised at the close for having made the lecture somewhat
" 先生 亨利 道歉 在 这 关闭 为了 拥有 制成 这 演讲 有些
['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
shorter than usual .
较短 比 通常 .

"亨利爵士在演讲结束时表示歉意，因为他的演讲时间比平时短了一些。

[sɜ:r] ['dɑ:nld] — — [sed] [ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'spoʊkən] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [sɜ:r] ['henri] [fɔ:r; fər]
Sir Donald — — said that theirs was an unspoken gratitude to Sir Henry for
先生 唐纳德 — — 说 那 他们的 曾是 一个 未说出口的 感激 到 先生 亨利 为了
['hævɪŋ] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] .
having done what he had been able to do .
拥有 完毕 什么 他 有 到过 有能力的 到 做 .

唐纳德爵士表示，他们对亨利爵士所做的一切怀有无言的感激之情。

" — [skɑ:ts] ['peɪpər] .
" — Scots Paper .
" — 苏格兰人 纸 .

——苏格兰报。

" [mə'drɪd] , ['dɛk] . [eɪt] .
" Madrid , Dec . 8 .
" 马德里 , 12月 . 8 .

马德里，12月8日。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜ:rks] [hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɑ:n] ['dʒænjueri] - [nekst] [æn; ən]
" The Ministry of Public Works has announced that on January 15 next an
" 这 部 的 民众 作品 有 宣布 那 在 一月 - 下一个 一个
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['fɔ:rən] [fɜ:rmz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] - ['reɪlweɪ]
opportunity will be offered to foreign firms to secure orders for 119 railway
机会 将要 是 提供 到 外国的 公司 到 安全的 订单 为了 - 铁路
['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['tendərz] ['ni:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] .
engines and tenders needed by the Spanish railway companies .
发动机 和 投标 需要 经过 这 西班牙语 铁路 公司 .

"公共工程部宣布，将于1月15日向外国公司提供机会，以获得西班牙铁路公司所需的119台铁路机车的订单和投标。

['tendərz] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['hændɪd] ['pɜ:rsənəli] [baɪ] [ə; eɪ] ['du:li] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Tenders must be handed personally by a duly accredited representative of the
投标 必须 是 递交 亲自 经过 一个 正式地 认证 代表 的 这
[fɜ:rm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:fər] .
firm making the offer .
公司 制作 这 提供 .

投标书必须由投标公司正式授权的代表亲自递交。

" — [taɪmz] .
" — Times .
" — 《时代周刊》 .

——《时代》

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [meɪ] , [haʊ'evər] ,
The engines may , however ,
这 发动机 可能 , 然而 ,

然而，这些发动机可能

[bi:; bi] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)l] [ænd; ənd] [sent] [baɪ] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['mænər] .
be done up in a parcel and sent by post in the usual manner .
是 完毕 向上 在 一个 包裹 和 发送 经过 邮政 在 这 通常 方式 .

打包好后，按常规方式邮寄。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 478]
[页 -]

[第478页]

['ɪndiən] ['sɜ:rvənt] ([æz; əz] ['telɪfoʊn] [kən'tɪnju:z] ['rɪŋɪŋ]) .
Indian Servant (as telephone continues ringing) .
印度 仆人 (作为 电话 继续 铃声) .

印度仆人（电话铃声持续响起）。

" [oʊ] , ['sɑ:r] , [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [soʊ] ['æŋgri] .
" Oh , Sar , do not be so angry .
" 哦 , 萨尔 , 做 不是 是 所以 生气的 .

"哦，萨尔，别这么生气。"

[ðə; ði] ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
The Sahib is coming very quickly , I tell you .
这 萨希布 是 未来 非常 迅速地 , 我 告诉 你 .

我告诉你，老爷很快就要来了。

" [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæŋks] [bæ'leɪ] .
" THE ARRIVAL OF THE MANX BALLET .
" 这 到达 的 这 曼岛 芭蕾舞 .

"曼岛芭蕾舞团的到来。"

[ðə; ði][fɜ:rst]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæŋks][bæ'leɪ][tu:; tə]['lʌndən][ɪz][ʌn'daʊtɪdli][ðə; ði][moʊst]

The	first	visit	of	the	Manx	Ballet	to	London	is	undoubtedly	the	most
这	第一的	访问	的	这	曼岛	芭蕾舞	到	伦敦	是	无疑	这	最多

[aʊt'stændɪŋ][fi:tʃər][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ˌkɔ:ri:'græfɪk][ænd; ənd][ˌkɔri'bæntik]['ri:əlɪzəm][sɪns]

outstanding	feature	in	the	annals	of	choregraphic	and	corybantic	realism	since
杰出的	特征	在	这	志	的	编舞	和	科里班蒂克	现实主义	自从

[ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk][prɪ'mɪr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbɑ:toʊ'ku:doʊ][tru:p][ɑ:n][sep'tembər]31st,-.

the	historic	première	of	the	Botocudo	Troupe	on	September	31st	,	1919	.
这	历史性	首映	的	这	博托库多	剧团	在	九月	31st	,	-	.

曼克斯芭蕾舞团首次访问伦敦，无疑是自 1919 年 9 月 31 日博托库多剧团历史性首演以来，舞蹈编排和歌舞现实主义史上最杰出的成就。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:r]['welkəm][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒəns][ʌv; əv]

And	it	is	all	the	more	welcome	as	an	indication	of	the	emergence	of
和	它	是	全部	这	更多的	欢迎	作为	一个	指示	的	这	出现	的

[ə; eɪ]['neɪtɪv][sku:l],

a	native	school	,
一个	本国的	学校	,

这尤其令人欣喜，因为它标志着本土学派的兴起。

['fʊli][ɪ'kwɪpt][ɪn][tek'ni:k][ænd; ənd]['si:nɪk]['ri:sɔ:rs][ænd; ənd],[ə'bʌv][ɔ:l],

fully	equipped	in	technique	and	scenic	resource	and	,	above	all	,
完全	配备	在	技术	和	风景优美	资源	和	,	多于	全部	,

技术、布景资源一应俱全，最重要的是，

[ɪm'bju:d][frʌm; frəm][stɑ:rt][tu:; tə]['fɪnɪʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪ][sens][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəmaʊnt][ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

imbued	from	start	to	finish	with	a	high	sense	of	the	paramount	importance
注入	从	开始	到	结束	和	一个	高的	感觉	的	这	派拉蒙	重要性

[ʌv; əv]['saɪkoʊ]-[ə'næləsɪs][ɪn][ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ][ɔ:l]['su:prə]-['lɪmɪnl]['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm][ðə; ði]

of	psycho	-	analysis	in	eliminating	all	supra	-	liminal	elements	from	the
的	心理	-	分析	在	消除	全部	上文	-	临界状态	元素	从	这

-

-	[mɪ'metɪk]['drɑ:mə].

orchestro	-	mimetic	drama	.
-	-	拟态	戏剧	.

从始至终都充满了对精神分析在消除管弦乐模仿戏剧中所有超阈限元素方面至关重要的深刻理解。

[ðə; ði][moʊst][æm'bɪʃəs][æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][moʊst][sək'sesf(ə)l]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði]['proʊgræm]

The	most	ambitious	as	well	as	the	most	successful	item	in	the	programme
这	最多	雄心勃勃	作为	出色地	作为	这	最多	成功的	物品	在	这	程序

[prɪ'zentɪd][ɑ:n]['sætərdeɪ][naɪt][æt; ət][ðə; ði]-[wʌz; wəz][ðə; ði][kæt][ʌv; əv][bæləsælə],

presented	on	Saturday	night	at	the	Colossodrome	was	The	Cat	of	Ballasalla	,
呈现	在	周六	夜晚	在	这	-	曾是	这	猫	的	巴拉萨拉	,

周六晚在罗马斗兽场上演的节目中，最具雄心也是最成功的节目是《巴拉萨拉的猫》。

[ðæt]['wʌndərf(ə)l][oʊld][mæŋks]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnses][hu:][wʌz; wəz][tɜ:rnd]['ɪntu:][ə; eɪ][kæt][baɪ]

that	wonderful	old	Manx	legend	of	the	Princess	who	was	turned	into	a	cat	by
那	精彩的	老的	曼岛	传奇	的	这	公主	WHO	曾是	转向	进入	一个	猫	经过

[ðə; ði][ɪn'tʃɑ:ntmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzərd][ʌv; əv][du:n][ænd; ənd]['sʌbsɪkwəntli]['sentənst][tu:; tə]

the	enchantments	of	the	Wizard	of	Dhoon	and	subsequently	sentenced	to
这	魔法	的	这	巫师	的	杜恩	和	随后	判刑	到

[diˌkɔ:'deɪʃən][baɪ][ðə; ði]['kru:əl][ˌskændɪ'nevjən][ɪn'veɪdər],

decaudation	by	the	cruel	Scandinavian	invader	,
去尾	经过	这	残忍的	斯堪的纳维亚语	侵略者	,

那个美妙的曼岛古老传说，讲述的是公主被杜恩巫师的魔法变成了一只猫，随后被残暴的斯堪的纳维亚入侵者判处死刑。

['mæ^nəs][bɑ:rfəd].

Magnus	Barfod	.
马格努斯	巴福德	.

马格努斯·巴福德。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌsɪnklaɪ'nɔːriəm; ˌsɪŋklə'nɔːriəm][ʌv; əv] [griːbə] ['kæs(ə)l] —

The	scene	of	the	trial	in	the	great	synclinorium	of	Greeba	Castle	—
这	场景	的	这	审判	在	这	伟大的	倾斜层	的	格里巴	城堡	—

[ig'zibitɪŋ] [kənˌtempə'reɪniəs] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [tʌf] ,

exhibiting	contemporaneous	carboniferous	tuffs	,
展出	同时期	石炭纪	凝灰岩	,

审判地点位于格里巴城堡的大向斜构造中——那里展示着同时期的石炭纪凝灰岩，

[sɔːft] [ˌɑːrdʒə'leɪʃəs] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] [ˌkɔri'æmbik] ['fɒslz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['leɪtər]['dɑːləˌraɪt] [daɪks] ,

soft	argillaceous	rocks	with	choriambic	fossils	as	well	as	later	dolerite	dykes	,
柔软的	黏土质	岩石	和	抑扬格	化石	作为	出色地	作为	之后	辉绿岩	堤坝	,

含有乔里安比克化石的软质泥质岩以及后期的辉绿岩脉，

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fiːlaɪn] [ə'menətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪ'rækjələs]

amid	which	the	feline	amenities	of	the	Princess	were	illustrated	with	miraculous
之中	哪个	这	猫科动物	便利设施	的	这	公主	是	插图	和	神奇

[ə'dʒɪləti][baɪ] [mɪs] - ['krænɒg] — [kəm'pɛəz] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [æm'bɪʃəs]

agility	by	Miss	Agneesh	Crannoge	—	compares	favourably	with	the	most	ambitious
敏捷	经过	错过	-	克拉诺格	—	比较	有利	和	这	最多	雄心勃勃

[ɪ'nɔːmɪti:z] ['evər] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['bækst] ,

enormities	ever	perpetrated	by	the	genius	of	Bakst	,
巨大	曾经	实施	经过	这	天才	的	巴克斯特	,

其中，阿格尼什·克兰诺格小姐以惊人的敏捷笔触描绘了公主的猫咪般的奢华享受——这与巴克斯特这位天才所创作的最雄心勃勃的巨作相比也毫不逊色。

[diˈægɪlɛf] , [ɔːr]['iːv(ə)n] - , [ðə; ði][sɑː'dinjən]['niːoʊ] - ['gɑːŋgərɪst] .

Diaghilev	,	or	even	Cocodrillo	,	the	Sardinian	neo	-	Gongorist	.
佳吉列夫	,	或者	甚至	-	,	这	撒丁岛	新	-	贡戈里斯特	.

佳吉列夫，甚至是撒丁岛新戈戈尔主义者科科德里洛。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] ['faʊndɪd] [ɑːn][mæŋks][foʊk] - ['sɔŋz] , [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd]

The	music	,	which	is	chiefly	founded	on	Manx	folk	-	songs	,	developed	and	adapted
这	音乐	,	哪个	是	主要	创立	在	曼岛	民间	-	歌曲	,	发达	和	改编

[baɪ]['mɪstər] . ['ɔːri] - ,

by	Mr	.	Orry	Poolvash	,
经过	先生	.	奥里	-	,

这种音乐主要以曼岛民歌为基础，由奥里·普尔瓦什先生发展和改编。

[ɪz] ['rɪtʃli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkoʊ] - [ˌænə'lɪtɪk]['beɪsɪk][ə'roʊmə] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

is	richly	suggestive	of	the	psycho	-	analytic	basic	aroma	which	pervades	the	entire
是	丰富	暗示性的	的	这	心理	-	分析	基本的	香气	哪个	普遍存在	这	全部的

[sə'nærioʊ] .

scenario	.
设想	.

充分暗示了贯穿整个场景的精神分析基本氛围。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊdə][ɪn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] [wɪtʃ] [kən'kluːdz] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [ɪz][æn; ən]

The	absence	of	a	Coda	in	the	Funeral	March	which	concludes	the	ballet	is	an
这	缺席	的	一个	结尾	在	这	葬礼	行进	哪个	结束	这	芭蕾舞	是	一个

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [pə'θetɪk] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][kəm'poʊzər]

exquisitely	pathetic	touch	which	could	only	have	occurred	to	a	composer
精美绝伦	可怜的	触碰	哪个	可以	仅有的	有	发生	到	一个	作曲家

[ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

of	genius	.
的	天才	.

芭蕾舞剧结尾的葬礼进行曲中缺少尾声，这是一个极其悲怆的处理，只有天才作曲家才能想到。

[ðə; ði] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [ɪz] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪnstrʊmənts] ['biːɪŋ]

The	orchestration	is	sumptuous	and	sonorous	,	the	usual	instruments	being
这	管弦乐	是	豪华	和	响亮的	,	这	通常	仪器	存在

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [tuː] ['glɔːri] ['kweɪl] - [hɔːrnz] ,

supplemented	by	two	Glory	Quayle	-	horns	,
补充	经过	二	荣耀	奎尔	-	角	,

配器华丽而富有音响效果，除了常用乐器外，还加入了两支格洛里·奎尔号角。

[ə; eɪ][kwɔːr'tet][ʌv; əv] ['læksi] - ['foʊnz] [wɪð; wɪθ]['roʊteɪtɪŋ][siː][ænd; ənd][siː] [ʃɑːrp] [krʊks] , [ə; eɪ][mæŋks]

a	quartet	of	Laxey	-	phones	with	rotating	C	and	C	sharp	crooks	,	a	Manx
一个	四重奏	的	拉西	-	电话	和	旋转	C	和	C	锋利的	骗子	,	一个	曼岛

[hɑːrp][wɪð; wɪθ] [θriː] [strɪŋz] ,

harp	with	three	strings	,
竖琴	和	三	字符串	,

一套四支带有可旋转的 C 和 C♭ 音弯管的拉西风琴，一把三弦曼岛竖琴，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ,

and	a	Miaowola	,
和	一个	-	,

以及一只喵沃拉，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [aʊt][ðə; ði] [deθ] ['moʊtɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['kraɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði]

which	gives	out	the	Death	Motive	of	the	Princess	at	the	various	crises	of	the
哪个	给予	出去	这	死亡	动机	的	这	公主	在	这	各种各样的	危机	的	这

['drɑːmə][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] .

drama	in	tones	of	sublimated	anguish	and	intensity	.
戏剧	在	音调	的	升华	痛苦	和	强度	.

在戏剧的各种危机时刻，它以升华的痛苦和强烈的语气，传达了公主的死亡主题。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [prɪ'lɪmɪneri] ['noʊtɪs][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['proʊgræm]

We	have	only	space	in	this	brief	preliminary	notice	to	remark	that	the	programme
我们	有	仅有的	空间	在	这	简短的	初步的	注意	到	评论	那	这	程序

[ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ɪkˌstrævə'gænzə] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [kwɜːks] [ʌv; əv] ['kwɪliəm] ,

includes	a	humorous	extravaganza	entitled	The	Quirks	of	Quilliam	,
包括	一个	幽默	盛大庆典	标题	这	怪癖	的	奎利亚姆	,

我们只能在这份简短的初步通知中提及，节目包括一个名为《奎利亚姆的怪癖》的幽默盛宴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['pɑː][diː] ['kætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːmstər] , [ðə; ði] ['dʊmstər] , [ðə; ði]

in	which	a	grotesque	pas	de	quatre	for	the	Deemster	,	the	Doomster	,	the
在	哪个	一个	怪诞	帕斯	德	四	为了	这	法官	,	这	末日使者	,	这

['buːmstə] [ænd; ənd][ðə; ði]['skræbstər] ,

Boomster	and	the	Scrabster	,
繁荣	和	这	斯克拉布斯特	,

其中，Deemster、Doomster、Boomster 和 Scrabster 跳了一段怪诞的四人舞。

[fɔːrmz][ðə; ði]['sentrəl]['epɪsoʊd] ; [ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'tɪrɪk] [sketʃ] , [ðə; ði]['goʊldən][kæf]

forms	the	central	episode	;	and	ends	with	a	satiric	sketch	,	The	Golden	Calf
表格	这	中央	插曲	;	和	结束	和	一个	讽刺的	草图	,	这	金的	小牛

[ʌv; əv][mæn] ,

of	Man	,
的	男人	,

构成了中心情节；并以讽刺小品《人的金牛犊》结尾。

[ə'pærəntli] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] ['trɪpəz] , [huː] [ɑːr; ər] [pər'suːd] [baɪ]

apparently	aimed	at	the	extravagance	of	Lancashire	trippers	,	who	are	pursued	by
显然	旨在	在	这	奢侈	的	兰开夏郡	旅行者	,	WHO	是	追击	经过

['diːmənz]['ɪntuː] [glen] ,

demons	into	Sulby	Glen	,
恶魔	进入	苏尔比	格伦	,

显然是针对兰开夏郡那些挥霍无度的旅行者，他们被恶魔追赶到苏尔比峡谷。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [siː] - ['trʌmpits] ,

and	released	,	to	the	sound	of	sea	-	trumpets	,
和	发布	,	到	这	声音	的	海	-	小号	,

伴随着海笛的鸣叫声，它被释放了。

[baɪ][ðə; ðɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːrd] [griːbə] [ɑːn][ðer; ðər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt]

by	the	beneficent	intervention	of	Lord	Greeba	on	their	promising	to	evacuate
经过	这	仁慈的	干涉	的	主	格里巴	在	他们的	有前途	到	撤离

[ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

在格里巴勋爵的仁慈干预下，他们承诺撤离该岛。

['gɑːlfɪŋ] " [ifs] .

GOLFING	"	IFS	.
高尔夫球	"	信息系统	.

高尔夫"IFS。

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [lʌntʃ]

"	If	you	bring	your	own	lunch
"	如果	你	带来	你的	自己的	午餐

如果你自带午餐

[ænd; ənd] ['fruːgəli] [mʌntʃ]

And	frugally	munch
和	节俭地	咀嚼

然后节俭地吃

[jʊr; jər] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [keɪk]

Your	sandwich	and	cake
你的	三明治	和	蛋糕

你的三明治和蛋糕

[fɔːr; fər][ɪ'kɑːnəmiːz, iː'kɑːnəmiːz] [seɪk] ;

For	economy's	sake	;
为了	经济的	清酒	;

为了节约成本；

[ɪf] [juː; jʊ] ['strɪktli] [əb'steɪn]

If	you	strictly	abstain
如果	你	严格	弃权

如果你严格禁欲

[frʌm; frəm][sloʊ] - [dʒɪn] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ,

From	sloe	-	gin	and	champagne	,
从	黑刺李	-	杜松子酒	和	香槟酒	,

从黑刺李杜松子酒到香槟，

['nevər] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp]

Never	touching	a	drop
绝不	接触	一个	降低

一滴也不碰

[seɪv] [pər'hæps]['dʒɪndʒər] - [pɑːp] ;

Save	perhaps	ginger	-	pop	;
节省	也许	姜	-	流行音乐	;

或许可以保留姜味汽水；

[ɪf] [jʊə(r)] ['klevər] [ɪ'nʌf]

If	you're	clever	enough
如果	你是	聪明的	足够的

如果你足够聪明的话

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rʌf] ,
To keep out of the rough ,
到 保持 出去 的 这 粗糙的 ,

为了避开崎岖不平的地方，

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [slaɪs] [ɔːr] [hʊk]
If you don't slice or hook
如果 你 不 片 或者 钩

如果你不切片或钩钩

['ɪntuː] [pɑːnd] , [daɪk] [ɔːr] [brʊk]
Into pond , dyke or brook
进入 池塘 , 堤防 或者 溪

进入池塘、堤坝或小溪

[jʊr; jər] [nuː] [θriː] - ['ʃɪlɪŋ] [bɔːl] ,
Your new three - shilling ball ,
你的 新的 三 - 先令 球 ,

你新买的三先令球，

[ænd; ənd] , [best] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
And , best saving of all ,
和 , 最好的 保存 的 全部 ,

而且，最划算的节省方式是：

[ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] [klʌbz] ,
If you carry your clubs ,
如果 你 携带 你的 俱乐部 ,

如果你随身携带球杆，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] ['hevi] " [sʌbz] . ,
You can pay heavy " subs . ,
你 能 支付 重的 " 替补 . ,

你可以支付高额的“会费”，

" [fiːz] [fɔːr; fər] ['entrəns] [ænd; ənd] [griːnz] ,
" Fees for entrance and greens ,
" 费用 为了 入口 和 青菜 ,

入场费和球场费用，

[wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [jʊr; jər] [miːnz] ,
Without straining your means ,
没有 紧张 你的 方法 ,

在不超出自身能力的前提下，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] -
And , though you're a middle -
和 , 尽管 你是 一个 中间 -

而且，尽管你是一名中产阶级——

[klæs] [mæn] , [nɑːt] [ə; eɪ] [pɪr] ,
Class man , not a peer ,
班级 男人 , 不是 一个 同伴 ,

品格高尚，而非平庸之辈。

[ə'griː] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['rɪdəl]
Agree with Lord Riddell
同意 和 主 里德尔

同意里德尔勋爵的观点

[ðæt] [gɑːlf] ['iznt] [dɪr] .
That golf isn't dear .
那 高尔夫球 不是 亲爱的 .

那项高尔夫运动并不昂贵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 479]
[页 -]

[第479页]

['tʃɪri] ['spɔːrtsmən] .
Cheery Sportsman .
欢快的 运动员 .

乐观的运动员。

" [hæd; həd][sɪks][fɔːlz][ɪn] [tuː] [deɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Had six falls in two days , have you ?
" 有 六 瀑布 在 二 天 , 有 你 ?

两天内摔了六次?

[wel] , [tʃɪr] [ʌp] .
Well , cheer up .
出色地 , 欢呼 向上 .

振作起来。

[jʊr; jər] [lʌks] [baʊnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [suːn] .
Your luck's bound to change soon .
你的 运气 边界 到 改变 很快 .

你的运气很快就会好转。

[ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn]['saɪkəlz] .
These things always come in cycles .
这些 事物 总是 来 在 循环 .

这些事情总是循环往复的。

" [rʌf] ['raɪdər] .
" Rough Rider .
" 粗糙的 骑士 .

"粗野骑士。"

" [maɪn] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['moʊtər] ['lɒrɪz] .
" Mine seem to come in motor lorries .
" 矿 似乎 到 来 在 发动机 货车 .

"我的好像是用货车运来的。"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] ['mɪstər] . ['stiːvən] ['liːkɔk] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bə'lesks]
The news that Mr . Stephen Leacock has published a fresh series of burlesques
这 消息 那 先生 . 史蒂芬 利科克 有 已发布 一个 新鲜的 系列 的 滑稽剧
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

斯蒂芬·利科克先生出版了一系列新的滑稽剧的消息将会.....

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] , [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dʒɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ʌv; əv] ['læftər]

I	do	not	doubt	,	add	to	the	Christmas	jollity	of	a	vast	crowd	of	laughter
我	做	不是	怀疑	,	添加	到	这	圣诞节	欢乐	的	一个	广阔的	人群	的	笑声

- [ˈlʌvəz] .

-	lovers	.
-	恋人	.

毫无疑问，这将为广大热爱欢笑的人们增添圣诞节的欢乐气氛。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɪnsəm] ['wɪni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [nuː] ['nɑːnsens] ['nɑːvəlz] ([leɪn]) ,

The	name	of	it	is	Winsome	Winnie	,	and	other	New	Nonsense	Novels	(	Lane	)	,
这	姓名	的	它	是	温瑟姆	温妮	,	和	其他	新的	废话	小说	(	车道	)	,

它的名字是《温莎·温妮》和其他新胡闹小说（莱恩），

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [pet] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['eɪdʒənts][æz; əz]

and	I	can	only	describe	it	in	that	pet	phrase	of	the	house	-	agents	as
和	我	能	仅有的	描述	它	在	那	宠物	短语	的	这	房子	-	代理人	作为

" [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɛrɪɪst] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːrθ]

"	examined	and	strongly	recommended	"	for	the	merriest	five	-	shillings	'	worth
"	检查	和	强烈	受到推崇的	"	为了	这	最快乐的	五	-	先令	-	值得

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] .

that	I	have	enjoyed	this	long	time	.
那	我	有	享受	这	长的	时间	.

我只能用房屋中介常用的那句话来形容它："经过检验，强烈推荐"，这五先令的价格是我很久以来享受过的最愉快的房子。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ]['vɑːljəm] [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ə'laʊd]['oʊvər][ðə; ði] [juːl] [lɔːg] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

If	ever	a	volume	demanded	to	be	read	aloud	over	the	Yule	log	here	it	is	.
如果	曾经	一个	体积	要求	到	是	读	大声	超过	这	圣诞节	日志	这里	它	是	.

如果说有一本书最适合在圣诞柴火旁朗读，那就是它了。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['nɑːvəlz][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Which	of	the	eight	novels	is	the	most	irresistible	must	remain	,	I	suppose	,
哪个	的	这	八	小说	是	这	最多	无法抗拒	必须	保持	,	我	认为	,

我想，八部小说中哪一部最引人入胜，恐怕还得留待评判。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] ;

a	matter	of	individual	taste	;
一个	事情	的	个人	品尝	;

这是个人喜好问题；

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [teɪl] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ɪn]

for	myself	I	found	the	opening	chapter	in	the	title	-	tale	the	funniest	thing	in
为了	我	我	成立	这	开幕	章	在	这	标题	-	故事	这	最搞笑	事物	在

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

the	collection	,
这	收藏	,

就我个人而言，我觉得这本故事集里最搞笑的部分是同名故事的开头章节。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['bɪljərd] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] ,

and	that	not	forgetting	the	billiard	match	in	the	detective	story	,
和	那	不是	遗忘	这	台球	匹配	在	这	侦探	故事	,

还有侦探小说里的那场台球比赛，也别忘了。

[ə; eɪ]['kɑːntest] [ðæt] [aɪ][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] [terz] .

a	contest	that	I	defy	anyone	to	follow	without	tears	.
一个	竞赛	那	我	违抗	任何人	到	跟随	没有	眼泪	.

我敢说，没有人能不流泪地观看这场比赛。

[tuː; tə] [əˈtempt] [əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhæpɪli] [ʌnˈfɔːrst] [ˈhjuːmər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]
To **attempt** **analysis** **of** **such** **happily** **unforced** **humour** **would** **be** **a** **dark** **and**
到 试图 分析 的 这样的 快乐地 非强迫 幽默 会 是 一个 黑暗的 和
['dredf(ə)l] [tæsk] ;
dreadful **task** **;**
可怕 任务 ;

要分析这种自然而然的幽默，将是一项艰巨而可怕的任务；

[bʌt; bət][aɪ][ɪnˈklaɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ,
but **I** **incline** **to** **think** **that** **,** **more** **than** **most** **,**
但 我 倾斜 到 思考 那 , 更多的 比 最多 ,

但我倾向于认为，比起大多数人，

[ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['liːkɔk] ([tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
the **fun** **of** **Mr** **.** **Leacock** **(** **to** **be** **accurate** **one** **should** **,** **I** **suppose** **,**
这 乐趣 的 先生 . 利科克 (到 是 准确的 一 应该 , 我 认为 ,

利科克先生的乐趣（准确地说，我想应该如此）

[seɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['liːkɔk]) [dɪ'pendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['trɪpɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [ɪn]
say **Dr** **.** **Leacock** **)** **depends** **upon** **the** **sudden** **tripping** **-** **up** **of** **the** **reader** **in**
说 博士 . 利科克) 取决于 之上 这 突然 绊倒 - 向上 的 这 读者 在
[hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] .
his **moment** **of** **fancied** **security** **.**
他的 片刻 的 幻想 安全 .

（正如利科克博士所说）这依赖于读者在自以为安全的时刻突然跌倒。

[ðə; ði] [kliˈʃeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'septɪv] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [graʊnd] , [kən'siːlz]
The **cliché** **,** **with** **its** **deceptive** **appearance** **of** **solid** **and** **familiar** **ground** **,** **conceals**
这 陈词滥调 , 和 它是 欺骗性的 外貌 的 坚硬的 和 熟悉的 地面 , 隐藏
[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [træp] .
an **unexpected** **trap** **.**
一个 意外 陷阱 .

陈词滥调看似坚实可靠，实则暗藏陷阱。

[ðʌs] ['wɪni] , [ðə; ði] [θroʊn] - [əˈpɑːn] - [ðə; ði] - [wɜːrld]['heroʊɪn] , [æskt] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] ['lɔɪər]
Thus **Winnie** **,** **the** **thrown** **-** **upon** **-** **the** **-** **world** **heroine** **,** **asked** **by** **the** **family** **lawyer**
因此 温妮 , 这 抛掷 - 之上 - 这 - 世界 女英雄 , 问 经过 这 家庭 律师
[haʊ] [ʃiː; ʃi][prəˈpəuziz][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,
how **she** **proposes** **to** **gain** **a** **livelihood** **,**
如何 她 提议 到 获得 一个 生计 ,

于是，被抛入这个世界的女主人公温妮，被家里的律师问到她打算如何谋生时，

[rɪ'plaɪz, riːˈplaɪz][ɪn]['kənsə,kreitid] [freɪz] , " [aɪ][hæv; həv][maɪ]['niːd(ə)l] . "
replies **in** **consecrated** **phrase** **,** **"** **I** **have** **my** **needle** **.** **"**
回复 在 已祝圣的 短语 , " 我 有 我的 针 . "

他用庄严的语气回答说："我有针。"

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **Let** **me** **see** **it** **,** **"** **says** **the** **lawyer** **.**
" 让 我 看 它 , " 说道 这 律师 .

"让我看看，"律师说。

[bʌt; bət][aɪ] [groʊ] [pɪˈdæntɪk] ;
But **I** **grow** **pedantic** **;**
但 我 生长 迂腐的 ;

但我变得吹毛求疵；

[fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ɪts][gɪft][ʌv; əv] [ˈsiːznəbl]
far more important than the method of this little book is its gift of seasonable
远的 更多的 重要的 比 这 方法 的 这 小的 书 是 它是 礼物 的 及时
[ˌentərˈteɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

这本书最重要的不是它的方法，而是它所带来的应季娱乐。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [ˈoʊnli][waɪp][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd][biː; bi][ˈgreɪtf(ə)l] .
for which we need only wipe our eyes and be grateful .
为了 哪个 我们 需要 仅有的 擦拭 我们的 眼睛 和 是 感激的 .

对此我们只需擦干眼泪，心怀感激。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːrˈtɪləri] [wɔːr] [kəˌmeməˈreɪʃn] [bʊk] [ˈmesərz] . [dʒiː] . [bel] [ænd; ənd] [sʌnz] [hæv; həv]
In The Royal Artillery War Commemoration Book Messrs . G . Bell and Sons have
在 这 皇家 炮兵 战争 纪念 书 先生们 . G . 钟 和 儿子们 有
[prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈvɑːljəm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
produced a noble volume worthy of the great record of the Royal
生产 一个 高贵 体积 值得 的 这 伟大的 记录 的 这 皇家
[ˈredʒɪmənt] .
Regiment .
团 .

在《皇家炮兵战争纪念册》中，G. Bell and Sons 公司制作了一部不负皇家炮兵团伟大功绩的精美著作。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæmˌbroʊz] [ˈdʌdli] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [duː] [ðə; ði]
To the energy and enthusiasm of Mrs . Ambrose Dudley is largely due the
到 这 活力 和 热情 的 太太 . 安布罗斯 达德利 是 很大程度上到期的 这
[kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr][ˈhɜːrbərt] [ˌjuːˈnɪæk] [hæz; həz]
collection of the fine material which Major - General Sir Herbert Uniacke has
收藏 的 这 美好的 材料 哪个 主要的 - 一般的 先生 赫伯特 独角兽 有
[hɪr] [set] [aʊt] [ɪn] [fer] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][prəˈpɔːrʃ(ə)n] .
here set out in fair order and proportion .
这里 放 出去 在 公平的 命令 和 部分 .

安布罗斯·达德利夫人的精力和热情很大程度上促成了赫伯特·尤尼亚克爵士少将在此按合理的顺序和比例整理出的这些优秀资料的收集。

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈdaiəriz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ɔːl] [frʌnts] [ɔːr][wɪð; wɪθ]
Personal diaries dealing with various phases of the War on all fronts or with
个人的 日记 处理 和 各种各样的 阶段 的 这 战争 在 全部 前线 或者 和
[ðə; ði] [ˈdeɪli] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈbætəriz] [ɑːr; ər] [hɪr] [intəˈspɜːst] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ˈpoʊəmz]
the daily routine of batteries are here interspersed with articles and poems
这 日常的 常规 的 电池 是 这里 穿插 和 文章 和 诗歌
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpjʊrli] [ˈlɪtəreri] [ˈkwɑːləti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] ,
of a more purely literary quality and with original illustrations ,
的 一个 更多的 纯粹 文学 质量 和 和 原来的 插图 ,

这里穿插着记录战争各个阶段（包括各个战线）或炮兵连日常活动的个人日记，以及更具文学性的文章和诗歌，并配有原创插图。

[ˈlɑːrdʒli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈgʌnər] - [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [wel] [ˌriːprəˈdjuːst] .
largely the work of Gunner - officers and extremely well reproduced .
很大程度上 这 工作 的 炮手 - 警官 和 极其 出色地 复制品 .

主要由炮兵军官制作，而且复制得非常好。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [kənˈtrɪbjuːtəz] [ɑːr; ər] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈmɔːrgən] ,
Among the most notable contributors are Brigadier - General J . H . Morgan ,
之中 这 最多 值得注意的 贡献者 是 准将 - 一般的 J . H . 摩根 ,
[ˈmeɪdʒər][viː] . [ɑːr] . [ˈbɜ˞ːkhɑːrt] ,
Major V . R . Burkhardt ,
主要的 V . 拉 . 伯克哈特 ,

其中最值得一提的贡献者包括准将 JH Morgan 和少校 VR Burkhardt。

[di:] . [es] . [oʊ] . , ['meɪdʒər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][bɛl'heɪvən] , ['kæptɪn] ['vɪktər][wɔ:lrɑ:nd] ([ðə; ði][læst] [tu:] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]) ,

D	.	S	.	O	. ,	Major	The	Master	of	Belhaven	,	Captain	Victor	Walrond	(	the	last	two	killed	in	action	)	,
D	.	S	.	哦	. ,	主要的	这	掌握	的	贝尔黑文	,	队长	胜利者	沃尔隆德	(	这	最后的	二	被杀	在	行动	)	,

DSO，贝尔黑文少校，维克多·沃尔伦德上尉（最后两位在战斗中阵亡），

['kæptɪn] ['gɪlbərt]['hɑ:lədeɪ] , ['kæptɪn] [eɪtʃ] . ['æskwɪθ] , [lɛf'tɛnənt] .

Captain	Gilbert	Holiday	,	Captain	H	.	Asquith	,	Lieut	.
队长	吉尔伯特	假期	,	队长	H	.	阿斯奎斯	,	中尉	.

吉尔伯特·霍利迪上尉、H·阿斯奎斯上尉、中尉

['rɑ:bərt] ['nɪkəlz] , [lɛf'tɛnənt] .

Robert	Nichols	,	Lieut	.
罗伯特	尼科尔斯	,	中尉	.

罗伯特·尼科尔斯，中尉。

['gɪlbərt] , ['gʌnər] ['mɪrz] , [ðə; ði] [ɑ:n] .

Gilbert	Frankau	,	Gunner	Mears	,	the	Hon	.
吉尔伯特	弗兰考	,	炮手	米尔斯	,	这	尊敬的	.

吉尔伯特·弗兰考，炮兵米尔斯，尊敬的

['nevl] ['lɪtn] , ['mɪstər] . ['septimәs] ['paʊər] , ['mɪstər] . ['dʌblju:] . ['rəuθənstain] , [mɪs] ['lu:si] [kemp] - [weltʃˌwelʃ][ænd; ənd]['mɪstər] . [si:] . [kla:k] .

Neville	Lytton	,	Mr	.	Septimus	Power	,	Mr	.	W	.	Rothenstein	,	Miss	Lucy	Kemp	-	welch	and	Mr	.	C	.	CLARK	.
内维尔	利顿	,	先生	.	塞普蒂默斯	力量	,	先生	.	W	.	罗森斯坦	,	错过	露西	肯普	-	韦尔奇	和	先生	.	C	.	克拉克	.

内维尔·利顿、塞普蒂默斯·鲍尔先生、W·罗森斯坦先生、露西·肯普韦尔奇小姐和C·克拉克先生。

[pʌntʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['ɑ:rtɪsts] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['kæptɪn] [i:] . [eɪtʃ] . ['ʃepərd] , [em] . [si:] . , [ænd; ənd][lɛf'tɛnənt] .

Punch	is	represented	by	several	artists	,	including	Captain	E	.	H	.	Shepard	,	M	.	C	.	,	and	Lieut	.
冲床	是	代表	经过	一些	艺术家	,	包括	队长	E	.	H	.	谢泼德	,	M	.	C	.	,	和	中尉	.

Punch 由多位艺术家代表，包括 Captain EH Shepard、MC 和 Lieut。

['wɔlis] [mɪlz] ([bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]) , [hu:] [hæv; həv][kən'trɪbju:tɪd][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌlər] - [sketʃiz] , ['veri] ['feɪθfəli] [əb'zɜ:rvd] .

Wallis	Mills	(	both	of	the	Regiment	)	,	who	have	contributed	some	delightful	colour	-	sketches	,	very	faithfully	observed	.
沃利斯	米尔斯	(	两个都	的	这	团	)	,	WHO	有	贡献	一些	愉快	颜色	-	草图	,	非常	忠实	观察到	.

沃利斯·米尔斯（两人均来自该团）贡献了一些非常精彩的彩色素描，观察得非常细致。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] , [tu:] ,

Many	of	the	poems	,	too	,
许多	的	这	诗歌	,	也	,

许多诗歌也是如此，

[ðæt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['vɑ:ljəm][hæv; həv] [bɪn] ['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pʌntʃ] .

that	appear	in	the	volume	have	been	reprinted	from	the	pages	of	Punch	.
那	出现	在	这	体积	有	到过	转载	从	这	页面	的	冲床	.

本书收录的文章均转载自《Punch》杂志。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [briːf] ['rekərdz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [wʌn][ðə; ði][viː] . [siː]

There	are	brief	records	of	those	members	of	the	Regiment	who	won	the	V	.	C
那里	是	简短的	记录	的	那些	成员	的	这	团	WHO	韩元	这	V	.	C

. ,

: ;

. ,

有简要记录显示，该团中曾获得维多利亚十字勋章的成员人数不多。

['meni] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] " [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːr'tɪlərimən] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

many	portraits	of	"	Representative	Artillerymen	,	"	and	a	Roll	of	Honour	of
许多	肖像	的	"	代表	炮兵	,	"	和	一个	卷	的	荣誉	的

['fɔːlən] ['ɑːfəsərz] , ['nʌmbərɪŋ] [θriː] , - .

fallen	officers	,	numbering	3	,	507	.
倒下	警官	,	编号	3	,	-	.

许多"代表性炮兵"的肖像，以及一份阵亡军官荣誉名册，共计 3,507 名。

[læk] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'loʊn] [pri'ventid] [ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Lack	of	space	alone	prevented	the	inclusion	of	the	names	of	the	45	,
缺少	的	空间	独自的	阻止	这	包容性	的	这	姓名	的	这	-	,

仅空间不足就导致无法列出45人的名字。

- ['ʌðər] [ræŋks] [huː] [geɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] .

442	Other	Ranks	who	gave	their	lives	for	their	country	.
-	其他	排名	WHO	给予	他们的	生活	为了	他们的	国家	.

442名其他军衔人员为国捐躯。

['evri] ['gʌnər] [huː] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [ðɪs] ['splendɪd] [mə'mɔːriəl] [wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n]

Every	Gunner	who	does	not	possess	this	splendid	memorial	work	should	have	it	given
每一个	炮手	WHO	做	不是	具有	这	灿烂	纪念馆	工作	应该	有	它	给定

每位尚未拥有这件精美纪念作品的炮兵都应该获赠一件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	480	]
[	页	-	]

[第480页]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['krɪsməs] [baɪ][sʌm; səm] [praʊd] ['relətɪv] [ɔːr] [frend] .

to	him	this	Christmas	by	some	proud	relative	or	friend	.
到	他	这	圣诞节	经过	一些	自豪的	相对的	或者	朋友	.

今年圣诞节，某位自豪的亲戚或朋友会送给他这份礼物。

[laɪk] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ˌjuː'biːk] .

Like	the	Regiment	,	it	should	go	Ubique	.
喜欢	这	团	,	它	应该	去	普遍	.

就像军团一样，它应该无处不在。

[wen] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['tʃembər] [di'saidz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [nʊ'rɑːtɪk] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn]

When	Mr	.	Robert	Chambers	decides	to	give	his	neurotic	New	York	society	women
什么时候	先生	.	罗伯特	钱伯斯	决定	到	给	他的	神经质	新的	约克	社会	女性

[ə; eɪ] [mɪs] ,

a	miss	,
一个	错过	,

当罗伯特·钱伯斯先生决定不再理会他那些神经质的纽约社交名媛时

[ænd; ənd][ɪk'splɔɪt][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [veɪn] ,

and	exploit	his	more	imaginative	and	adventurous	vein	,
和	开发	他的	更多的	富有想象力的	和	冒险的	静脉	,

并充分发挥他更具想象力和冒险精神的一面，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪt] [naɪt] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ][gæs] [bɪl] .

I	always	know	that	I	am	in	for	a	late	night	and	an	extra	large	gas	bill	.
我	总是	知道	那	我	是	在	为了	一个	晚的	夜晚	和	一个	额外的	大的	气体	账单	.

我知道自己肯定又要熬夜，而且还会收到一笔巨额的煤气费账单。

[laɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒər]['mɪstər] . ['tʃembər] [dʌz] [nɑ:t] ['kæri] [ðə; ði][wɜ:rd] " [ɪm'pɑ:səb(ə)l] " [ɪn]

Like	the	British	soldier	Mr	.	Chambers	does	not	carry	the	word	"	impossible	"	in
喜欢	这	英国	士兵	先生	.	钱伯斯	做	不是	携带	这	单词	"	不可能的	"	在

[hɪz; ɪz][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .

his	vocabulary	.
他的	词汇	.

和英国士兵一样，钱伯斯先生的字典里没有"不可能"这个词。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] , [sɪns] [hi:; hi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ri'æləti][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərli]

Why	should	he	,	since	he	can	give	the	semblance	of	reality	to	the	utterly
为什么	应该	他	,	自从	他	能	给	这	外表	的	现实	到	这	完全地

[ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ?

unbelievable	?
难以置信	?

他为什么要这么做呢？他能把完全不可思议的事情伪装成现实。

[ðen] [wʌn] ['mʌtərz] , " [wʌt] ['ʌtər] ['rʌbɪʃ] !

Then	one	mutters	,	"	What	utter	rubbish	!
然后	一	低声嘟囔	,	"	什么	说出	垃圾	!

然后有人嘟囔道："真是胡说八道！"

" [ænd; ənd] [sendz] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkselər] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

"	and	sends	round	to	the	bookseller	to	enquire	if	by	any	chance	there	is	a
"	和	发送	圆形的	到	这	书商	到	查询	如果	经过	任何	机会	那里	是	一个

['si:kwəl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

sequel	coming	out	.
续集	未来	出去	.

"然后派人去书商那里询问是否有续集即将出版。

[ɪn][ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv] [soʊlz] (['hɑ:dɚ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn]) ['mɪstər] . ['tʃembər] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]

In	The	Slayer	of	Souls	(	Hodder	and	Stoughton	)	Mr	.	Chambers	is	at	his
在	这	杀手	的	灵魂	(	霍德	和	斯托顿	)	先生	.	钱伯斯	是	在	他的

[best][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

best	and	most	impossible	.
最好的	和	最多	不可能的	.

在《灵魂杀手》（Hodder and Stoughton 出版社）中，钱伯斯先生的写作技巧达到了巅峰，同时也展现了他最不可思议的一面。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [mə'dʒɪʃnz] , [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	race	of	dreadful	magicians	,	the	descendants	of	the	Old	Man	of	the
一个	种族	的	可怕	魔术师	,	这	后代	的	这	老的	男人	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

一群可怕的魔法师，山中老人的后裔，

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ænd; ənd][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['saɪkɪk] ['paʊɚz] [ɪn]

who	have	been	multiplying	and	acquiring	extraordinary	psychic	powers	in
WHO	有	到过	乘法	和	收购	非凡的	精神	权力	在

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['tʃaɪnə][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,

the	interior	of	China	for	centuries	,
这	内部的	的	中国	为了	几个世纪	,

几个世纪以来，在中国内陆地区不断繁衍生息并获得非凡超自然能力的人群，

[kʌm] [fɔ:rθ] [tu:; tə][du:]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men]

come	forth	to	do	battle	with	the	United	Secret	Service	for	the	souls	of	men
来	前进	到	做	战斗	和	这	团结的	秘密	服务	为了	这	灵魂	的	男人

.

:
.

挺身而出，与美国秘密情报局为拯救人类的灵魂而战。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [hʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊlʃɪvɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [tu:l] .

They	have	inspired	the	Hun	,	and	the	Bolshevik	has	been	their	tool	.
他们	有	灵感	这	匈奴	,	和	这	布尔什维克	有	到过	他们的	工具	.

他们激励了匈奴人，而布尔什维克则是他们的工具。

['fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] ,

Fortunately	a	beautiful	young	American	girl	,
幸运的是	一个	美丽的	年轻的	美国人	女孩	,

幸运的是，一位美丽的美国年轻女孩

[hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] ['grɪzli] ['paʊɚz]

who	was	brought	up	in	their	midst	and	has	learned	all	their	grizzly	powers
WHO	曾是	带来	向上	在	他们的	中间	和	有	学习	全部	他们的	灰熊	权力

[ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz]) [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ,

and	(	as	it	seems	)	a	bit	more	,
和	(	作为	它	似乎	)	一个	少量	更多的	,

他从小就生活在他们中间，学会了他们所有可怕的力量，而且（似乎）还掌握了更多。

[ɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .

is	on	the	side	of	the	"	forces	of	law	and	order	.
是	在	这	边	的	这	"	力量	的	法律	和	命令	.

站在"法律和秩序力量"一边。

" [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][taɪ'tænɪk] ,

"	The	struggle	is	titanic	,
"	这	斗争	是	泰坦尼克号	,

这场斗争是艰巨的，

[fɔ:r; fər] [ði:z] [mə'dʒɪʃnz] [kæn; kən] [sleɪ] [ænd; ənd][bi:; bi] [sleɪn] [kɔ:pɔ:'rɪəlɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnkɔ:r'pɔ:riəli]

for	these	magicians	can	slay	and	be	slain	corporeally	and	incorporeally
为了	这些	魔术师	能	杀戮	和	是	被杀	肉体上	和	无形的

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [i:z] .

with	equal	ease	.
和	平等的	舒适	.

因为这些魔法师可以轻而易举地以肉体和非肉体的形式杀戮和被杀戮。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [wɪnz] [aʊt] ,

I	do	not	need	to	tell	you	who	wins	out	,
我	做	不是	需要	到	告诉	你	WHO	胜利	出去	,

我无需告诉你谁会获胜，

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [wɪl] [aɪ] ['ɪntɪmət] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .

but	neither	will	I	intimate	how	it	is	done	.
但	两者都不	将要	我	亲密的	如何	它	是	完毕	.

但我也不会透露具体是如何做到的。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['envi] ['enibɑ:di] [hu:] [ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

I	can	only	say	that	I	envy	anybody	who	is	fortunate	enough	to	have	a	long
我	能	仅有的	说	那	我	嫉妒	任何人	WHO	是	幸运	足够的	到	有	一个	长的

['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv] [soʊlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

evening	before	him	and	The	Slayer	of	Souls	at	his	elbow	,
晚上	前	他	和	这	杀手	的	灵魂	在	他的	弯头	,

我只能说，我羡慕那些有幸在他面前拥有漫长夜晚，并且身边还有"灵魂杀手"陪伴的人。

[stɪl] [ˌʌn'red] .

still	unread	.
仍然	未读	.

尚未阅读。

[ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['pɪrsɪz] ['legəsi] (['mɛθjuːən]) ['mɪsɪz] . [ˌdɔːrə'θiːə] ['kɑːnjɚz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] [ɔːl]

In	Uncle	Pierce's	Legacy	(	Methuen	)	Mrs	.	Dorothea	Conyers	gives	us	once	more	all
在	叔叔	皮尔斯的	遗产	(	梅休恩	)	太太	.	多萝西娅	康耶斯	给予	我们	一次	更多的	全部

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːvəlz] :

that	we	have	learned	to	expect	of	her	novels	:
那	我们	有	学习	到	预计	的	她	小说	:

在《皮尔斯叔叔的遗产》（Methuen出版社）中，多萝西娅·康耶斯夫人再次为我们呈现了她小说中一贯的风格：

[ðə; ði] ['frendli] , ['wɪti] , ['blʌndərɪŋ] ['sɜːrvənt] ; [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [welθ] [ænd; ənd]

the	friendly	,	witty	,	blundering	servants	;	the	hunting	society	in	which	wealth	and
这	友好的	,	机智	,	笨拙	仆人	;	这	打猎	社会	在	哪个	财富	和

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

友善、机智、笨手笨脚的仆人；财富与贫困并存的狩猎社会；

['briːdɪŋ] [ænd; ənd][vʌl'gærəti] , ['tʃɪrfəli] [rʌb] ['ʃəuldəz] ;

breeding	and	vulgarity	,	cheerfully	rub	shoulders	;
选育	和	粗俗	,	愉快地	擦	肩膀	;

教养与庸俗，欢快地并肩而立；

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntər]

the	descriptions	of	the	wistful	beautiful	West	of	Ireland	in	autumn	and	winter
这	描述	的	这	怅惘	美丽的	西方	的	爱尔兰	在	秋天	和	冬天

;
;
;

对爱尔兰西部秋冬季令人心旷神怡的美丽景色的描写；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

and	above	all	the	horses	.
和	多于	全部	这	马匹	.

尤其是马匹。

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɪn] [feɪn] [reɪdz] , ['riːəl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] ,

Added	to	all	this	there	are	Sinn	Fein	raids	,	real	and	imaginary	,
额外	到	全部	这	那里	是	罪	费恩	突袭	,	真实的	和	假想	,

除此之外，还有新芬党发动的袭击，既有真实的，也有虚构的。

[tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

to	bring	things	up	to	date	.
到	带来	事物	向上	到	日期	.

更新信息。

[ə; eɪ] ['ræðər] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [plɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	rather	unconvincing	plot	,	with	a	dash	of	Great	Expectations	in	it	,
一个	相当	缺乏说服力	阴谋	,	和	一个	短跑	的	伟大的	期望	在	它	,

剧情略显牵强，有点像《远大前程》的风格。

[jet] ['ɔfɚz] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] .

yet	offers	a	situation	which	has	plenty	of	amusing	possibilities	.
然而	优惠	一个	情况	哪个	有	很多	的	有趣	可能性	.

但这却提供了一个充满趣味可能性的情境。

['ɑːnər] [ænd; ənd] ['iːvi] ['nʌtɪŋ] , [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['spɪnstər] , [faɪnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [pə'zesəz]

Honor	and	Evie	Nutting	,	two	middle	-	aged	spinsters	,	find	themselves	the	possessors
荣誉	和	伊薇	坚果	,	二	中间	-	老年人	老处女	,	寻找	他们自己	这	拥有者

[ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] ,

of	eight	thousand	a	year	,
的	八	千	一个	年	,

两位中年老处女霍纳和伊薇·纳丁发现自己每年拥有八千英镑的收入。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [spend][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

on	condition	that	they	spend	it	all	.
在	状况	那	他们	花费	它	全部	.

前提是他们必须把钱全部花掉。

[ðæt] [saʊndz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] ;

That	sounds	,	of	course	,	a	very	pleasant	arrangement	;
那	声音	,	的	课程	,	一个	非常	令人愉快的	安排	;

这听起来当然是一个非常令人愉快的安排;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛndz] [miːt] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi]

but	they	have	been	struggling	for	years	to	make	ends	meet	and	economy
但	他们	有	到过	挣扎	为了	年	到	制作	结束	见面	和	经济

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

has	become	a	habit	.
有	变得	一个	习惯	.

但多年来他们一直为维持生计而苦苦挣扎，节俭已成为一种习惯。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][faindz][ðem; ðəm] ['sendɪŋ] ['hærɪs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mænsɜːrvənt] ,

The	end	of	the	first	quarter	finds	them	sending	Harris	,	the	English	manservant	,
这	结尾	的	这	第一的	四分之一	发现	他们	发送	哈里斯	,	这	英语	男仆	,

第一季度末，他们派出了英国男仆哈里斯。

[ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ʌn'spent] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

in	haste	to	buy	a	frying	-	pan	with	the	last	unspent	three	shillings	and
在	匆忙	到	买	一个	煎炸	-	平底锅	和	这	最后的	未使用的	三	先令	和

['sɪkspəns] .

sixpence	.
六便士	.

他匆忙地用身上最后剩下的三先令六便士买了一个煎锅。

[ðæt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [pɪrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːəli] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

That	the	Uncle	Pierce	of	the	title	should	be	really	a	brother	,
那	这	叔叔	刺穿	的	这	标题	应该	是	真的	一个	兄弟	,

书名中的皮尔斯叔叔实际上应该是他的兄弟。

[ðæt] ['kærəktərz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr]['riːz(ə)n][frʌm; frəm] ['pærəgræf]

that	characters	should	change	their	names	without	rhyme	or	reason	from	paragraph
那	人物	应该	改变	他们的	姓名	没有	韵	或者	原因	从	段落

[tuː; tə] ['pærəgræf] ,

to	paragraph	,
到	段落	,

角色名字在段落之间毫无逻辑地变化，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'vɜːrtɪd] ['kɑːməz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [dʒʌst] ['eniwer] — [ɔːl] [ðɪs] ,

and	that	inverted	commas	should	make	their	appearance	just	anywhere	—	all	this	,
和	那	倒	逗号	应该	制作	他们的	外貌	只是	任何地方	—	全部	这	,

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我觉得，引号应该出现在任何地方。

[ɪz][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] ['klevər] [weɪ] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]

is	the	author's	clever	way	of	suggesting	an	atmosphere	of	Irish
是	这	作者的	聪明的	方式	的	建议	一个	气氛	的	爱尔兰

[ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] .

irresponsibility	,	and	it	is	quite	successful	.
不负责任	,	和	它	是	相当	成功的	.

这是作者巧妙地暗示爱尔兰人缺乏责任感的氛围，而且非常成功。

['ʌŋk(ə)l] ['pɪrsɪz] ['legəsi] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪl] [moʊst] ['plezntli] [toʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['mɪsɪz]

Uncle	Pierce's	Legacy	is	a	pleasant	tale	most	pleasantly	told	,	and	it	is	not	Mrs
叔叔	皮尔斯的	遗产	是	一个	令人愉快的	故事	最多	愉快	讲述	,	和	它	是	不是	太太

. ['kɑːnjɚz] - [fɔːlt] ,

.	Conyers	'	fault	,
.	康耶斯	-	过错	,

《皮尔斯叔叔的遗产》是一个令人愉快的故事，讲述得也十分愉快，这并非康耶斯太太的错。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ([ænd; ənd]['aʊərz]) , [ðæt] ['nɑːvəlz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['laɪtər] [saɪd]

but	her	misfortune	(	and	ours	)	,	that	novels	which	describe	the	lighter	side
但	她	不幸	(	和	我们的	)	,	那	小说	哪个	描述	这	打火机	边

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [laɪf] ,

of	Irish	life	,
的	爱尔兰	生活	,

但她的不幸（也是我们的不幸），在于那些描写爱尔兰生活轻松一面的小说，

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] ['hjuːmər] , [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [saɪ]

even	with	the	tenderest	humour	,	are	more	likely	just	now	to	make	one	sigh
甚至	和	这	最嫩的	幽默	,	是	更多的	可能	只是	现在	到	制作	一	叹

[ðæn; ðən] [smaɪl] .

than	smile	.
比	微笑	.

即使是最温柔的幽默，现在也更有可能让人叹息而不是微笑。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][skɑːr] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) [fɜːrst] [sɔː] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

I	do	not	know	whether	The	Scar	(	Hodder	and	Stoughton	)	first	saw	publication	in
我	做	不是	知道	无论	这	瘢痕	(	霍德	和	斯托顿	)	第一的	锯	发布	在

['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] ['deɪliz] ,

any	of	our	popular	dailies	,
任何	的	我们的	受欢迎的	每日新闻	,

我不知道《伤痕》（霍德和斯托顿出版社）是否最初是在我们任何一家大众日报上发表的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	from	internal	evidence	I	should	be	strongly	inclined	to	suspect	it	.
但	从	内部的	证据	我	应该	是	强烈	倾斜	到	怀疑	它	.

但根据内部证据，我应该强烈怀疑这一点。

[æt; ət] [liːst] [mɪs] ['ruːbi] [em] . ['ɛrz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

At	least	Miss	Ruby	M	.	Ayres	has	written	an	admirable	example	of	the
在	至少	错过	红宝石	M	.	艾尔斯	有	书面	一个	令人钦佩的	例子	的	这

[klæs] [ʌv; əv] [teɪl] ,

class	of	tale	,
班级	的	故事	,

至少露比·M·艾尔斯小姐写出了一篇堪称典范的优秀故事。

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪriəl] ['pʌblɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [nuː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz]

beloved	of	our	serial	public	,	in	which	new	every	morning	are	the	tribulations
心爱	的	我们的	序列号	民众	,	在	哪个	新的	每一个	早晨	是	这	苦难

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] ,

of	the	elect	,
的	这	选	,

深受我们连续剧观众喜爱，每天早晨都会上演新一季的《天选之子》的苦难故事。

['oʊnli][tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒuːn][ɔːr] [dɪ'sembər] .

only	to	vanish	with	startling	suddenness	in	the	last	days	of	June	or	December	.
仅有的	到	消失	和	令人震惊	突然	在	这	最后的	天	的	六月	或者	十二月	.

却在六月下旬或十二月下旬突然消失得无影无踪。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [mɑːrk] , [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

For	example	,	Mark	,	the	hero	,
为了	例子	,	标记	,	这	英雄	,

例如，英雄马克，

[bɪ'gɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪdoʊər] - ['fɑːðəz] [huː] [ɪn] [sʌtʃ]
begins **as** **the** **misunderstood** **son** **of** **one** **of** **those** **widower** **-** **fathers** **who** **in** **such**
开始 作为 这 被误解 儿子 的 一 的 那些 鳏夫 - 父亲们 WHO 在 这样的
['stɔːriz] [dwel] [fɔːr; fər]['evər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔkt] [dɔːz] [ʌv; əv] ['stʌdiz] ,
stories **dwell** **for** **ever** **behind** **the** **locked** **doors** **of** **studies** **,**
故事 住 为了 曾经 在后面 这 已锁定 门 的 研究 ,

故事的开头，主人公是一个不被理解的儿子，他的父亲是一位鳏夫，在这类故事中，父亲总是把自己锁在书房的门后。

['liːvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [mɑːrk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][æn; ən] [ænt] [huːz] [læk] [ʌv; əv]
leaving **in** **this** **instance** **Mark** **to** **be** **the** **victim** **of** **an** **aunt** **whose** **lack** **of**
离开 在 这 实例 标记 到 是 这 受害者 的 一个 阿姨 谁 缺少 的
['sɪmpəθi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][ˌpæntə'mɪmɪk] .
sympathy **approaches** **the** **pantomimic** **.**
同情 方法 这 哑剧 .

在这种情况下，马克成了他姑妈的受害者，这位姑妈缺乏同情心，简直像个哑剧演员。

[ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlts] ['fɑːloʊ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][baɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]
All **the** **usual** **results** **follow** **,** **even** **to** **the** **acquisition** **by** **Mark** **of** **a** **faithful**
全部 这 通常 结果 跟随 , 甚至 到 这 获得 经过 标记 的 一个 忠实
[haʊnd] ,
hound **,**
猎犬 ,

所有通常的结果都随之而来，甚至包括马克获得了一条忠诚的猎犬。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] ['eni] [ɪn'ʃʊrəns]
which **the** **least** **experience** **of** **sentimental** **fiction** **would** **have** **caused** **any** **insurance**
哪个 这 至少 经验 的 感伤的 小说 会 有 导致 任何 保险
['kʌmpəni] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɑːn] [saɪt] .
company **to** **refuse** **on** **sight** **.**
公司 到 拒绝 在 视线 .

任何稍有感伤小说经验的人都会立即拒绝承保。

[wen] ['ðerfɔːr] [ænt] ['midiən] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɔɪntɪd] [kɔːrs] , [ɪ'feɪst] [ðɪs] [frend] - [ʌv; əv]
When **therefore** **Aunt** **Midian** **,** **following** **her** **appointed** **course** **,** **effaced** **this** **friend** **-** **of**
什么时候 所以 阿姨 米甸 , 下列的 她 任命 课程 , 抹去 这 朋友 - 的
- [mæn] ,
- **man** **,**
- 男人 ,

因此，当米甸姑妈按照既定程序，抹去这位人类之友时，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [griːf] [wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I **confess** **that** **my** **grief** **was** **to** **some** **extent** **tempered** **by** **a** **recognition** **of**
我 承认 那 我的 悲伤 曾是 到 一些 程度 淬火 经过 一个 认出 的
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
the **inevitable** **.**
这 不可避免的 .

我承认，我的悲痛在某种程度上因认识到事情的必然性而有所减轻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ'evər] ,
Of **course** **,** **however** **,**
的 课程 , 然而 ,

当然，然而，

[mɑːrk] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [ðiːz] [dɔːg] - [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
Mark **does** **not** **remain** **for** **long** **in** **what** **I** **might** **call** **these** **dog** **-** **days** **of** **his** **young**
标记 做 不是 保持 为了 长的 在 什么 我 可能 称呼 这些 狗 - 天 的 他的 年轻的
[ə'fekʃ(ə)n] ;
affection **;**
感情 ;

马克并没有在他年轻恋情最热烈的那段日子里停留太久；

[lʌv] , [strɔːŋ] , ['pæʃənət] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['sleɪvɪʃli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekt] ,

love	,	strong	,	passionate	and	not	too	slavishly	restricted	to	a	single	object	,
爱	,	强的	,	热情的	和	不是	也	奴性地	受限制的	到	一个	单身的	目的	,

爱，强烈、热烈，并且不会过于拘泥于单一对象。

[suːn] [hæz; həz][hɪz; ɪz][wɜːrld]['goʊɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['riːdər] [kʊd; kəd]

soon	has	his	world	going	round	as	fast	as	the	most	exacting	reader	could
很快	有	他的	世界	去	圆形的	作为	快速地	作为	这	最多	严格	读者	可以

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

很快，他的世界就以最挑剔的读者所能期望的速度飞速运转起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dekərəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪriəm] [aɪ] [niːd] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]

For	the	decorous	details	of	this	delirium	I	need	only	add	that	,	if	you	want
为了	这	得体	细节	的	这	谵妄	我	需要	仅有的	添加	那	,	如果	你	想

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至于这场狂乱的得体细节，我只需补充一点：如果你想要的话，

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

you	know	where	to	go	to	find	them	.
你	知道	在哪里	到	去	到	寻找	他们	.

你知道去哪里能找到它们。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æskt] [tuː; tə]['gɑːdfɑːðər] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] (['ærəu,smiθ]) [aɪ]

Had	I	been	asked	to	godfather	Smith	and	the	Pharaohs	(	Arrowsmith	)	I
有	我	到过	问	到	教父	史密斯	和	这	法老	(	阿罗史密斯	)	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][stænd] ,

should	have	refused	to	stand	,
应该	有	拒绝	到	站立	,

如果有人邀请我担任史密斯与法老乐队（Arrowsmith）的教父，我肯定会拒绝。

[ən'les] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['bɑːrbrə] [huː] [keɪm] [bæk] ,

unless	its	name	was	changed	to	"	Barbara	who	Came	Back	,
除非	它是	姓名	曾是	已更改	到	"	芭芭拉	WHO	来	后退	,

除非它的名字改成"归来的芭芭拉"，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [best] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

"	for	the	tale	of	Barbara	is	by	far	the	best	in	this	book	of	short	stories	.
"	为了	这	故事	的	芭芭拉	是	经过	远的	这	最好的	在	这	书	的	短的	故事	.

"因为芭芭拉的故事是这本短篇小说集中最好的一个。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['boʊstfl] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'truː] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɔːl]

It	would	be	boastful	—	as	well	as	untrue	—	to	say	that	I	have	read	all
它	会	是	自夸	—	作为	出色地	作为	不属实	—	到	说	那	我	有	读	全部

[ʌv; əv][sɜːr][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hægərdz] ['meni] [bʊks] ,

of	Sir	H	.	Rider	Haggard's	many	books	,
的	先生	H	.	骑士	哈格德	许多	图书	,

如果说我读过H·莱德·哈格德爵士的所有著作，那既是自夸，也是不真实的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊz][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [freʃ]

but	as	far	as	my	experience	of	them	goes	I	find	a	delightfully	fresh
但	作为	远的	作为	我的	经验	的	他们	去	我	寻找	一个	令人愉悦	新鲜的

['kwɑːləti][ɪn] [ðɪs] [teɪl] .

quality	in	this	tale	.
质量	在	这	故事	.

但就我个人对这类作品的了解而言，我觉得这个故事有一种令人耳目一新的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd]['oʊvər] - [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

It	may	be	old	-	fashioned	and	over	-	sentimental	,
它	可能	是	老的	-	造型	和	超过	-	感伤的	,

它或许老套且过于感伤，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [tʃɑːrm] ,

but	in	spite	of	these	defects	it	has	a	very	definite	charm	,
但	在	尽管如此	的	这些	缺陷	它	有	一个	非常	定	魅力	,

尽管存在这些缺陷，它却有一种独特的魅力。

[ænd; ənd][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][i'məuʃənz] .

and	its	conclusion	makes	a	curious	and	legitimate	appeal	to	the	emotions	.
和	它是	结论	制作	一个	好奇的	和	合法的	上诉	到	这	情绪	.

它的结论以一种奇特而合理的方式诉诸情感。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [wel] [ʌp][tuː; tə]['stændərd] ,

All	the	other	stories	are	well up	to	standard	,
全部	这	其他	故事	是	出色地向上	到	标准	,

其他故事也都达到了标准水准。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [stɪl] [ʃoʊz] [noʊ]

and	it	is	amazing	that	an	author	who	has	written	so	much	still	shows	no
和	它	是	惊人的	那	一个	作者	WHO	有	书面	所以	很多	仍然	演出	不

['sɪmptəmz] ['iːðər] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ɔːr][veɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

symptoms	either	of	weariness	or	vain	repetition	.
症状	任何一个	的	疲劳	或者	徒劳	重复	.

令人惊叹的是，一位创作了如此多作品的作家，竟然没有表现出丝毫疲倦或重复写作的迹象。

[ðoʊz] [huː] [ə'priːʃieɪt] [mɪs] [siː] . [fɑːks] ['smɪθs] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [mudz]

Those	who	appreciate	Miss	C	.	Fox	Smith's	familiarity	with	the	ways	and	moods
那些	WHO	欣赏	错过	C	.	狐狸	史密斯	熟悉	和	这	方式	和	情绪

[ʌv; əv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fler] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [siː] - [tæŋ] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] [nuː]

of	sailormen	and	her	flair	for	the	true	sea	-	tang	will	welcome	the	new
的	水手	和	她	天赋	为了	这	真的	海	-	唐	将要	欢迎	这	新的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

collection	of	poems	which	she	has	brought	out	under	the	title	,
收藏	的	诗歌	哪个	她	有	带来	出去	在下面	这	标题	,

那些欣赏 C. Fox Smith 小姐对水手生活方式和情绪的了解以及她对真正海洋气息的敏锐捕捉的人，将会欢迎她新出版的诗集，该诗集名为.....

[ʃɪps] [ænd; ənd][foʊks] ([ɪl'kɪn] ['mæθjuːz]) .

Ships	and	Folks	(	Elkin	Mathews	)	.
船舶	和	各位	(	埃尔金	马修斯	)	.

船只与人们（埃尔金·马修斯）。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [pʌntʃ] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz]

Most	of	these	verses	have	appeared	in	Punch	,	and	no	further	commendation	is
最多	的	这些	诗句	有	出现	在	冲床	,	和	不	更远	表彰	是

[hɪr] ['niːdɪd] .

here	needed	.
这里	需要	.

这些诗句大多发表在《笨拙》杂志上，无需在此赘述。

['krɪsməs] [kɑːrd]['ɑːrtɪst] ([ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl]) .

Christmas	Card	Artist	(	of	the	Old	School	)	.
圣诞节	卡片	艺术家	(	的	这	老的	学校	)	.

老派圣诞贺卡艺术家。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ?
Can **it** **be** **possible** **that** **such** **things** **are** **?**
能 它 是 可能的 那 这样的 事物 是 ?

真的会有这种事吗?

" [-] [noʊt] :
" **Transcriber's** **Note** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注:

[peɪdʒ] - : ['trɪstæn] - — [ðɪs] ['spelɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ðiː][nekst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - [pʌntʃ] -
Page **465** **:** **Tristan** **d'Acunha** **—** **this** **spelling** **also** **appears** **in** **the** **next** **issue** **of** **'** **Punch** **'**
页 - : 特里斯坦 - — 这 拼写 还 出现 在 这 下一个 问题 的 - 冲床 -
.
:
.

第 465 页：Tristan d'Acunha——这种拼写方式也出现在下一期《Punch》杂志上。

[peɪdʒ] - : [ˌkɔːriː'græfɪk] [ɪz][ə; eɪ]['vælɪd] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɔːriə'græfɪk] .
Page **478** **:** **choregraphic** **is** **a** **valid** **spelling** **of** **choreographic** **.**
页 - : 编舞 是 一个 有效的 拼写 的 编舞 .

第 478 页：choregraphic 是 choreographic 的有效拼写。

(['ɑːksfərd] ['dɪkʃəneri] : - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
(**Oxford** **Dictionary** **:** **Cho'regraph** **etc** **.**
(牛津 字典 : - ETC .

（牛津词典：Cho'regraph 等。

[siː] ['kɔːriəgræf] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
See **CHOREOGRAPH** **etc** **.** **)**
看 编舞 ETC .)

（参见编舞等）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神